



2020
2021
Annual Report
年報



Care for People
以人為本、從心關顧

Excel for Quality
與時並進、追求卓越

ABOUT THE ASSOCIATION 機構簡介	02	Founder 創立人
	03	History 歷史
	04	Vision • Mission • Core Values 願景•使命•核心價值
PRESIDENT'S MESSAGE 會長獻辭	06	
CHAIRPERSON'S REPORT 主席報告	08	
CORPORATE GOVERNANCE STRUCTURE 企業管治架構	12	
REPORT 報告	17	KEY FIGURES OF THE YEAR 年度主要數字
	26	HIGHLIGHTS OF THE YEAR 年度盛事
	28	CARING CULTURE AND MODERNIZED MANAGEMENT 關顧文化 現代管理
	29	Corporate Governance 企業管治
	38	Executive Management 行政管理
	48	RECOVERY AND WELL-BEING 復元與整全身心靈健康
	49	Recovery 復元
	56	330 Well-Being 整全身心靈健康
	68	Mental Health Education 精神健康教育
	74	PARTNERSHIP AND EXCHANGE 伙伴協作 業界交流
	75	Partnership 伙伴協作
	78	Global Exchange and Knowledge Transfer 國際網絡 知識交流
	80	PROFESSIONAL SERVICES 專業服務
	81	Community Support 社區支援
	97	Residential Services 住宿服務
	108	Work and Employment Services 工作與就業服務
	120	Services for People Challenged by ASD 自閉症人士服務
	132	Family Support 家庭支援
	137	Initiatives for Older Adults 康齡服務
	145	Self-help 自助運動
	148	Training, Research and Development 培訓、研究及發展
	155	Clinical Psychological Service 臨床心理服務
	160	SOCIAL ENTERPRISES 社會企業
APPENDICES 附錄	168	Organizational Structure 組織架構
	170	Staff Members 職員名冊
	172	Offices, Service Units, Projects, Social Enterprises 服務名冊
	182	Acknowledgement 鳴謝
	196	Financial Report 財務報告
	205	Donation Form 捐款表格



FOUNDER

創立人

Dr. Stella LIU

New Life Psychiatric Rehabilitation Association, originally called the New Life Mutual Aid Club, was formed by Dr. Stella LIU and a group of people in recovery (PIR) of mental illness in 1959. Dr. LIU joined the Mental Health Service of Department of Health as Assistant Medical Officer in 1952. In 1958, Dr. LIU started a group psycho-therapy for patients in the hospital. This group therapy was very successful that the participants wished to continue receiving the service after hospitalization. The idea of forming a “Mutual Aid Club” was born in response to patients’ demand. After several preliminary meetings, a preparatory general meeting took place at the Hong Kong Psychiatric Centre, gathering altogether 55 basic members and 5 observers from the hospital. During the meeting, “New Life Mutual Aid Club” was adopted and Committee members of New Life Mutual Aid Executive were elected amongst the basic members. In July 1965, the Executive Committee decided to re-organize due to membership diversification and service expansion. The name was changed to the New Life Psychiatric Rehabilitation Association and Dr. Raymond WU was elected as the first Chairman. Dr. LIU passed away on 3 April 1997 in London. Dr. Stella LIU Fund was established in memory of her valuable contribution to the Association.

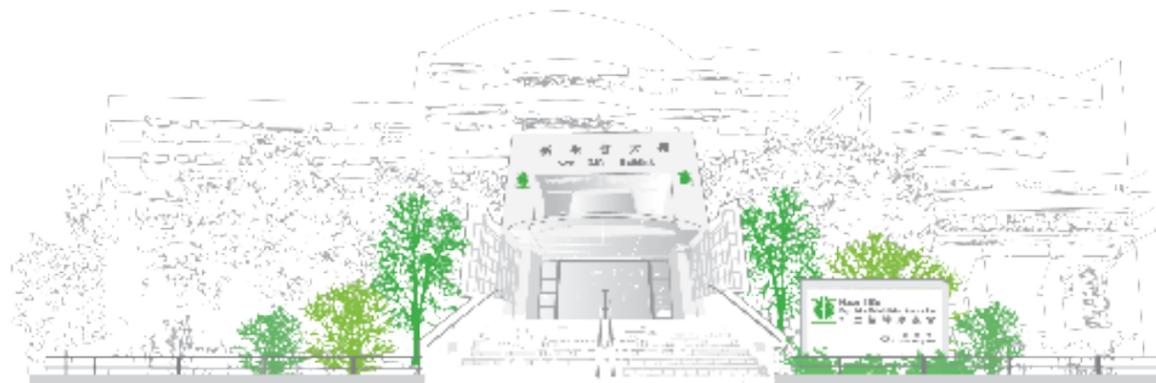
劉曼華醫生

新生精神康復會原稱「新生互助會」，由劉曼華醫生與一群精神康復者於1959年創辦。劉曼華醫生早於1952年加入香港醫務衛生署屬下的精神健康服務擔任助理醫務主任。1958年在精神病院內籌組心理治療小組，成效十分理想，組員均希望離院後能繼續接受有關服務。基於院友對服務的需求，牽動劉醫生組織「互助會」的念頭。經過連次會議後，在55名基本會員的出席及5名醫務人員的見證下，「新生互助會」在香港精神衛生中心正式成立，並從基本會員中選出執行委員會委員。1965年7月，由於會務擴展及執委多類化，執行委員會召開大會就改組作出議決，「新生互助會」易名為「新生精神康復會」，鄒維庸醫生獲選為首屆主席。劉曼華醫生於1997年4月3日在倫敦離世。本會設立劉曼華醫生基金，以紀念劉醫生對本會的寶貴貢獻。



HISTORY

歷史



The New Life Mutual Aid Club was formally registered with the authorities in 1961. In 1965, the name was changed to New Life Psychiatric Rehabilitation Association. The Association was incorporated under the Companies Ordinance Act in 1969, and joined The World Federation for Mental Health and The Hong Kong Council of Social Service in the same year. It became a member of The Community Chest of Hong Kong in 1970.

「新生互助會」1961年正式註冊。新生互助會於1965年改組後，易名為「新生精神康復會」。1969年，本會根據《公司條例》註冊為有限公司，同年成為世界心理衛生聯盟的聯會及香港社會服務聯會的會員，於1970年加入香港公益金為會員。

OUR VISION, MISSION AND CORE VALUES

我們的願景、使命及核心價值

VISION

We strive to promote mental wellness for people in recovery of mental illness and for their families and the general public with the ultimate goal of equal opportunities, social inclusion, acceptance and full participation for all in the community.

願景

本會致力倡導與促進精神病康復者、其家屬及公眾的精神健康與身心康泰，最終目標是為他們爭取平等機會，獲得公眾接納，達致融入和全面參與社會。

MISSION

We are dedicated to pioneering and delivering people-focused, recovery-oriented, and evidence-based community mental health services with care and respect, innovation and continuous drive for excellence and professionalism.

使命

本著從心關顧與尊重、勇於創新、持續追求卓越及恪守專業精神，本會致力開拓及提供以人為本、以復元為導向及以實證為基礎的優質社區精神健康服務。

CORE VALUES

Care for People

- We treat people with respect, trust and fairness
- We recognize each other's merits and value their contributions

Excel for Quality

- We are committed to professionalism and innovation
- We drive for teamwork, partnership and synergy
- We uphold a learning culture for continuous improvement and organizational sustainability amid a changing environment

核心價值

以人為本、從心關顧

- 我們以尊重、信任及持平待人
- 我們認同各人之所長，重視他們的貢獻

與時並進、追求卓越

- 我們恪守專業精神並勇於創新
- 我們追求團隊合作，創造跨界共事，發揮協同效益
- 我們秉持終生學習、精益求精；與時並進，持續發展

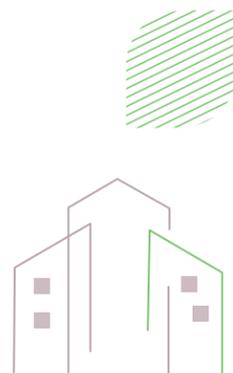


PRESIDENT'S MESSAGE

會長獻辭



Professor CHEUNG Mui-ching, Fanny, SBS, OBE, JP
張妙清教授 SBS, OBE, JP



Entering my second term as the President of the New Life Psychiatric Rehabilitation Association for 2020-22, I am pleased to witness how the Association has continued to thrive during the pandemic and bolster its notable presence at the forefront of professional mental health care and well-being promotion that creates promising impacts to the community.

In 2020/21, the Association has steadfastly served more than 16,000 people in recovery of mental illness & their families and over 37,000 of the general public. The Association operates on an annual income exceeding \$575 million for the year, 71% of which was the subvention of the Social Welfare Department and most of the rest from the support of various funding bodies. The staff strength of the Association has grown to a diverse team of 1,300 colleagues working in multifarious service provisions.

55th Anniversary Celebration

2020/21 marked the 55th Anniversary of the Association. Along its journey since 1965, the Association has consolidated its diversified services on a solid ground laid by many wise leaders, while experimenting with new services embracing innovation and creativity. The 55th Anniversary celebration was kick-started at the 2019/20 Annual General Meeting. It is my great pleasure to share with stakeholders the motto of the Association “From Recovery to Well-being” through the milestones and fond memories of New Life recollected at the 55th Anniversary Website www.nlpra.org.hk/55Year/.

作為新生精神康復會的會長，甫踏入2020至22年第二個任期，見證機構在新冠疫情的挑戰下，會務仍然持續發展，在精神健康專業服務及身心靈健康推廣的領域表現卓越，適切回應社會的需要，我實在感到欣慰。

於2020至21年度，本會繼續緊守崗位，為超過16,000名精神病康復者及其家屬，以及超過37,000名公眾人士服務。機構按年收入超過5.75億港元，當中71%為社會福利署的資助，其餘大部分來自各個撥款團體的支持。本會的員工隊伍已發展成為一支由1,300名同工組成的跨專業團隊，提供多元化的服務。

55週年慶典

2020至21年度是本會成立55週年。自1965年以來，有賴許多卓越領袖的領導，機構得以在堅實的基礎上鞏固其全面多元的工作，同時引入創新和創意的嶄新項目。本會55週年慶典於2019至20年度周年常務會議上啟動。我很高興能夠與本會的持份者分享機構「從復元邁向身心靈健康」的信念，並於本會55周年紀念網站www.nlpra.org.hk/55Year/，一起重溫新生會許多的里程碑和美好回憶。

From Recovery to 330 Well-being

Since 2008, the Association has dedicated itself to orienting its traditional rehabilitation services towards a Recovery Model, which has led to system transformation and service enhancement. The holistic approach continued to take place and recovery-oriented practice was exemplified through various endeavours. It has been exciting for me to witness many pilot initiatives gain rewarding growth, inter alia, the Agency-based Peer Support Service, MINDSET College, Honest Open Proud, Hearing Voices, Co-production and more. These accomplishments in Recovery have converged with the 330 well-being rebranding in 2010 and unveiled the next strategic movement of the Association. In 2020/21, amidst the COVID-19 pandemic which posed pressing challenges to public health, the Association has reached out to address the public's physical (3), mental (3) and spiritual (0) well-being through a range of 330 well-being initiatives. These practices and tools helped to engender positive mindset and mindfulness in our daily life and promoted mental well-being under the new normal.

Service Enhancement & Capacity Building embracing the New Normal

Pioneering and delivering evidence-based mental health services is the mission of the Association. In response to the challenges brought by the pandemic, I am appreciative that the Executive Committee and the management have led the Association in building its sustainability, external orientation, specialization and long-term growth strategies under the new normal. Embracing the new normal, the Association called for imminent expansion in e-Mental Health care services and its forward movement in strengthening the e-channels is in the pipeline.

Gratitude

I would like to take this opportunity to pay tribute to Mr. HO Sai-chu, GBM, GBS, JP, our Patron, for his selfless and generous support for the Association in the past five decades. I am thankful to our Vice-Presidents, Honorary Advisors, Honorary Auditor and Legal Advisors for their unfailing support and contribution to the organization. In particular, I would like to extend our sincere gratitude on behalf of the Association to Dr. LEE Hay-yue, Lawrence, ISO, who retired as Vice-President after his 17 years' contribution to New Life. My heartfelt appreciation goes to Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, Chairperson of the Executive Committee. Under her able leadership, together with the dedicated Members of her Executive Committee and other Advisors, the Association has continued to blossom with achievements in many realms. For the year to come, I look forward to the continuing encouragement and support from the government departments, partners, funders and donors, volunteers, service users and our staff, who have been working hand in hand with the Association.

從復元邁向身心靈健康

早於2008年，本會致力將傳統的康復服務轉向發展「復元」模式，通過轉型系統和優化服務進一步實現。這整全復元模式持續發展，並透過不同的工作項目體現其實踐。我看到許多試點計劃均獲得成效和發展，為此感到十分欣喜；當中包括駐機構朋輩支援服務、思健復元學院、「我話事·告別十五十六時」自身經歷分享、聽聲小組、共建工作等。這些復元工作的成果正與本會於2010年定位的「330身心靈健康」品牌相互結合，為開展本會下一階段的行動策略鋪路。去年，新冠疫情大流行對公共健康構成重大挑戰，本會推出一系列的身心靈健康項目，向公眾推廣3(身)、3(心)、0(靈)整全健康；有關的實踐和工具能提升日常生活的正向思維和靜觀態度，有助於促進公眾在抗疫下的身心靈健康。

新常態下的服務優化與能力提升

開拓和提供實證為本的專業精神健康服務是本會的使命。機構為應對新冠疫情的挑戰，我感謝執行委員會和管理層帶領本會在新常態下建構可持續發展、對外開拓業界和夥伴合作、專業化服務，以及制定長期發展策略。去年，為迎向新常態的發展，本會迅速擴展電子化精神健康服務以作回應，而進一步強化電子服務推廣的工作亦已在籌劃當中。

感謝

我謹藉此機會向本會的贊助人何世柱先生，GBM, GBS, JP致敬，感謝他在過去50年來對本會無私和慷慨的支持。我感謝本會的副主席、義務顧問、義務核數師和法律顧問，對本會不懈的支持和貢獻。我特別代表機構向李熙瑜博士，ISO為新生會貢獻17年後卸任副會長，表示由衷謝意。我衷心感謝執行委員會主席譚贛蘭小姐，GBS, JP，在她卓越的領導下，聯同其執行委員會各位盡職盡責的委員和其他顧問，機構在各個領域繼續蓬勃發展和取得豐碩的工作成果。展望來年，我期待政府部門、合作夥伴、撥款團體與捐贈人士、義工、服務使用者 and 員工，繼續與本會攜手共進，給予我們支持和鼓勵。

CHAIRPERSON'S REPORT

主席報告



Miss Annie TAM Kam-lan, GBS, JP
譚贛蘭女士，GBS,JP



I am greatly honoured to present the 2020/21 Annual Report of the New Life Psychiatric Rehabilitation Association (the Association), in my capacity as Chairperson of the Executive Committee. The report serves as an aide memoire of a multifarious range of services, projects, activities and events that mark the work of the Association including the challenges and opportunities we faced in the past year when Hong Kong, like the rest of the world, was still troubled by the COVID-19 pandemic.

Enhancing Effective Corporate Governance

We in the Association always believe that effective corporate governance can drive our mission and vision of promoting the mental well-being of persons in recovery (PIR) of mental illness and their families as well as fostering the 3(body) 3(mind) 0(spirit) well-being of all in the community. Held close to our hearts are the following fundamental principles of good governance, namely, Integrity, Accountability, Transparency and Openness. In 2020/21, I was privileged, as before, to be able to articulate and share with senior management, at our regular Management Committee meetings, the philosophy underlying these principles and reflect on how these principles could be better integrated into our day-to-day practices. Indeed, I would like to think that we have moved closer towards transforming these principles into the work habits of staff serving the Association.

In 2020/21, Members who sat on the Executive Committee, the governing body of the Association, took up their roles and responsibilities with wholehearted dedication and a strong sense of duty. We continued to receive staunch support and valuable assistance from the 11 Subcommittees, Task Group and Working Group. The Human Resources Task Group, previously chaired by the Chief Executive Officer, was upgraded to the Human Resources Subcommittee chaired by an Executive Committee Member, Mr. TSE Kam-keung, reflecting the importance we attached to the robust management of human resources.

我感到非常榮幸，以執行委員會主席的身份，呈交新生精神康復會(本會)2020至21年度報告。過去一年，香港與世界各地同樣繼續受到新冠疫情困擾；儘管如此，本會努力面對挑戰及擁抱機遇，在不同領域上開展多元化服務，及推動不同的工作項目、活動和事務。2020至21年度報告為本會過去一年的工作提供了一個備忘紀要。

不斷優化機構管治

本會一直致力為精神病康復者及其家人服務，同時培育社會人士的3(身)3(心)0(靈)健康。我們堅信有良好的機構管治，才可有效地推動本會的使命及願景。我們緊守以下4個良好管治的基本原則 - 誠信、問責、透明和公開。在2020至21年內，我很欣喜能夠有機會繼續參與本會管理層定期召開的管理委員會，與管理級的同事分享有關這些原則的理念，並思考如何將這些原則落實在本會的日常運作中。我很高興本會已進一步將這些原則轉化為員工的日常工作習慣。

於2020至21年度，執行委員會的各位委員全心全意地投入作為本會管治機構成員的角色，並盡責地負起相關的責任。執行委員會繼續得到其11個小組委員會、專責小組和工作小組的堅定支持和盡心協助。之前由行政總裁主持的人力資源專責小組，已升格為人力資源小組委員會，並由執行委員會委員謝錦強先生擔任小組委員會主席；執行委員會委員對穩健人力資源管理的重視，可見一斑。

In my Chairperson's Report for 2018/19, I reported on the proposed redevelopment of the New Life Building, the Jockey Club Farm House, and the Tuen Mun Long Stay Care Home to provide more room for expanding our services. Such redevelopment projects were included in our applications for Government's Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses (the Special Scheme). These, if materialized, would be our flagship projects in the medium term. I am immensely thankful to Mr. AU Choi-kai, SBS, former Director of Buildings and Mr. YU Wai-wai, JP, General Manager of Henderson Land Development Company Limited for having generously agreed to be my expert advisors on the Special Scheme.

Conscious of the need to adapt to diverse social needs in an ever-changing environment, we in the Association continued to keep our policies, procedures and processes under review. In 2020/21, we updated our Risk Management Policy, Protection of Personal Data Privacy Policy, and Policy and Procedures for Handling Sexual Harassment Complaints. At every one of the Executive Committee Meetings, Members reviewed the financial position, investment portfolio and management reports. All Executive Committee Members and staff upheld a high standard of conduct, and stayed vigilant in observing the relevant rules on declaration of interest, anti-corruption and data protection.

Supporting each other under COVID-19

The adverse effects of COVID-19 remained with us in 2020/21. At the height of the pandemic, in the interest of protecting our users and staff from infection, the Association reluctantly stopped or reduced our face-to-face services. All of us in the Association made extra efforts to learn how we could stay on course amidst the COVID-19 challenges and reinvent our services under the "new normal". Making use of innovation and technology, we taught our service users and their family members how to use the online platform, at the same time as we moved towards the delivery of more services and activities online. Telepsychology, e-assessment, e-newsletter, e-shop and e-payment were some notable examples. We also held online festive events to cheer up our service users and families, as well as our staff. These innovative modes and practices would become a handy guide and valuable asset for our future provision of services.

I am indebted to staff at all levels for having taken good care of the needs of our service users, their families and others in the community. I am also thankful to our service users, in particular, the more than 1,320 residents living in our 19 hostels and homes, for the endurance with which they faced up to the challenges under the pandemic.

我在2018至19年度的主席報告中，報告了本會建議重建新生會大樓、賽馬會農舍及屯門長期護理院，為擴展機構服務提供更多地方。本會已向政府提交申請，將這些重建計劃納入「私人土地作福利用途特別計劃」(「特別計劃」)；如這些計劃得以實行，將成為本會未來中期的旗艦項目。我十分感激前屋宇署署長區載佳先生，SBS及恒基兆業地產有限公司總經理余惠偉先生，JP慷慨地答應擔任專家顧問，協助推動本會建議中的「特別計劃」項目。

我們充分意識到社會在瞬息萬變的環境下有著不斷轉變的需求，本會亦相應地持續審視既有的政策、程序與流程。於2020至21年度，本會更新了機構的風險管理政策、個人私隱保護政策，以及處理性騷擾投訴的政策和程序。於每次執行委員會會議上，委員均審視機構的財務狀況、投資組合和管理報告。各執行委員會委員與員工對操守準則持有高度要求，並時刻保持警覺，遵守利益申報、防貪及資料保密的相關規定。

在疫情下互相扶持

在2020至21年度香港繼續受到2019冠狀病毒困擾。在疫情最嚴峻的時候，為了保護服務使用者和員工免受感染，本會無奈地暫停或減少了面授服務，但本會付出額外努力，在疫情挑戰下保持服務運作，並在「新常態」下屢創新猷。本會運用創意和科技，教導服務使用者及其家人使用網上平台，同時提供更多網上服務和活動。遠程心理學、電子評估、電子通訊、電子商店和電子支付便是其中一些例子。本會更舉辦網上節慶活動，為服務使用者和其家人，以及我們的員工打氣。本會在應對疫情下創立的工作模式及實踐經驗十分寶貴，將成為本會未來提供服務的便捷指南及珍貴資產。

我衷心感謝本會各級員工在疫情下對服務使用者與其家人作出適切照顧，以及適時回應社區人士的需要；我亦十分感激我們的服務使用者，特別是在本會19間宿舍和護理院住宿的1,320多舍友，他們在疫情期間以無比的耐力應對各種挑戰。

Taking Big Strides Forward and Making Good Progress

In 2020/21, we in the Association continued to drive our mission to pioneer and deliver people-focused, recovery-oriented, and evidence-based community health services with care and respect, innovation and continuous drive for excellence and professionalism. We are proud that we took big strides forward and indeed we made good progress.

I would like to highlight the following notable projects:

- The Association continued to make use of the flexibility afforded under the Lump Sum Grant (LSG) provided by the Social Welfare Department to promote dayday330 – a community mental health programme to encourage every one to nurture the habit of taking a dayday break. The Association started to plan for a wellness index project to reach out to more people and evaluate the effectiveness of taking dayday breaks.
- The Association continued to take part in pilot programmes funded by non-LSG resources. Being one of the participating non-governmental organizations in the JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network (JC A-connect) funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT), the Association used its social competence model to provide school-based services to children facing Autism, their parents and teachers. The JC A-connect was “regularized” by the Education Bureau. The Association, under the “regularized programme”, started to provide multifarious services to 72 mainstream schools.
- Similarly, the Association took part in the centre-based Jockey Club Social Competence Development and Employment project funded by HKJCCT to help people suffering from Autism. This was “regularized” under the Support Centre for Persons with Autism programme as a subvented service funded by the Social Welfare Department. The Association set up one such Centre in North Point and started providing services to people aged 15 years old and above suffering from Autism and their families.
- With funding provided by Koo’s Giving Charitable Foundation, the Association started applying virtual reality (VR) technology to nurture social skills of people with Autism seeking jobs in the open market. This VR programme also aimed at enhancing employers’ understanding of the employability of people with Autism.
- On employment of persons in recovery (PIR) of mental illness, the Association set up two new Work Integrated Social Enterprises: a café in Kwong Wah Hospital and another café at InnoPort at The Chinese University of Hong Kong. These new social enterprises, like 22 other social enterprises operated by the Association, provided training and employment for PIRs of mental illness and enabled the customers to “see on the spot” the ability of such PIRs.
- The renovation of the Chuk Yuen Sheltered Workshop, a project funded by HKJCCT, was in full swing. This project, scheduled for completion in the later half of 2021, would enable the Association to try out an innovative stepped skill training model for our sheltered workshop users according to their skill level and/or their age.

邁步向前、屢創佳績

於2020至21年度，本會繼續推動我們的使命，以關顧和尊重、創新和不斷追求卓越與專業的精神，開拓及提供以人為本、以復元為導向、以實證為基礎的精神健康服務。我們邁步向前，並取得充實成果。

我在此重點提及以下一些比較顯著的工作項目：

- 本會繼續運用社會福利署整筆撥款所提供的靈活性，推廣dayday330。這是一項社區精神健康計劃，鼓勵每個人培養進行小休息的習慣。本會已開始籌劃一項有關健康指數的研究項目，以接觸更多社會人士，並評估dayday330小休息的成效。
- 本會繼續善用整筆撥款以外的資源進行試點服務。作為參與由香港賽馬會慈善信託基金(香港賽馬會)資助的「賽馬會喜伴同行計劃」的非政府機構之一，本會應用機構創立的「社交能力訓練模式」，為面對自閉症的兒童、其家長及老師提供校本服務。「賽馬會喜伴同行計劃」獲教育局納入「常規化」服務，而本會在「常規化計劃」下，開始為72所主流學校提供全方位支援服務。
- 同時，本會亦參與由香港賽馬會資助、中心為本的「賽馬會社交能力發展及就業計劃」，以幫助自閉症人士。該項目亦獲政府「常規化」，納入社會福利署資助的「自閉症人士支援中心計劃」。本會設立的「自閉症人士支援中心」位於北角區，已開始為15歲及以上的自閉症人士及其家人提供服務。
- 在顧積善堂慈善基金的資助下，本會開始應用虛擬實境技術為預備在公開市場上求職的自閉症人士的提供社交技能培訓，並同時加強僱主對自閉症人士就業能力的了解。
- 在精神病康復者就業方面，本會新設了兩項工作融合型社會企業：分別為設於廣華醫院及香港中文大學創博館的咖啡店。與本會其他22項現有的社會企業一樣，新設的兩間咖啡店為精神病康復者提供培訓和就業機會，而顧客亦可「現場目睹」康復者的能力。
- 獲香港賽馬會撥款的竹園庇護工場翻新工程進行得如火如荼，預計於2021年下半年完成。翻新後的庇護工場將會按服務使用者的技能水平及/或年齡，以創新的「階梯式技能培訓模式」進行工作訓練。

- To showcase the artistic talents of the service users, the Association launched a gift 330 project under which talented service users took part in creating a series of products for public sale, as a “gift” to the community.
- The Association successfully sought funding from HKJCCT to set up a 3-year Electronic Clinic Psychological Service (eClinic) project. Under this pioneer project, the Association would experiment with providing online self-learning and in-person professional follow-up service via an e-platform for young people aged 15-35 years old with common mental disorders.
- The Association continued to accord importance to the provision of training to staff in the Association and the rest of the community. Funded by the Li Ka Shing Foundation, the Learning Institute of the Association started to provide on-line community mental health training. The Institute was also successfully accredited, under the Hong Kong Qualifications Framework (HKQF), as a qualified operator for training programmes of QF Level 1, 2 and 3. Preparation was made by the Institute to launch its first QF Level 3 programme on "Certificate in Mental Health Rehabilitation Practice" in October 2021.

Sharing my Gratitude Journal and Wishes for the Future

2020/21 was another demanding year for all of us in the Association – and the rest in the community. I have been keeping a gratitude journal regularly, as one of my dayday330 breaks. My gratitude journal has been getting longer and longer in the past months.

In my gratitude journal, I have recorded my sincere thanks to our Founder, Patron, President, Vice-Presidents, Members of the Executive Committee, Subcommittees, Task Group and Working Groups, Expert Advisors on the Special Scheme, Members of the Association, Honorary Advisors, volunteers, donors, Government, partners and many others who have been generously rendering the Association staunch support and unfailing assistance.

I have also been truly thankful to the service users and their families for their immense trust. Reciprocating the trust placed in them by the service users and others in the community, all staff have been working hard and delivering exemplary services.

I have been deeply grateful for the dedication and resilience displayed by all of us in the Association in the past year. The Association rose to the many challenges with admirable courage, positive and creative thinking, robust professionalism and exceptional team spirit. I take pride in being a Member of the Association.

I am confident that the Association, under the leadership of the Executive Committee and the management of Mr. Thomas Chu, the Chief Executive Officer, will humbly respond to the changing needs of our community. We will continue to stand firm to our commitment to effectively serve our service users and the wider community in providing easily accessible services of sterling quality.

I earnestly wish every one of us in our community – and all over the world – 330 well-being.

- 為展示服務使用者的藝術才華，本會啟動了「gift330」項目，由有藝術天份(gifted)的服務使用者參與打造一系列產品公開發售，作為回饋社會的「禮物」(gift)。
- 本會成功申請香港賽馬會資助，設立的電子診所心理服務項目。在這個為期3年的先驅項目下，本會將試行通過電子平台，為15至35歲受常見精神障礙困擾的年青人提供網上自學和現場的專業跟進服務。
- 本會一貫重視為員工及社區人士提供培訓。得到李嘉誠基金會資助，本會屬下學院開始提供網上社區精神健康訓練。此外，學院亦成功在香港資歷架構(HKQF)下獲得認可為QF1、2及3級培訓課程的合資格營辦者。學院已準備就緒，於2021年10月推出首個QF3級的「精神健康及康復實務證書」課程。

感恩過去、祝願未來

2020至21年度對本會以至社區來說，是另一個極具挑戰的年頭。我一直有定時寫下感恩日誌，作為我的其中一個dayday330小休息。於過去數月，我的感恩日誌愈來愈長。

我真誠地感謝本會的創立人、贊助人、會長、副會長，執行委員會、小組委員會、專責小組、工作小組各成員、本會「私人土地作福利用途特別計劃」項目的兩位專家顧問，本會會員、義務顧問、義工、捐贈人士、政府、合作夥伴，以及許多其他人士和機構，在過去一年一直大力支持本會的工作和慷慨提供協助。

我亦非常感謝服務使用者及其家人給予本會莫大的信任，本會各人凡事悉力以赴，力求以出色的專業服務作為回報。

於過去一年，面對許許多多的挑戰，本會一直以努力不懈和堅毅不屈的精神持續工作，令我十分感恩。本會各人展示無比的勇氣、發揮卓越的團隊精神、以積極的態度和創新思維提供全面的專業服務；我以身為本會的一員感到驕傲。

我深信本會在執行委員會的領導下，加上行政總裁朱世明先生的管理團隊，將會虛心回應社會不斷變化的需求；本會亦將繼續堅守承諾，適切地為服務使用者及整個社會提供優質便捷的服務。

我衷心祝願香港社會以至全世界的每位人士都能擁有3(身)3(心)0(靈)整全健康。

CORPORATE GOVERNANCE STRUCTURE

企業管治架構

Office Bearer 理事

Patron

The Hon. HO Sai-chu, GBM, GBS, JP

贊助人

何世柱先生，大紫荊勳賢，GBS, JP

President

Professor CHEUNG Mui-ching, Fanny, SBS, OBE, JP

會長

張妙清教授，SBS, OBE, JP

Vice-President

Mr. LAU Ip-keung, Kenneth, MH, JP

Dr. LEE Hay-yue, Lawrence, ISO (till 18 September 2020)

Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS (from 18 September 2020)

Dr. WONG Kwok-yiu, Chris

Mrs. WU Maida Elizabeth

Professor YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP

副會長

劉業強先生，MH, JP

李熙瑜博士，ISO (至2020年9月18日)

蘇陳偉香女士，BBS (由2020年9月18日)

王國耀醫生

鄒伍錦貞女士

楊永強教授，GBS, OBE, JP

Honorary Advisor

Professor CHAN Siu-chee, Sophia, JP

Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP

Dr. LEUNG Siu-fai, JP

Dr. Martin GITTELMAN

Professor Norman SARTORIUS

義務顧問

陳肇始教授，JP

羅致光博士，GBS, JP

梁肇輝博士，JP

馬丁·席德曼醫師

諾文·桑多理教授

Honorary Auditor

F.S. Li & Co. Certified Public Accountants

義務核數師

李福樹會計師事務所

Honorary Legal Advisor

Mr. Angus FORSYTH

Mr. HO Kai-tak, Eric

義務法律顧問

霍璽律師

何啟德律師

Executive Committee 執行委員會

Chairperson

Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP

主席

譚贛蘭女士，GBS, JP

Vice-Chairperson

Mr. YOUNG Wai-ting, Stephen

副主席

楊蔚菁先生

Honorary Secretary

Dr. CHEUNG Hung-kin

義務秘書

張鴻堅醫生

Honorary Treasurer

Mr. KONG Yook-seng (from 18 September 2020)

義務司庫

江毓星先生 (由2020年9月18日)

Member

Dr. CHIU Mei-lee, Teresa (till 18 September 2020)

Dr. LEE Chi-chiu

Ms. LO Dak-wai, Alexandra, JP (till 31 January 2021)

Dr. LO Wai-fan, Alison (from 18 September 2020)

Mr. TSE Kam-keung

Ms. WOO Yuen-ling

Dr. YEUNG Kwok-wah, Allen

Dr. YU Chi-shing, Edwin, MH

Dr. YU Wai-tak

Dr. YUEN Cheung-hang, Henry

委員

趙美莉博士 (至2020年9月18日)

李子超醫生

羅德慧女士，JP (至2021年1月31日)

盧慧芬醫生 (由2020年9月18日)

謝錦強先生

胡婉玲女士

楊國華博士

余枝勝醫生，MH

余偉德醫生

阮長亨醫生



Subcommittee 小組委員會 2020/21

Community Services Subcommittee

社區服務小組委員會

Dr. LEE Chi-chiu (Chairperson)	李子超醫生 (主席)
Dr. CHOW Yat	周一醫生
Dr. CHUI Wing-ho	崔永豪醫生
Dr. KWOK Pui-ling, Amy	郭佩玲博士
Mr. LEUNG Kai-lok	梁啟樂先生
Ms. LI Yuet-ming	李悅明女士
Mr. WONG Kin, Kenny	黃健先生
Mr. WOO Chi-ching, Francis	胡子正先生
Dr. YIU Yuk-kwan	姚玉筠醫生

Residential Services Subcommittee

住宿服務小組委員會

Dr. CHEUNG Hung-kin (Chairperson)	張鴻堅醫生 (主席)
Dr. FAN Tak-wing	范德穎醫生
Miss FUNG Cheok-yin	馮卓賢小姐
Dr. LEE Chi-chiu	李子超醫生
Mr. LEE Chi-kwong, Larry	李志光先生
Dr. LIU Ching-yung, Amy (from 18 September 2020)	廖清蓉醫生 (由2020年9月18日)
Dr. NGUYEN Gia-hung, Desmond	阮家興醫生
Ms. TANG Lai-wah, Fiona	鄧麗華女士
Ms. WONG Chui-ling, Grace	黃翠玲女士
Dr. WONG Ka-yee, Lydia	黃嘉怡醫生
Ms. WOO Chui-ping (till 18 September 2020)	胡翠冰女士 (至2020年9月18日)
Ms. YAM Yuen-ping	任婉萍女士
Ms. YIP Siu-har (from 18 September 2020)	葉小霞女士 (由2020年9月18日)
Dr. YU Chi-shing, Edwin, MH	余枝勝醫生, MH

Work and Employment Subcommittee

工作與就業小組委員會

Dr. YU Chi-shing, Edwin, MH (Chairperson)	余枝勝醫生, MH (主席)
Dr. CHAN Lap-kei, Edmond	陳立基醫生
Dr. LI Yuen-hung, Angel	李婉紅博士
Mr. TAM Yiu-nang, John	譚耀能先生
Ms. TANG Sau-wai, Betty	鄧秀慧女士
Ms. WOO Yuen-ling	胡婉玲女士
Dr. YIP Pui-lam, Isaac	葉沛霖醫生

Social Enterprises Subcommittee

社會企業小組委員會

Dr. YEUNG Kwok-wah, Allen (Chairperson)	楊國華博士 (主席)
Ms. FUNG Wai-ye, Katherine	馮慧儀女士
Dr. HONG Hing-cheung, Joe (till 14 December 2020)	康慶祥博士 (至2020年12月14日)
Dr. HUNG Wai-man, Witman, JP	洪為民博士, JP
Ms. LI Choi-fung, Virginia	李賽鳳女士
Ms. MA Suqin, Susan	馬蘇芹女士
Mr. WONG Che-hin, Kenneth	黃志軒先生
Dr. YUEN Cheung-hang, Henry	阮長亨醫生

Training, Research and Development Subcommittee

培訓、研究及發展小組委員會

Dr. LO Wai-fan, Alison (Chairperson) (from 18 September 2020)	盧慧芬醫生 (主席) (由2020年9月18日)
Mr. CHAN Kar-choi (from 18 September 2020)	陳加才先生 (由2020年9月18日)
Dr. CHIU Mei-lee, Teresa	趙美莉博士
Dr. HO Yan-ye, Fiona	何欣儀博士
Professor LAI Wing-leung, Daniel (from 18 September 2020)	黎永亮教授 (由2020年9月18日)
Professor LEUNG Wing-leung, Patrick (from 18 September 2020)	梁永亮教授 (由2020年9月18日)
Ms. YEUNG Sui-ling, Shirley	楊瑞玲女士
Ms. YIU Lai-fong	姚麗芳女士

Quality Assurance and Continuous Quality Improvement Subcommittee

持續優質管理小組委員會

Ms. WOO Yuen-ling (Chairperson)	胡婉玲女士 (主席)
Ms. CHAN Fung-man	陳鳳敏女士
Mr. HO Yuk-loi	何玉來先生
Dr. LAI Kwok-hung	黎國雄博士
Ms. SIU Wai-ye, Maria	蕭慧儀女士

Tender Assessment Subcommittee

標書評審小組委員會

Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP (Chairperson)	譚贛蘭女士, GBS, JP (主席)
Mr. K. L. CHAN, Lawrence	陳國良先生
Mr. H. C. LEE, Terence	李克正先生

Finance and Administration Subcommittee

財務及行政小組委員會

Mr. KONG Yook-seng (Chairperson) (from 18 September 2020)	江毓星先生 (主席) (由2020年9月18日)
Mr. TSE Kam-keung (Chairperson) (till 18 September 2020)	謝錦強先生 (主席) (至2020年9月18日)
Mrs. Helen CHAN, SBS (from 27 November 2020)	陳李藹倫女士·SBS (由2020年11月27日)
Ms. CHAN Po-chi, Cecilia	陳寶枝女士
Mr. CHAU Gee-hung, Henry (from 1 August 2021)	鄒自衡先生 (由2021年8月1日)
Dr. CHOW Yat	周一醫生
Mr. Robert IP	葉鈞澤先生
Mr. LIU Cheung-yuen, Timon (from 27 November 2020)	廖祥源先生 (由2020年11月27日)
Ms. LO Dak-wai, Alexandra, JP (till 31 January 2021)	羅德慧女士·JP (至2021年1月31日)

Human Resources Subcommittee

人力資源小組委員會

Mr. TSE Kam-keung (Chairperson) (from 18 September 2020)	謝錦強先生 (主席) (由2020年9月18日)
Ms. CHAN Wing-yi, Elaine (from 18 September 2020)	陳詠儀女士 (由2020年9月18日)
Dr. TSE Kam-tim, Kenneth (from 18 September 2020)	謝錦添博士 (由2020年9月18日)
Mr. LAI Wing-kok, Edmond (till 18 September 2020)	黎永覺先生 (至2020年9月18日)
Ms. WOO Yuen-ling	胡婉玲女士

Task Group / Working Group 專責小組/工作小組 2020/21

Information Technology Task Group

資訊科技專責小組

Mr. CHEN Lung-shing, Eddy	陳龍盛先生
Dr. CHEUNG Chak-chung, Ray	張澤松博士
Mr. YEUNG Chuen-sing, Eric	楊全盛先生

Working Group on Older Adults

康齡服務工作小組

Dr. HO Yan-ye, Fiona (Chairperson) (from 18 September 2020)	何欣儀博士 (主席) (由2020年9月18日)
Dr. LO Wai-fan, Alison (Chairperson) (till 18 September 2020)	盧慧芬醫生 (主席) (至2020年9月18日)
Mr. CHAN Kar-choi	陳加才先生
Dr. CHAN Wai-chi	陳偉智醫生
Dr. CHIU Mei-lee, Teresa	趙美莉博士
Dr. CHUNG Siu-kwan	鍾兆崑醫生
Professor LAI Wing-leung, Daniel	黎永亮教授
Dr. YAN Chau-wai, Elsie	甄秋慧博士

KEY FIGURES OF THE YEAR 年度主要數字

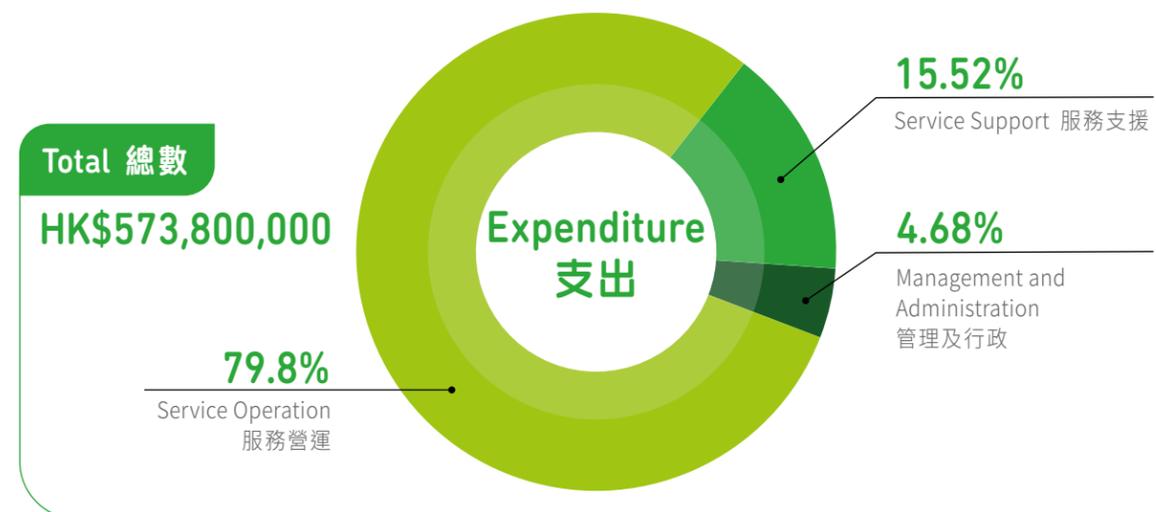
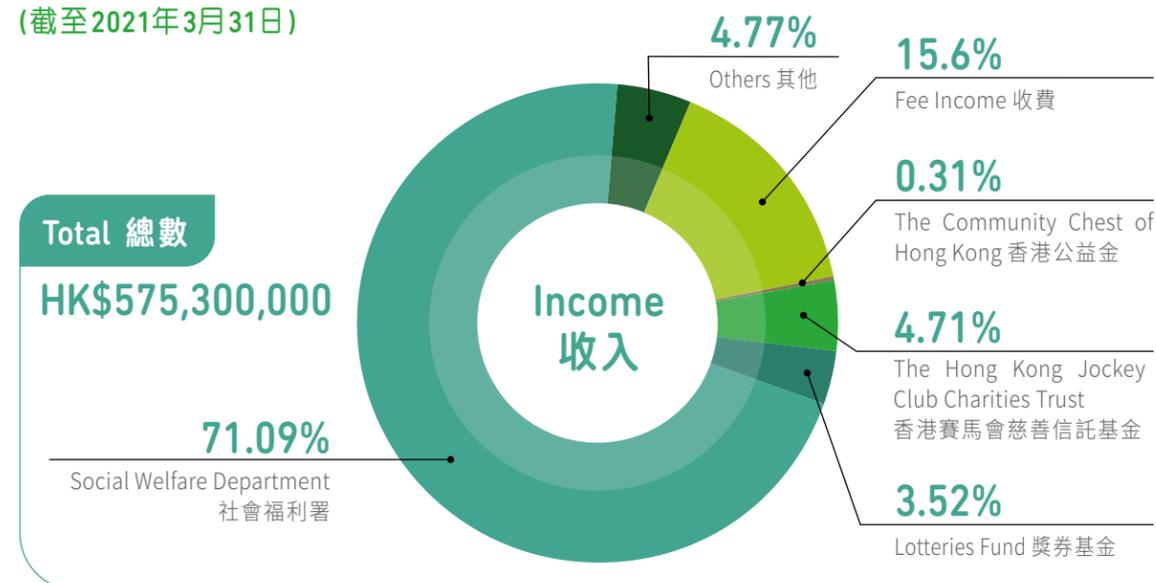
FINANCIAL HIGHLIGHTS 財務摘要

Income and Expenditure

(For the year ended 31 March 2021)

收支概覽

(截至2021年3月31日)



* The Association's Financial Report is set out in pages 196 to 203 of this Report or can be retrieved from the Annual Financial Report for services subvented by the Social Welfare Department on its website (www.nlpra.org.hk).

本會的財務報告，請參閱本報告的196至203頁，或可於本會網站 (www.nlpra.org.hk) 查閱本會周年財務報告 (社會福利署資助服務)。

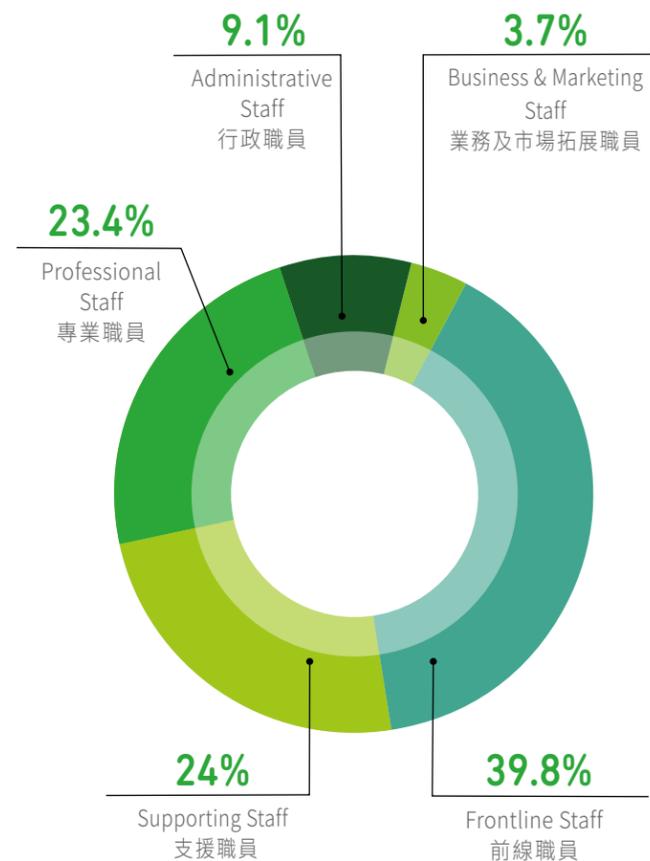


STAFF MEMBERS 員工

Staff Profile

(For the year ended 31 March 2021)

職員人事統計表 (截至2021年3月31日)



Total 總人數 : 1,324

* New Life Psychiatric Rehabilitation Association
新生精神康復會

1,241

New Life Support Enterprises Limited
新生會企業有限公司

83

Professional Staff 專業職員 310 名

Head of Professional Services, Consultant, Clinical Psychologist, Educational Psychologist, Occupational Therapist, Physiotherapist, Speech Therapist, Counsellor, Social Worker, Nurse
(專業服務總經理、顧問、臨床心理學家、教育心理學家、職業治療師、物理治療師、言語治療師、輔導員、社會工作者、護士)

Administrative Staff 行政職員 120 名

Executive, Clerical Staff
(行政人員、文職人員)

Business & Marketing Staff 業務及市場拓展職員 49 名

General Manager, Administration Manager, Retail Operation Manager, Business Officer, Purchasing Officer, Project Officer, Designer, Shop Manager, Assistant Restaurant Manager, Shop Supervisor
(總經理、行政經理、零售經理、業務主任、採購主任、項目主任、設計師、店舖經理、助理餐廳經理、店務主管)

Frontline Staff 前線職員 527 名

Mental Health Education Officer, Psychological Well-being Officer, Placement Officer, Case Worker, Health Worker, Warden, Peer Support Worker, Instructor, Programme Worker
(精神健康教育主任、心理健康主任、就業主任、個案工作員、保健員、舍監、朋輩支援工作員、導師、活動工作員)

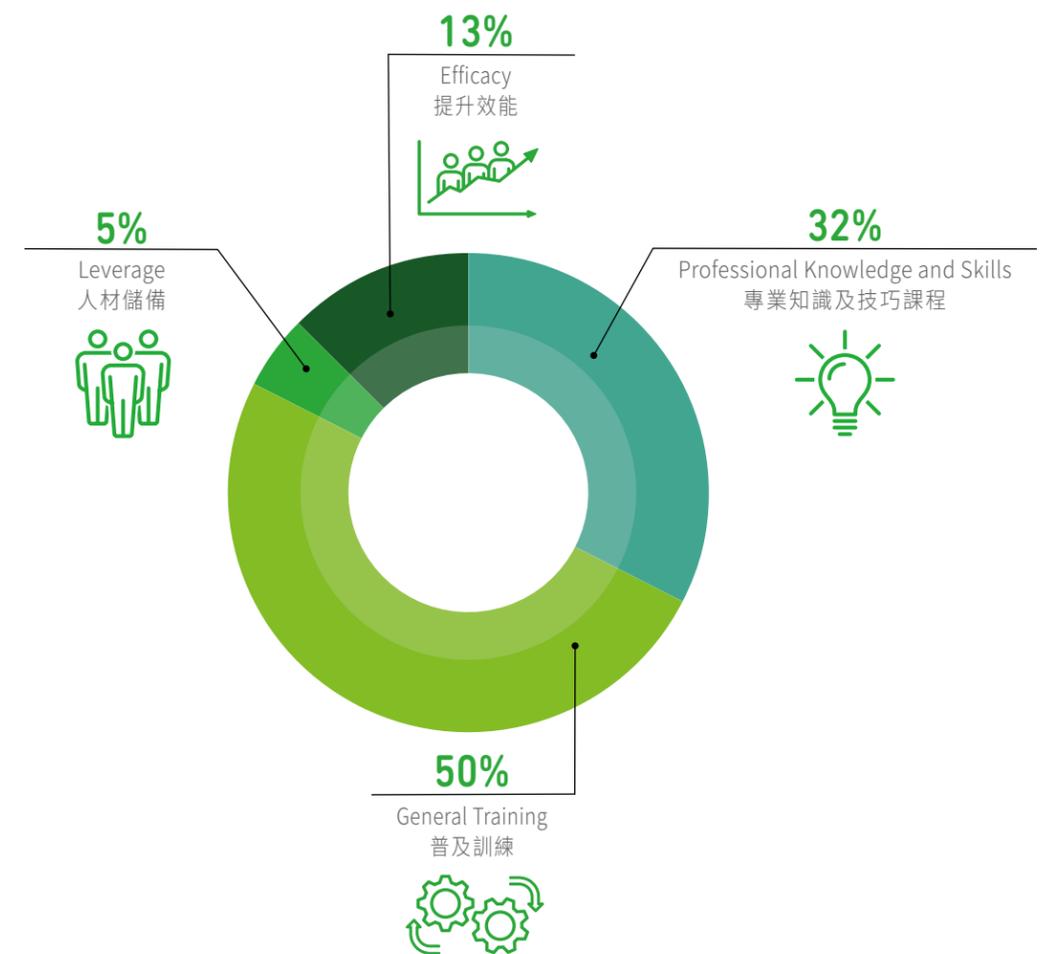
Supporting Staff 支援職員 318 名

Foreman, Watchman, Artisan, Cook, Workman, Driver, Workshop Assistant, Programme Assistant, Job Coach, Shop/ Production/ Wholesale Associate
(管工、保安員、技工、廚師、職工、司機、工場助理、活動助理、督導員、店務/生產/批發協理)

Staff Training Programmes Organised

(For the year ended 31 March 2021)

員工培訓課程類別 (截至2021年3月31日)



**Conducted 40 training courses
合共舉辦40項**

SERVICE STATISTICS 服務統計

Number of
Service User
served in 2020/2021

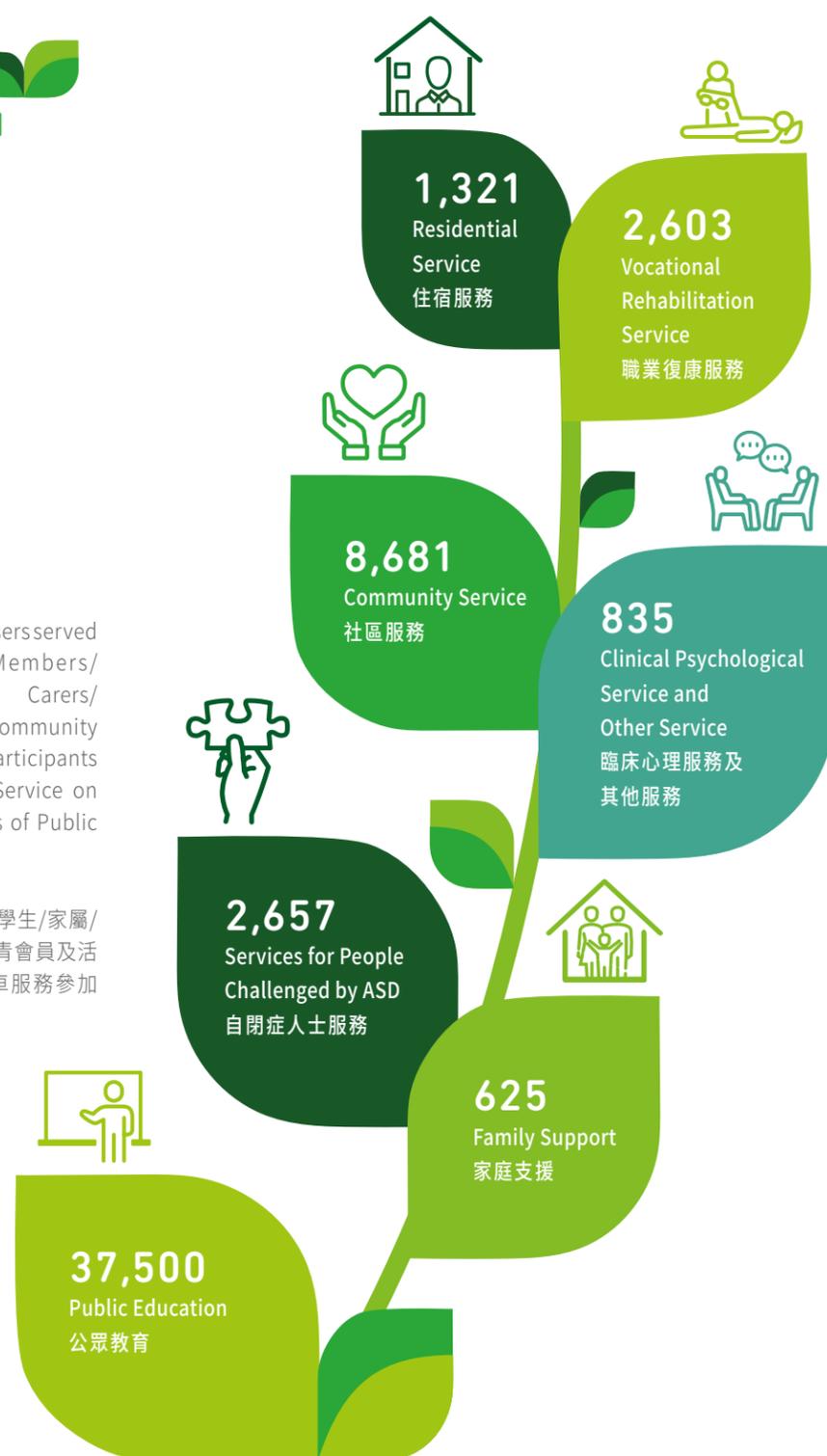
服務人數
2020至2021年度

Total
總數

54,222

*The total number of service users served included Students/Family Members/ Teachers/Peers Students/ Carers/ Members & Participants of Community Green Station (Kwai Tsing)/ Participants of Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness/ Participants of Public Education activities.

*總數包括未有獲得性別資料的學生/家屬/老師/朋輩學生/照顧者/綠在葵青會員及活動參加者/精神健康流動宣傳車服務參加者/公眾教育活動參加者。



Number of Application, Admission & Discharge
served in 2020/2021

申請、接納及離開服務人數
2020至2021年度

Service Type 服務類別	Application 申請	Admission 接納	Discharge 離開服務
 Residential Service 住宿服務	498	193	208
 Vocational Rehabilitation Service 職業復康服務	840	424	779
 Community Service 社區服務	2,852	2,255	1,574
 Clinical Psychological Service 臨床心理服務	35	35	36
 iSPA Support Centre for Persons with Autism 朗程牽自閉症人士支援中心	192	71	18
Total: 總數	4,417	2,978	2,615

SERVICE STATISTICS 服務統計

Number of Service User Without Relapse Within One Year

(For the year ended 31 March 2021)

過去一年未有復發人數

(截至2021年3月31日)

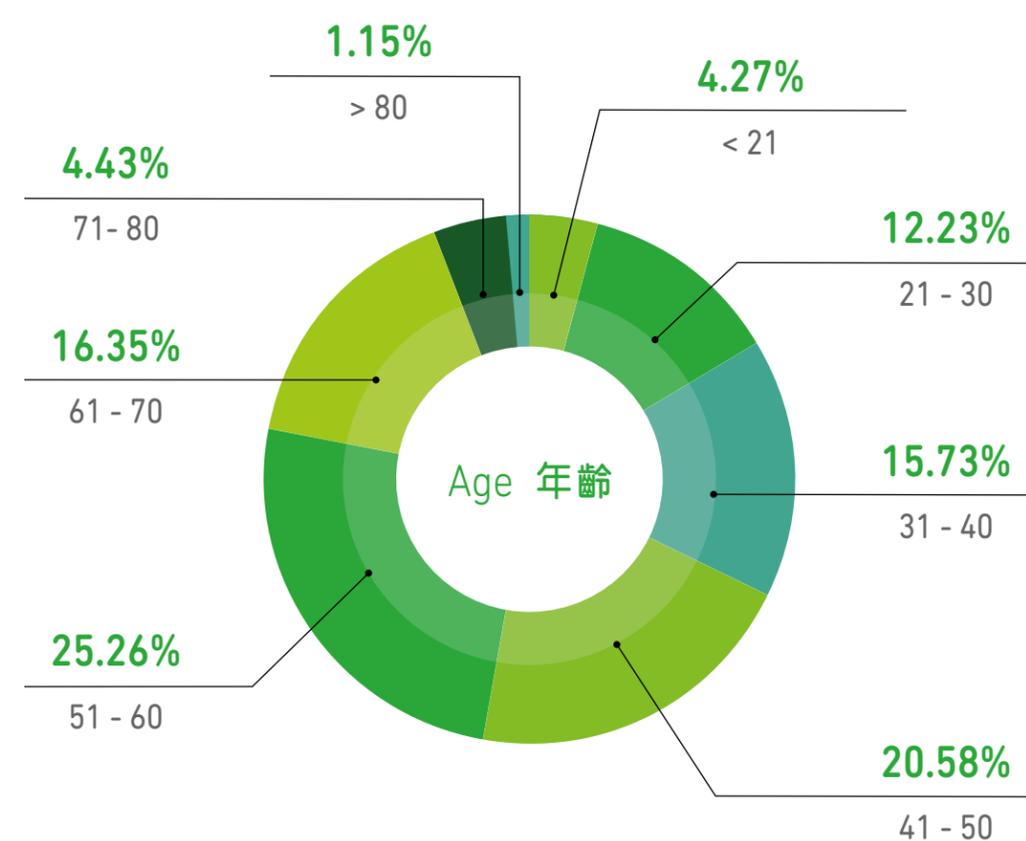
Application 申請	No. of Formal Admission 正式接受服務人數	No. of Service User without Relapse within One Year 過去一年未有復發人數	Successful Rate 成功率
 Halfway House 過渡期宿舍	574	566	98.6%
 Hostel for the Moderately Mentally Handicapped 中度智障人士宿舍	104	103	99%
 Supported Hostel 輔助宿舍	47	47	100%
 Long Stay Care Home 長期護理院	428	427	99.8%
 Self-financed Hostel 自資宿舍	163	162	99.4%
 Sheltered Workshop/ Integrated Work Centre 庇護工場 / 綜合培訓中心	1,065	1,064	99.9%
Total: 總數	2,381	2,369	99.5%

Age Distribution of Service User

(For the year ended 31 March 2021)

服務使用者之年齡

(截至2021年3月31日)



* The total number does not include the service users without age details.
總數不包括未有獲得年齡資料的服務使用者

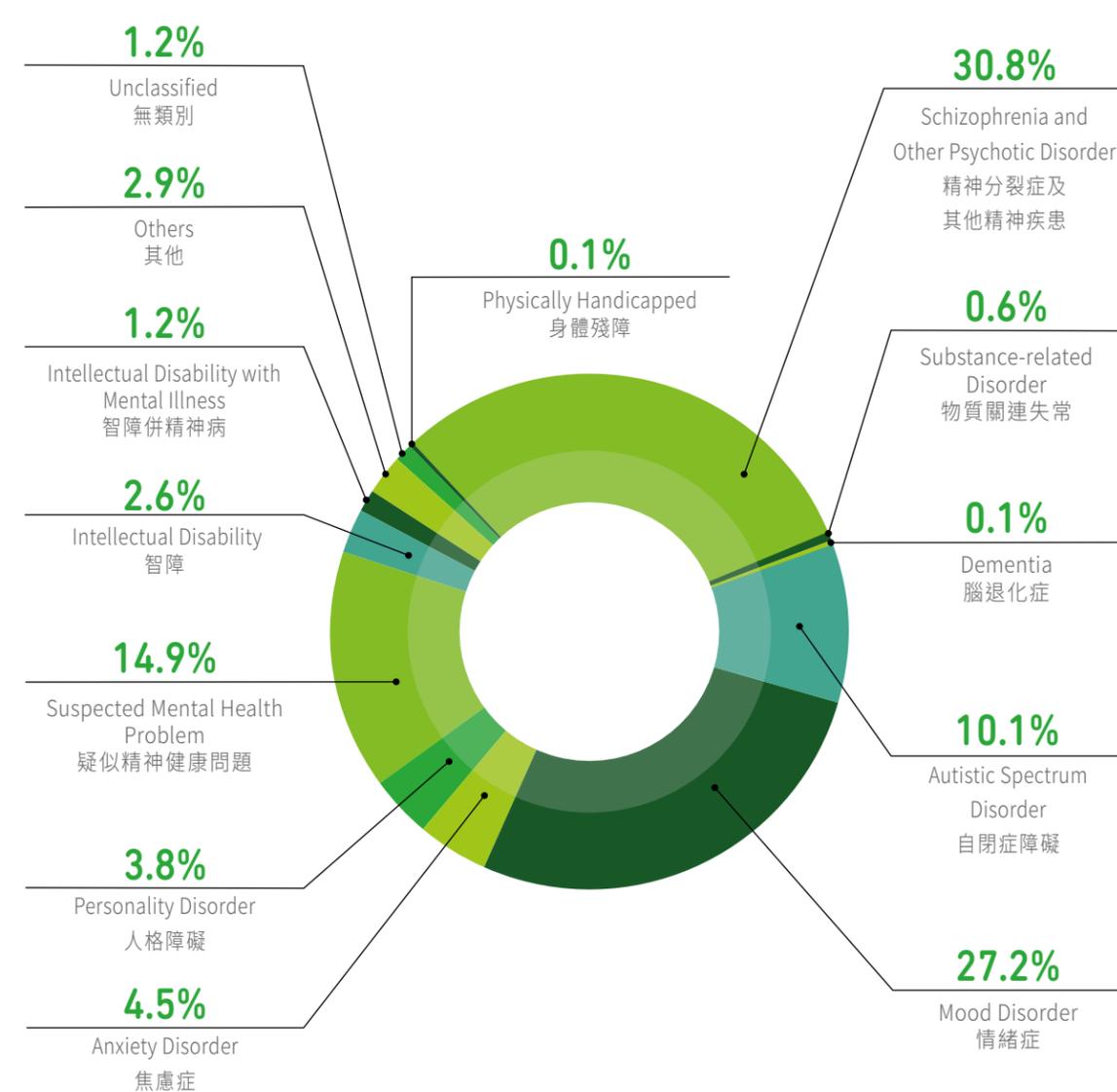
SERVICE STATISTICS 服務統計

Diagnostic Category of Service User

(For the year ended 31 March 2021)

服務使用者的疾患診斷分類

(截至2021年3月31日)



VOLUNTEER MOVEMENT 義工運動

Volunteer Award Scheme – Service Hours Statistics

(For the year ended 31 March 2021)

義工嘉許計劃 — 服務時數統計

(截至2021年3月31日)



HIGHLIGHTS OF THE YEAR 年度盛事

2020/2021

2020年

APR
4月

20 APRIL | 4月20日
Grand Opening of cafe330
(Kwong Wah Hospital)

cafe330 (廣華醫院) 正式開幕

JUN
6月

16 JUNE | 6月16日
JC "Get, Set, Go" Phase II commenced

開展第二期
賽馬會康齡「身」世紀計劃

22 JUNE | 6月22日
Launch of the friends330 loyalty
programme

推出friends330計劃

AUG
8月

10 AUGUST | 8月10日
Received funding from Li Ka Shing
Foundation for the 2-year mental health
online learning platform

獲李嘉誠基金會資助開展為期2年的精神
健康網上學習平台

SEP
9月

1 SEPTEMBER | 9月1日
Launch of the 3-year "Jockey Club LOHAS
Wellness Project"

開展為期3年的賽馬會樂活日嗜計劃

1 SEPTEMBER | 9月1日
Jockey Club eGPS Psychological Service
and Training Centre received new funding
from The Hong Kong Jockey Club Charities
Trust to provide psychological services
under the "stepped care model"

賽馬會情緒GPS心理服務及培訓中心獲賽
馬會慈善信託基金新撥款延續服務以提供
「階梯支援模式」服務

18 SEPTEMBER | 9月18日
2019/2020 Annual General Meeting

2019/2020周年常務會議

18 SEPTEMBER | 9月18日
Launch of the New Life 55th Anniversary
Logo and Campaign Website

推出新生會55周年誌慶標誌及項目網站

29 SEPTEMBER | 9月29日
Launch of the 2-year VReach Project
funded by the Koo's Giving Charitable
Foundation

獲顧積善堂慈善基金資助開展為期2年的
自閉症人士虛擬實境職場訓練計劃

OCT
10月

31 OCTOBER | 10月31日
Organised dayday330 Online Experiential
Day

舉辦dayday330網上體驗日

31 OCTOBER | 10月31日
Launch of New Life Farm Virtual Tour

推出新生農場線上旅行團

NOV
11月

1 NOVEMBER | 11月1日
Launch of "330 Happy Break"
promotional campaign with over 200
participating restaurants

發起「330 Happy Break」推廣活動，
超過200多間食肆參加

25 NOVEMBER | 11月25日
Participated as the Industry Convenors
of PROcruit C Project under the
category "Healthcare For Good"

參與「專業創未來計劃」，成為「社健·
有心」行業統籌機構

DEC
12月

7 DECEMBER | 12月7日
Published the mindfulness publication –
"Pain but not necessarily suffering"

出版靜觀書籍《人生的痛，其實沒有那麼苦》

18 DECEMBER | 12月18日
Received funding from The Hong Kong
Jockey Club Charities Trust for the 3-year
electronics Clinic for Psychological
Services

獲香港賽馬會慈善信託基金資助開展為
期3年的心理e療室

2021年
JAN
1月

1 JANUARY | 1月1日
Launch of the 2-year Psychiatric Medical
Subsidy and Community Support Project
co-funded by Chow Tai Fook Medical
Foundation, Fu Tak Iam Foundation and
Shih Wing Ching Foundation

獲周大福醫療基金、傅德蔭基金及施永青
基金共同資助開展為期2年的「精神科醫
療資助及社區支援計劃」

1 JANUARY | 1月1日
Launch of the 2-year ECF Community
Waste Reduction Project "Coffee Parade"

開展為期2年的環境及自然保育基金社區
減少廢物項目「咖啡巡禮」

JAN
1月

1 JANUARY | 1月1日
Launch of the gift330 project
推出gift330項目

5 JANUARY | 1月5日
New Life Institute of Psychiatric
Rehabilitation accredited by HKCAAVQ
as qualified programme provider for QF
Course Level 3 for 2 years until June 2023

新生精神康復學院獲香港學術及職業資
歷評審局審評為認可QF課程級別3的合
資格課程營辦機構，為期2年至2023年6月

20 JANUARY | 1月20日
Grand Opening of Inno330

Inno330正式開幕

MAR
3月

1 MARCH | 3月1日
New workshop model piloting in Chuk
Yuen Integrated Work Centre, for which
renovation commenced

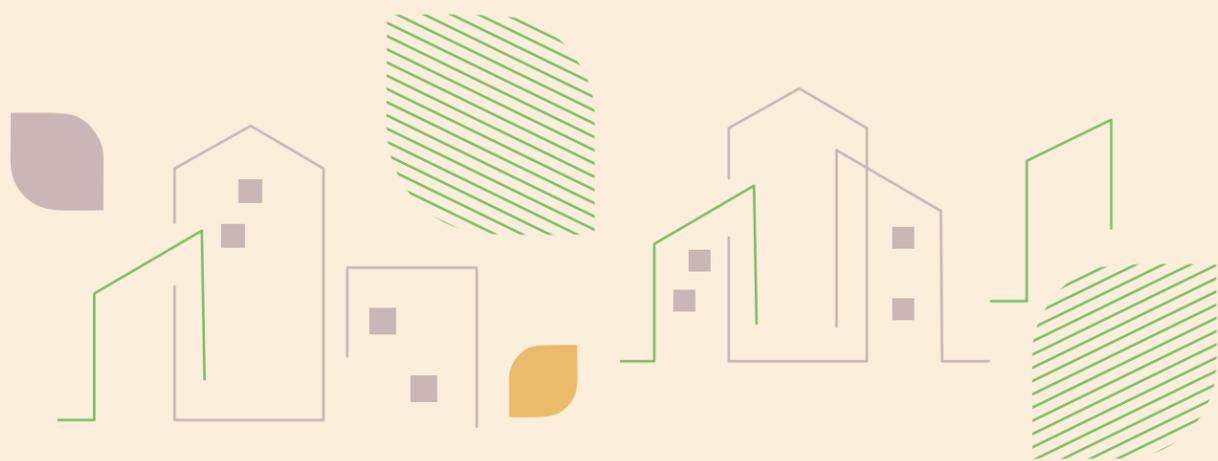
試行新庇護工場模式的竹園綜合培訓中
心開展裝修工程

31 MARCH | 3月31日
Full implementation of the e-Care System
in all residential homes to enhance the
efficiency of caring and management
workflow

電子護理系統已於所有住宿服務單位全
面實施，以提高護理和管理工作流程的
效率

CARING CULTURE AND MODERNIZED MANAGEMENT

關顧文化 現代管理



CORPORATE GOVERNANCE 企業管治

In 2020/21, the Association continued to provide multifarious services under a good governance structure, while adhering to sound governance principles to serve the best interests of the Association, service users and the community.

Upholding a “Low Profile, High Impact” motto, the Association’s governance is embedded with the “Right People, Right Time, Right Place, Right Attitude, Right Strategy” to lead the Association to a “Responsible, Responsive, Respectable” organisation, keeping pace with diversified social needs in changing circumstances.

於2020至21年度，本會貫徹在良好的管治架構下提供多元化的服務，遵行健全的管治守則，為本會追求最理想的效益，造福服務使用者，同時惠及社群。

秉持務實低調中發揮高影響力的精神，機構的管治融匯了「正確(Right)的人士、正確(Right)的時間、正確(Right)的地點、正確(Right)的態度、正確(Right)的策略」的指導原則，建立成為負責任(Responsible)、反應迅速(Responsive)、受尊重(Respectable)的組織，與時並進，以應對瞬息萬變的環境下的不同社會需求。

2019/2020 AGM - Board Formation

The 2019/20 Annual General Meeting (AGM) was held on 18 September 2020 amidst disease (COVID-19) pandemic. The Members unanimously elected the President and 5 Vice-Presidents for the two-year term spanning 2020-22. Members sincerely thanked Dr. LEE Hay-yue, Lawrence, ISO who retired as Vice-President after 17 years’ contribution to New Life. Congratulations went to Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS whom was elected to be our new Vice-president.

The 13 Members of 2020/21 Executive Committee were elected at the AGM with a unanimous vote. The 4 Office Bearers elected included Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, the Chairperson, Mr. YOUNG Wai-ting, Stephen, the Vice-Chairperson, Dr. CHEUNG Hung-kin, the Honorary Secretary and Mr. KONG Yook-sing. Executive Committee Members welcomed Mr. KONG Yook-sing, as well as Dr. LO Wai-fan, Alison who newly joined the Executive Committee, and thanked Dr. CHIU Mei-lee, Teresa who retired from the Executive Committee. The membership of the Executive Committee is listed on Page 31 of this Report.

2019至2020年度 周年常務會議 — 董事會的組成

在2019冠狀病毒病疫情下，2019至2020年度周年常務會議於2020年9月18日舉行。在會員的投票下，會長及5位副會長獲一致通過當選，任期由2020至22年，為期兩年。李熙瑜博士，ISO為本會貢獻17年後於是年退任副會長一職，本會謹向李博士深表感謝；同時，本會衷心祝賀蘇陳偉香女士，BBS獲選為新任副會長。

於周年常務會議上一致通過選出2020至21年度執行委員會的13名委員。於第1次執行委員會會議上，4位理事包括主席譚贛蘭女士，GBS, JP、副主席楊蔚菁先生、義務秘書張鴻堅醫生及江毓星先生。執行委員會對新任委員江毓星先生及盧慧芬醫生表示歡迎，並感謝退任執行委員會的趙美莉博士。執行委員會的成員名單列載於本報告第31頁。



Professor CHEUNG Mui-ching, Fanny, SBS, OBE, JP, the President (middle) chaired the 2019/20 Annual General Meeting, while Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, the Chairperson (left 2) presented the Chairperson's Report at the Meeting

張妙清教授，SBS, OBE, JP, 會長(中)主持2019至20年度周年常務會議；主席譚贛蘭女士，GBS, JP (左二)於會議上發表了主席報告



Professor CHEUNG Mui-ching, Fanny, SBS, OBE, JP, the President (right 1), Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS, the Vice-President (left 1), Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, the Chairperson (left 2), and Mr. YOUNG Wai-tsing, Stephen, the Vice-Chairperson (right 2)

會長張妙清教授，SBS, OBE, JP (右一)、副會長蘇陳偉香女士，BBS (左一)、主席譚贛蘭女士，GBS, JP (左二)，以及副主席楊蔚菁先生(右二)



Group photo at 2019/20 AGM

2019至20年度周年常務會議與會者大合照

Executive Committee Members 執行委員會委員 2020 / 21

Chairperson	主席
Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP	譚贛蘭女士，GBS, JP
Vice-Chairperson	副主席
Mr. YOUNG Wai-tsing, Stephen	楊蔚菁先生
Honorary Secretary	義務秘書
Dr. CHEUNG Hung-kin	張鴻堅醫生
Honorary Treasurer	義務司庫
Mr. KONG Yook-seng (from 18 September 2020)	江毓星先生 (由2020年9月18日)
Member	委員
Dr. CHIU Mei-lee, Teresa (till 18 September 2020)	趙美莉博士 (至2020年9月18日)
Dr. LEE Chi-chiu	李子超醫生
Ms. LO Dak-wai, Alexandra, JP (till 31 January 2021)	羅德慧女士，JP (至2021年1月31日)
Dr. LO Wai-fan, Alison (from 18 September 2020)	盧慧芬醫生 (由2020年9月18日)
Mr. TSE Kam-keung	謝錦強先生
Ms. WOO Yuen-ling	胡婉玲女士
Dr. YEUNG Kwok-wah, Allen	楊國華博士
Dr. YU Chi-shing, Edwin, MH	余枝勝醫生，MH
Dr. YU Wai-tak	余偉德醫生
Dr. YUEN Cheung-hang, Henry	阮長亨醫生



Strengthening of Governance Structure and Membership

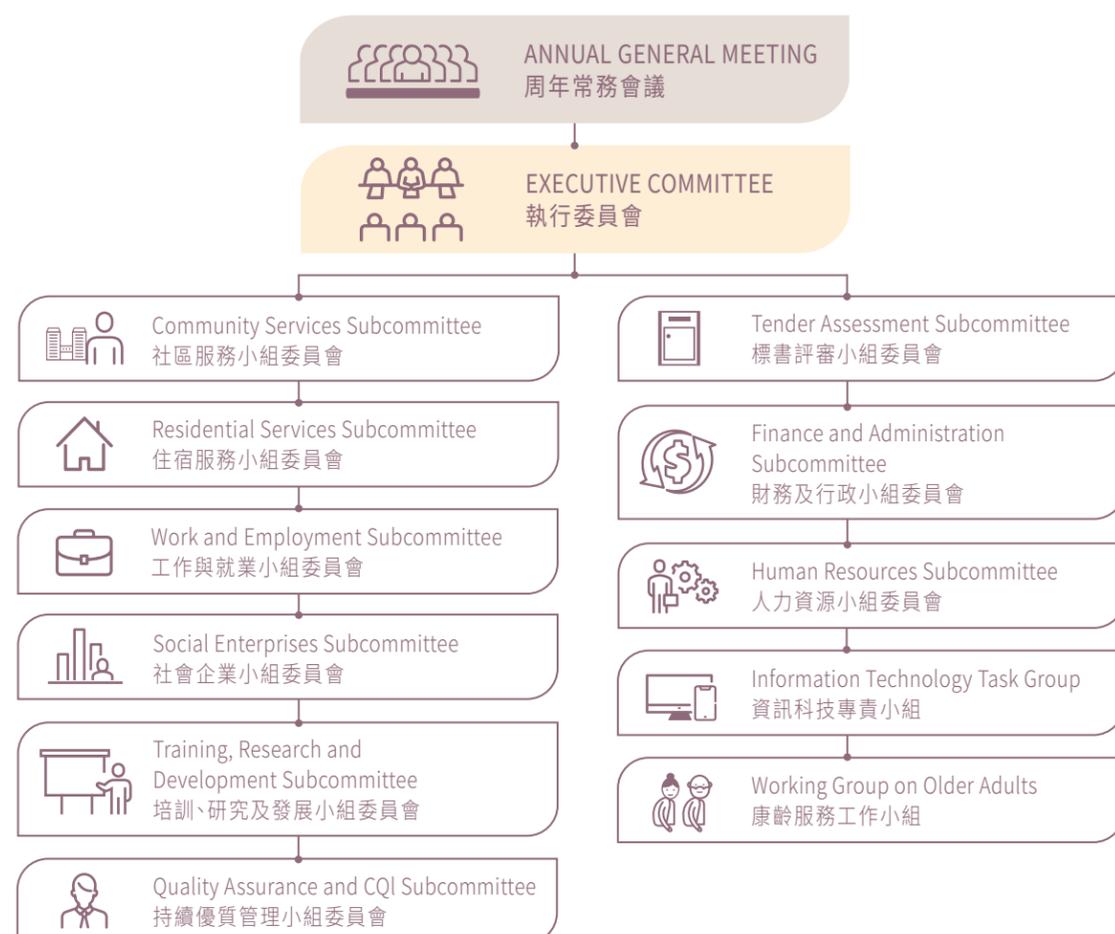
加強管治架構及委員組織

The Executive Committee, as the governing board of the Association, was assisted by Members coming from diverse professional fields including the medical, legal, academia, social work, former government official and managerial practices. The membership of the 9 Subcommittees, 1 Task Group and 1 Working Group are set out on pages 12 to 16 of this Report. In addition, the Association invited Mr. AU Choi-kai, SBS, JP and Mr. YU Wai-wai, JP to be the special advisers to the Chairperson of the Executive Committee on the Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses in 2020/21 on providing the valuable advice.

執行委員會身為機構的理事會，其成員來自不同的專業領域，包括醫療、法律、學術、社會工作、前政府官員及管理背景。9個小組委員會、1個專責小組和1個工作小組的成員列載於本報告第12至16頁。另外，本會於本年度亦邀請了區載佳先生，SBS, JP及余惠偉先生，JP就「私人土地作福利用途特別計劃」擔任執行委員會主席的特別顧問，為本會提供寶貴的意見。

In 2020/21, the Executive Committee made a total of 13 new appointments to Chairpersons and Membership (as in the table below).

於2020至21年度，執行委員會通過共13位新任命的主席及委員(表列如下)。



New Appointments in Governance Committees 管治委員會的新任命 2020/21

Committee 委員會	Position 職位	Appointment of 2020/21 2020至21年度的任命
Residential Services Subcommittee 住宿服務小組委員會	Member 委員	• Dr. LIU Ching-yung, Amy 廖清蓉醫生 • Ms. YIP Siu-har 葉小霞女士
Training, Research and Development Subcommittee 培訓、研究及發展小組委員會	Chairperson 主席	• Dr. LO Wai-fan, Alison 盧慧芬醫生
	Member 委員	• Mr. CHAN Kar-choi 陳加才先生 • Professor LAI Wing-leung, Daniel 黎永亮教授 • Professor LEUNG Wing-leung, Patrick 梁永亮教授
Finance and Administration Subcommittee 財務及行政小組委員會	Chairperson 主席	• Mr. KONG Yook-seng 江毓星先生
	Member 委員	• Mrs. Helen CHAN, SBS 陳李藹倫女士·SBS • Mr. LIU Cheung-yuen, Timon 廖祥源先生
Human Resources Subcommittee 人力資源小組委員會	Chairperson 主席	• Mr. TSE Kam-keung 謝錦強先生
	Member 委員	• Ms. CHAN Wing-yi, Elaine 陳詠儀女士 • Dr. TSE Kam-tim, Kenneth 謝錦添博士
Working Group on Older Adults 康齡服務工作小組	Chairperson 主席	• Dr. HO Yan-yee, Fiona 何欣儀博士

The Association would like to thank Ms. LO Dak-wai, Alexandra, JP (Member of Executive Committee and Finance & Administration Subcommittee), Ms. WOO Chui-ping (Residential Services Subcommittee Member), Dr. HONG Hing-cheung, Joe (Social Enterprises Subcommittee Member) and Mr. LAI Wing-kok, Edmond (former Human Resources Task Group Member), who retired from their respective memberships in the past year after many years of dedicated contribution to the Association.

本會謹感謝羅德慧女士·JP (執行委員會委員兼財務與行政小組委員會委員)、胡翠萍女士 (住宿服務小組委員會委員)、康慶祥博士 (社會企業小組委員會委員) 及黎永國先生 (前人力資源專責小組成員)，為機構作出了多年貢獻後於是年度退任相關的委員會。

Meetings and Attendance Rate of Governance Committees 管治委員會的會議及出席率 2020/21

2020/21 Year Term 2020至21年度任期			No. of Meetings 會議數目	Average Attendance Rate 平均出席率
Executive Committee 執行委員會			6	84.10%
Subcommittees 小組委員會	Task Group 專責小組	Work Group 工作小組	35	86.50%
 9 nos./個	 1 no./個	 1 no./個		

Service Users' Participation

服務使用者的參與

To support service users' participation in mental health service development, 13 service users and caregivers were invited to join different Subcommittees and Working Groups as members or observers.

為支持服務使用者參與精神健康服務的發展工作，13位服務使用者及照顧者獲邀請加入不同的小組委員會及工作小組擔任委員或以觀察者身份出席會議。

Senior Management

高級管理層

Reporting to the Executive Committee and supported by a team of experienced staff, the Chief Executive Officer (CEO) takes charge of the management of the Association. CEO chairs the Management Committee Meeting (MCM) comprising regular meetings with senior management. It met regularly to discuss key management issues. In January 2021, Ms. FUNG Dun-mi, Amy, MH, JP departed from the position of CEO and Mr. CHU Sai-ming, Thomas was appointed by the Executive Committee as the CEO on 15 June 2021.

本會行政總裁向執行委員會匯報，以及在經驗豐富的員工團隊的支持下，負責機構的管理。由行政總裁主持的管理委員會會議讓高級管理層得以在例行會議商討重要管理事項。於2021年1月，馮丹媚女士，MH, JP離任行政總裁，執行委員會於2021年6月15日任命朱世明先生為行政總裁。

New Life Members Relationship

會員關係

In 2020/21, the Association performed an information updating exercise on its membership. All members received a monthly Association eNewsletter. Members also received 330 health tips throughout the pandemic, as well as festive greetings during the Mid-Autumn Festival, Christmas and Lunar New Year.

於2020至21年度，本會進行了會員資料庫的更新工作，並建立了年度會員聯繫機制。為與本會的會員保持聯繫，本會向所有會員每月發放電子通訊。在疫情期間，本會向會員發送330身心靈健康貼士，並在中秋節、聖誕節及農曆新年期間發送節日問候。



Key Governance Principles

關鍵管治準則

During 2020/21, the Executive Committee continued to adopt 4 fundamental principles of good corporate governance: Accountability, Transparency, Integrity and Openness. These principles were closely relevant to the Association's policies and practices, work processes, communications, service performance and financial reporting.

於2020至21年度，執行委員會繼續採用良好機構管治的4項基本原則：問責、透明、誠信及公開。有關原則與機構的政策及其實施、工作流程、溝通、服務績效及財務披露等息息相關。

Standards of Conduct

操守標準

In 2020/21, the Association continued to deliver high standards of conduct and best practices at all levels. In addition to complying with relevant legal obligations including the Companies Ordinance, Best Practice Manual and Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, the Executive Committee, management and staff diligently adhered to respective Policies and Guidelines which spelled out the protocols, rules and procedures covering conflicts of interest, anti-corruption and safeguards for confidentiality. These Policies and Guidelines and the related protocols, rules and procedures were also kept under constant review to meet changing circumstances.

於2020至21年度，本會於各個層面均秉持嚴謹的操守標準和最佳的執行守則。除了遵守相關的法規包括《公司條例》、社會福利署的《最佳執行指引》和《整筆撥款手冊》外，執行委員會、管理層及全體員工都嚴謹遵從相關政策和指引，當中涵蓋實務守則、與利益衝突、防止賄賂、保密等相關的守則和執程序。本會對這些政策和指引以及相關的守則、規定和程序持續進行審視，以切合多變和不同的情況。

Internal Audit

內部審計

In 2018, the Internal Audit Department of the Association was established to provide independent assessment and assurance to the Executive Committee and management on the adequacy and effectiveness of internal controls of the Association. The Internal Audit Department operates independently and reports to the Finance and Administration Subcommittee directly.

本會於2018年成立內部審計部，向執行委員會及管理層就本會的內部監控措施是否充足有效提供獨立的評估及保證。內部審計部獨立運作，直接向財務及行政小組委員會匯報。

In 2020/21, internal audit reviews were conducted on training, procurement, travelling, recruitment and social media management, in accordance with the audit plan approved by the Executive Committee. These reviews confirmed that there were suitable controls in place and that the existing regulations and procedures were being complied with in all material aspects. The audit reports and recommendations were put to the Finance & Administration Subcommittee and the Executive Committee. The recommendations, as approved by the Executive Committee, have since been duly followed up.

於2020至21年度，內部審計部按照執行委員會核准的審計計劃，為培訓、採購、交通、招聘及社交媒體管理進行內部審核。在作出改善建議的同時，有關的審核能確保本會已實施有效的監控措施，以及各個範疇均符合現行的規則和程序。有關的審計及建議已向財務及行政小組委員會匯報和獲得執行委員會的接納。經執行委員會審批通過的建議已作出相關的跟進。

Financial Control and Reporting

In preparing its financial reports, the Association adopted the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and observed the applicable requirements of the Companies Ordinance, Lump Sum Grant Manual and other relevant rules. The financial reports were made available on the Association's website for public inspection.

Investment Policy was established for prudent management of the Association's reserves. Investment performance and exposure were regularly reviewed by the Executive Committee and its Finance and Administration Subcommittee to ensure compliance with the investment policy.

Remuneration Policies

The Association's Memorandum and Articles of Association clearly stipulate that members of the Executive Committee shall not receive any forms of remuneration for their service. The Association shall offer to all employees a remuneration package fair and equitably and no employee should be discriminated against in relation to their gender, ethnicity, age or disability. In determining the remuneration package of each staff member, factors such as qualifications, expertise, experience, level of competence and internal relativity have been taken into account. The remuneration packages for the top three tiers are publicly disclosed pursuant to the Lump Sum Grant requirements.

Service Quality Standard

To monitor compliance with the Service Quality Standards (SQS) set by the Social Welfare Department (SWD) under the COVID-19 pandemic, the services units completed self-assessments and audits within their own units. A SQS internal auditor training workshop was held to familiarise staff with all SQS requirements through the online Learning Management System. The SWD Special Visiting Programme (SVP) was successfully conducted at Shek Pai Wan Integrated Work Centre, The Wellness Centre (Sham Shui Po and Islands) in the month of 2020/21.

財務監控及匯報

本會採用香港會計師公會發布的香港私人公司財務報告準則，並遵照《公司條例》、《整筆撥款手冊》和其他規定的適用要求製備財務報告。所有財務報告均已上載於機構網站供公眾查閱。

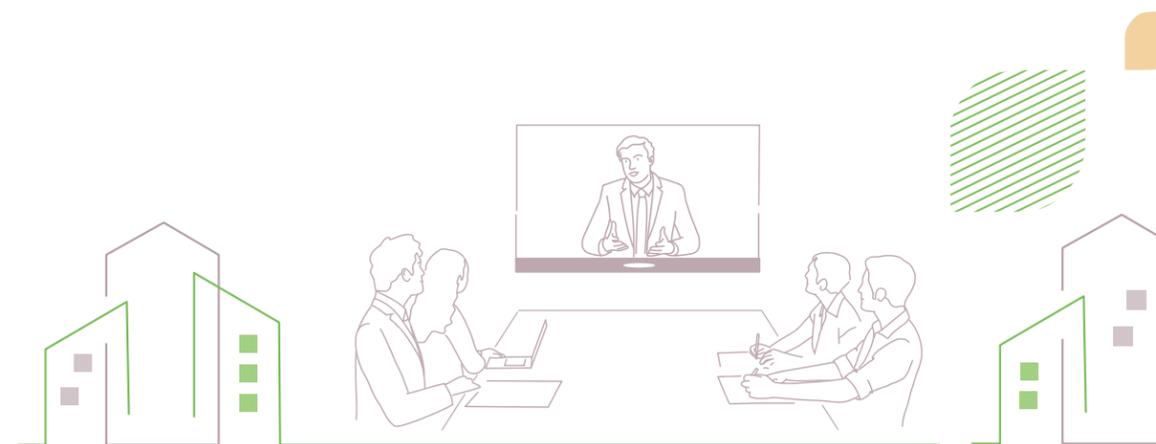
為更謹慎管理機構的儲備，本會制定投資政策。執行委員會和財務及行政小組委員會定期檢視投資表現和報告，以確保遵守會方的投資政策。

薪酬政策

本會的章程大綱及細則清楚列明執行委員會成員不得因其服務而獲取任何形式的酬勞。本會應向所有員工提供公平和公正的薪酬待遇，任何員工都不應因性別、種族、年齡或殘疾而受到歧視；與此同時，本會在釐定員工的薪酬時，亦會考慮不同因素，包括資歷、專業知識、經驗、能力水平及內部的公平性等。為配合整筆撥款津助制度的要求，本會已向外披露了最高三層員工之薪酬。

服務質素標準

在2019冠狀病毒病疫情下，為監察本會遵從社會福利署訂明的服務質素標準，本會服務自行進行評估及審核。此外，本會亦透過網上學習平台，為所有職系的員工提供服務質素標準培訓工作坊。本年度，石排灣綜合培訓中心、安泰軒(深水埗)及安泰軒(離島)已順利完成社會福利署特別探訪計劃。

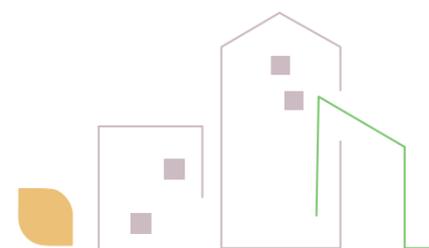


Risk Management

The Association capably managed the risks associated with COVID-19. The Association strenuously safeguarded the health and well-being of its staff and service users, while innovating a new online infrastructure and platform to disseminate services not only to service users but also the community as a whole.

風險管理

2019冠狀病毒於爆發以來，本會一直有效管理與2019冠狀病毒病疫情相關的風險，體現了機構的風險管理能力。本會竭力保障員工及服務使用者的身體及身心靈健康，同時積極發展創新網絡基礎建設和平台，向服務使用者乃至整個社會提供服務。



EXECUTIVE MANAGEMENT

行政管理 

The organisation chart for 2020/21 is set out in page 168 of this Report.

有關組織架構，請參閱本報告第168頁。

Human Resources

人力資源

As at 31 March 2021, there were 1,324 members of staff. Staff members are the most important resource in the Association. Throughout the coronavirus disease (COVID-19) pandemic, the Association continued to encourage staff development and took a proactive and engaging approach to enhance the health and well-being of staff members in 2020/21.

A total of 11 virtual and hybrid mode wellness workshops covering topics such as uplifting personal image, mindfulness, healthy diet, essential oil massage, dream catcher making were conducted for about 200 staff in 2020/21 during the COVID-19 pandemic.

To prepare for sudden manpower surges and release the workload of different service units during the COVID-19 pandemic, the Association arranged internal reskilling and upskilling training for staff. It made staff feel valued and supported.

截至2021年3月31日，本會共有1,324名員工。員工是本會其中一項十分重要的資源。在2019冠狀病毒病疫情下，本會於2020至21年度繼續發展員工的不同能力及以積極及關顧的態度促進員工身心靈健康。

本會在2020至21年度為接近200名員工舉辦了11場網上或網上及實體混合模式的身心靈工作坊，主題包括提升個人形象、靜觀、健康飲食、精油按摩及製作捕夢網等。

為了應對因應疫情而突如其來的人力需求及減輕不同服務單位的工作量，本會為員工安排了內部技能培訓和技能提升培訓。此項安排亦能令員工感到備受重視及支持。

Finance

財務

Funding

撥款

In 2020/21, the Association's funding continued to come from grants, fees, donation and investment activities.

在2020至21年度，本會資金來自撥款、收費、捐贈和投資項目。

Financial Performance and Position

財務表現及狀況

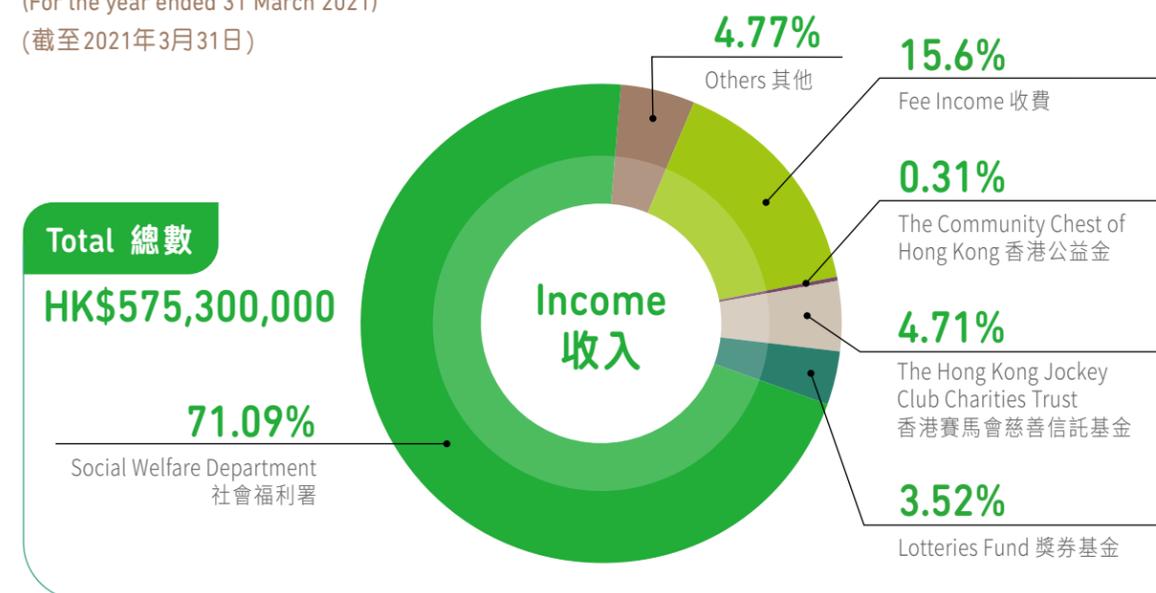
The Honorary Auditor audited and expressed their unmodified opinion on the Association's 2020/21 financial report. The Association's total income for financial year 2020/21 was HK\$575.3 million. The two major sources of income were a Lump Sum Grant from the Social Welfare Department for delivering recurrent welfare services (71.09%) and fee income received for providing welfare services (15.60%). Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Lotteries Fund and The Community Chest of Hong Kong made up about 4.71%, 3.52% and 0.31% of the total income respectively. Donation, investment income and other income accounted for the remaining 4.77% of the annual income.

義務核數師已審核本會2020至21年度財務報告，並發出無保留的審計意見。在2020至21財政年度，本會的總收入為5億7千5百30萬港元，兩大主要收入來源為社會福利署就恆常福利服務提供的整筆撥款（71.09%），以及福利服務收費（15.60%）。香港賽馬會慈善信託基金、獎券基金及香港公益金的撥款分別佔總收入約4.71%、3.52%及0.31%。捐款、投資收入及其他收入佔年度收入餘下的4.77%。

Income 收入概覽

(For the year ended 31 March 2021)

(截至2021年3月31日)



The total operating expenditure of the Association for financial year 2020/21 was HK\$573.8 million. Cost of service operation and service support represented 79.80% and 15.52% of the total expenditure respectively. Management and administration costs constituted about 4.68% of the annual expenditure.

在2020至21年度，本會的總營運開支為5億7千3百8十萬港元。服務營運成本及服務支援成本分別佔總開支的79.80%及15.52%。管理和行政成本佔年度開支約4.68%。

Expenditure 支出概覽

(For the year ended 31 March 2021)

(截至2021年3月31日)



In 2020/21, there was an overall surplus of HK\$1.5 million. As at 31 March 2021, the Association was in a net asset position. It was considered to be financially sustainable. The Association's Financial Report is set out in pages 196 to 203 of this Report. The Annual Financial Report for services subvented by the Social Welfare Department can be retrieved from the Association's website (www.nlpra.org.hk).

在2020至21年度，本會的整體盈餘為港幣150萬元。截至2021年3月31日，本會的資產負債表處於淨資產水平，財務狀況穩健。本會的財務報告，請參閱本報告的196至203頁。本會周年財務報告(社會福利署資助服務)可於本會網站(www.nlpra.org.hk)查閱。



Financial Inspection

In 2020/21, Finance Department conducted a financial inspection to all service units of the Association pursuant to the financial control requirements stipulated in the Lump Sum Grant Manual and relevant guidelines. The nature of the financial inspection was compliance-oriented involving documentary review and staff interviews.

The following key control areas were examined on a sampling basis:

1. Fixed asset and inventory count
2. Revenue collection and receipt
3. Safe custody of cash and payment reimbursement
4. Service user's money management

Inspection findings were communicated to the units concerned for implementation of improvement measures. Findings were reported to Executive Committee and Finance and Administration Subcommittee.

財務審核

在2020至21年度，財務部根據整筆撥款手冊及相關指引所載的財務監控規定，向本會的服務單位進行財務審核。財務審核透過合規導向的方式，審閱財務文件及進行員工訪談。

以抽樣形式就以下主要範疇進行財務審核：

1. 固定資產及庫存盤點
2. 收入及收據
3. 現金保管及付款報銷
4. 服務使用者的零用現金管理

服務單位已獲悉相關的檢查發現，並作出相應的改善措施。檢查發現亦經已向執行委員會及財務及行政小組委員會匯報。

Implementation of Electronic Billing System in Residential Service

In 2020/21, the residential service launched the electronic billing system to enable automation of the billing and receipt issuance process. This electronic billing system provides a one-stop automated platform for fee collection from residential service users, including the calculation of recurring residential service fees, issuance of official receipt and ledger posting to the accounting system. This system helped reduce unnecessary manual procedures and enhanced overall work efficiency while maintaining effective control over financial procedures so that more accurate and reliable financial information could be readily available for residential service management.

實施住宿服務電子計費系統

在2020至21年度，住宿服務啟用了電子計費系統以進行自動化收費計算及印製收據。該電子計費系統為一站式的自動化平台，能計算周期性住宿服務收費、開發正式收據及將相關財務記錄過帳至會計系統。因此，該系統減省了不必要的人手操作程序，並提升整體工作效率及管理控制，為住宿服務管理提供準確及可靠的財務資訊。

Administration

行政

Revision of Protection of Personal Data (Privacy) Policy

修訂保障個人資料(私隱)政策

The Association reviewed its Protection of Personal Data (Privacy) Policy in 2020/21 to ensure compliance with the requirements set out in The Personal Data (Privacy) Ordinance as well as the Codes of Practice and Guidelines issued by the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data. The proposed amendments to the Protection of Personal Data (Privacy) Policy were endorsed by the Executive Committee in January 2021.

本會於2020至21年度就保障個人資料(私隱)政策進行檢討，以確保會方於處理個人資料方面遵守《個人資料(私隱)條例》所載規定及由個人資料私隱專員公署發出的相關實務守則和指引。執行委員會於2021年1月通過保障個人資料(私隱)政策的修訂建議。

Privacy-Friendly Awards - Gold Certificate

私隱之友嘉許獎 — 金獎狀

The Association participated in the Privacy-Friendly Awards 2021 organised by the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data in 2020/21 and was awarded the "Privacy-Friendly" Gold Certificate in recognition of the Association's efforts in the protection of personal data privacy as part of its organisation policy and culture.



本會於2020至21年度參加了由個人資料私隱專員公署舉辦的私隱之友嘉許獎2021，並榮獲「私隱之友」金獎狀，肯定了本會在實踐保障個人資料私隱成為機構政策和文化一部分的努力。

Office of the Privacy Commissioner for Personal Data - Privacy-Friendly Awards 2021 - Gold Certificate

資料私隱專員公署—私隱之友嘉許獎2021—金獎狀

Continuous Quality Improvement (CQI) Projects

The Quality Assurance and Continuous Quality Improvement Subcommittee under the Executive Committee continued to lead the Quality Assurance and Continuous Quality Improvement working group and Occupational Safety and Health working group (both set up under the Management Team) to plan and implement related quality assurance activities, including the enhancement of the quality management system, the promotion of a culture emphasising quality and continuous improvement, the cultivation of a culture of safety and awareness of occupational health and safety in the workplace.

CQI Projects 2019-21

In 2020/21, the CQI projects continued to encourage service users and caregivers to take part in a wide range of programmes and activities, such as volunteer work, Danshari (declutter), fall prevention, mindfulness, blood pressure self-monitoring programme and members' self-help activities. Despite the pandemic, most of the CQI projects were completed on schedule. The final evaluation reports were submitted by service units. Representatives of the services units shared their CQI projects and outcomes at the "CQI seminar and CQI projects presentation (2019-21)" held on 26 June 2021.

Occupational Safety and Health

In 2020/21, the Occupational Safety and Health (OSH) Panel continued to provide regular updates on OSH information to staff so as to increase their OSH awareness. To prevent work injuries and protect the occupational safety of all staff, the OSH Panel analysed data on work injuries collected from staff and service users to evaluate the root causes of the injuries and take necessary follow-up actions. In 2020/21, 25 staff work injuries and 3 service user injuries were recorded.



To prevent tripping or slipping accidents, service units improved the storage arrangement

服務單位改善物資擺放位置以預防絆倒或滑倒意外

持續優質改善計劃

本會執行委員會屬下的持續優質管理委員會領導由本會管理層組成的持續優質管理工作小組及職安健工作小組推行各項優質管理工作，內容包括：提升優質服務管理系統、提倡優質文化及持續進步、促進工作場所的安全文化及提高職業安全健康的意識。

持續優質改善計劃2019-21

於2020至21年度，本會推行的「持續優質改善計劃」繼續鼓勵服務使用者及其照顧者參與不同的活動，內容包括「樂義同行」義工服務計劃、「斷捨離」計劃（學習執拾及脫離對物品的執着）、「不再跌倒」防滑計劃、「靜觀身心靈」、「管理血壓」及會員自務活動等。在疫情下，本會部份項目仍能按進度如期推行。個別服務單位已呈交計劃檢討報告，各單位代表於2021年6月26日舉行的「優質管理研討會暨持續優質改善計劃2019-21分享會」中匯報計劃的過程及成效。

職業安全及健康

於2020至21年度，職安健小組繼續定期向員工提供各項有關職安健的資訊以提升員工對職安健的意識。為預防工傷及保障員工的職業安全，職安健小組對從員工及服務使用者收集到的工傷數據進行成因分析及檢討，並在有需要時作出跟進。本年度職員工傷數字錄得25宗，服務使用者受傷數字為3宗。

In 2020/21, the Association cooperated with the Occupational Safety and Health Council to provide a number of training courses, including: "Manual Lifting and Handling", "Catering Safety" and "Accident Investigation", to enhance staff safety awareness.

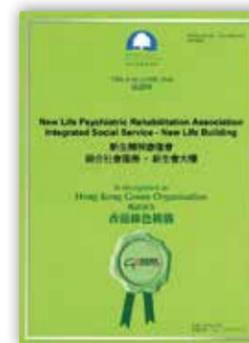
The Fall Prevention Programme, launched in 2019, continued in 2020/21

Green Organisation

New Life Building was awarded the "Energywise Certificate - Basic Level" and "Wastewise Certificate - Basic Level" by the Environmental Campaign Committee, Environmental Protection Department and 9 organisations in 2020/21, and was successfully certified as a "Hong Kong Green Organization" in recognition of the Association's contribution to environmental protection.

In 2020/21, the Association signed the "Energy Saving Charter 2020" which was launched by Environment Bureau and Electrical and Mechanical Services Department, committing to engaging staff in adopting energy saving practices together.

Hong Kong Green Organization
香港綠色機構



Energy Saving Charter 2020
節能約章2020

本會於2020至21年度與職業安全健康局合作，提供多個培訓課堂，內容包括：「人力抬舉原則及評估」、「飲食業工作安全」和「工傷意外調查、預防及跟進」等，以提高員工的工作安全意識。

「預防滑到或絆到計劃」自2019年展開，並至2020至21年繼續推行。

綠色機構

於2020至21年度新生會大樓獲環境運動委員會聯同環境保護署及9間機構授予基礎級別的「節能證書」及「減廢證書」，並成功獲認證為「香港綠色機構」，以表揚及肯定本會在推行環保工作上的貢獻。

本會於2020至21年度簽署由環境局及機電工程署推出的《節能約章2020》，承諾與員工一同實踐節約能源措施。

Information Communication Technology

In 2020/2021, the Association deployed a new virtual private network (VPN) which enabled staff members to work from home if and when necessary amidst COVID-19. In addition, the Association introduced an online video conferencing platform to allow staff members to conduct meetings virtually. To facilitate the work from home arrangement, the Association purchased laptop computers, USB storage devices and other electronic devices for staff's use. Security measures had been in place to prevent data leakage and other cybersecurity risks brought by the use of the aforesaid newly deployed system and devices.

資訊及通訊科技

在2020至21年度，本會建立了虛擬私人網絡系統（VPN），以方便員工在疫情之中有需要時仍可在家處理各項工作。同時，本會亦適時引進網上會議平台，透過視像形式舉行會議。此外，本會亦於短時間內購置不同筆記本電腦、USB儲存設備及其他電子設備供同事借用。本會已就上述各項系統、設備等加入不同形式的保密措施，以避免資料外洩及其他數碼安全風險。

Corporate Communication

企業傳訊

55th Anniversary Celebration

In 2020/21, the Association kick-started the 55th Anniversary celebration from 18 September 2020 at the 2019/20 Annual General Meeting. The Association specially designed the 55th Anniversary Logo for using in different promotional materials. The design of the logo was inspired by the brand colours of different service categories and the motto of the Association "From Recovery to Well-being". The 55th Anniversary Website was also launched to share milestones and fond memories with the stakeholders.

As one of the celebration initiatives, the friends330 loyalty programme was launched in June 2020 to further establish long-term relationships with loyal customers from Social Enterprises and Donors. As at 31 March 2021, a total of 195 friends330 participants had been recruited.



新生會五十五周年誌慶

在2020至21年度，本會於2020年9月18日舉行的周年常務會議(2019至20年度)上正式啟動55周年誌慶活動。本會以不同服務類別的代表顏色及格言—「從復元邁向身心靈健康」作為55周年誌慶標誌的設計靈感並應用於不同的宣傳品上。此外，本會亦推出55周年誌慶專題網站，藉此與各持份者分享55年來的里程碑及美好回憶。

為慶祝本會55周年誌慶，本會於2020年6月推出friends330計劃。本會希望可以藉friends330計劃與社會企業的忠實顧客及捐款者進一步加深聯繫。截至2021年3月31日，合共招募了195名friends330計劃成員。

55th Anniversary Website
55周年誌慶專題網站friends330 loyalty programme
friends330計劃

Electronic Newsletter

To communicate with stakeholders in a more effective and timely manner, the Association launched a monthly electronic newsletter in April 2020.



電子通訊

為更有效地與持份者溝通，本會於2020年4月推出每月電子通訊。

Donations

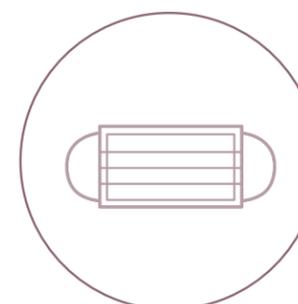
捐贈

Donation of Epidemic Prevention Supplies

In 2020/21, the Association continued to put effort into sourcing epidemic prevention supplies to support the needs of service users in fighting the COVID-19 pandemic. Generous donations including facemasks, hand sanitisers and alcohol wet wipes were received from different individuals and organisations. Those donors are listed in "Acknowledgements" section.

防疫物資捐贈

在2020至21年度，本會繼續致力協助服務使用者獲得個人防護裝備以對抗2019冠狀病毒病疫情。本會幸得各界善心人士向本會服務使用者捐贈口罩、酒精潔手液及酒精濕紙巾等物資，以緩解服務使用者燃眉之急。捐贈者名單詳列於鳴謝章節內。

Donation of Epidemic Prevention Supplies
防疫物資捐贈
2020/21Facemasks
口罩

124,137 pcs/個

Hand sanitisers and alcohol wet wipes
酒精搓手液及酒精濕紙巾

5,091 sets/件



Donation for Supporting Service Users and Mental Health Promotion

In 2020/21, with concerted support from community members, corporations and organisations, more than HK\$2 million of donation was received. The donated amounts were used for enhancing service quality and organising Public Education programmes.

捐款支持服務使用者及推廣精神健康

在2020至21年度，本會得到社區人士、企業及團體的鼎力支持，共獲得超過港幣2,000,000元捐款用作提升本會服務及舉行公眾教育活動以推廣身心靈健康。

New Electronic Donation Methods

To facilitate the collection of donations in an easier and more convenient way, two new electronic donation methods (Faster Payment System (FPS) and PayMe) were launched in 2020/2021.

Media Coverage

In 2020/21, the Association continued to contribute a monthly column in AM730 (online version) to promote the importance of mental wellness and anti-stigma of mental illness. At the same time, the Association set up a regular news column on two online platforms - we60.com and HKedCity to share the stories of people in recovery (PIR) of mental illness and well-being tips.

新增電子捐款方式

為方便捐款者可以透過更方便快捷的方式捐款支持本會，本年度本會新增了兩種電子捐款方式—轉數快及Pay Me 供捐款者選擇。

媒體報導

於2020至21年度，本會於AM730網上版本繼續設有每周專欄，以推廣精神健康的重要性及反污名化的訊息。此外，本會亦於網上平台—we60.com及香港教育城設有固定專欄，藉此與讀者分享復元人士故事及身心靈小貼士。

Media Coverage 媒體報導 2020/21

Topic 主題	No. of media coverage 報導次數
Interview with Senior Management and professional staff 專訪高級管理層及專業同工	16
Interview with service users 專訪服務使用者	10
Press conference and promotion on the Association's services 服務介紹及新聞發佈會	39
Public Education / Initiatives / Partnership Projects 公眾教育 / 活動 / 伙伴合作	40
Social Enterprises 社會企業	8



Total 總數 113



Weekend Weekly - Product promotion from social enterprises

新假期—社會企業產品推介



Ming Pao - Mental health knowledge contributed by Clinical Psychologist

明報—臨床心理學家分享精神健康知識



Sing Tao Daily - Service introduction of eGPS

星島日報—「情緒GPS」服務介紹



TOPick (Hong Kong Economic Times) - Introduction of dayday330 Happy Break

TOPick (香港經濟日報)—dayday330 Happy Break 介紹



RECOVERY AND WELL-BEING

復元與整全 身心靈健康



Recovery 復元

The Association has dedicated itself to "Recovery" for over a decade. In 2020/21, the Association continued to incorporate a localised recovery model into its services. It was guided by the 12 principles of the localised recovery concepts, namely 1) strength-based; 2) peer support; 3) respect; 4) family participation; 5) hope; 6) non-linearity; 7) holistic; 8) self-direction and choice; 9) responsibility; 10) user participation; 11) individualized and 12) trauma-informed.

秉承逾十年的復元工作，本會於2020至21年度繼續致力於將復元模式融入服務當中。十二個本土化的復元指導原則包括：1)重視優勢；2)朋輩支援；3)尊重；4)家人參與；5)希望；6)起伏中成長；7)整全性；8)自主自決及選擇；9)責任；10)參與；11)個人化；和12)創傷知情。



Peer Support

朋輩支援

Agency-based Peer Support Service

Peer support is one of the 12 guiding principles under the localised recovery model. In 2020/21, the Agency-based Peer Support Service (ABPSS) conducted 1,410 sharing interview sessions and outreaching visits, and 465 group sessions/ activities and public education programmes. Also, 7.5 full-time equivalent Peer Support Workers completed the training in preparation for open employment. Under COVID-19, peer support through telephone contacts was strengthened. ABPSS also conducted group coaching quarterly, covering group facilitation and dynamics, trauma-informed care, and self-care.

The Social Welfare Department conducted an on-site assessment for ABPSS at the Association on 11 June 2020. The service met all requirements assessed. Service users found ABPSS useful particularly in boosting their confidence in tackling life challenges.

駐機構朋輩支援服務

朋輩支援是12個本土化復元指導原則中其中一個重要的原則。於2020至21年度，「駐機構朋輩支援服務」共進行了1,410次分享面談和外展探訪，及465節小組/活動，並有相等於7.5位全職朋輩支援工作人員已完成準備公開就業培訓。於疫情下，單位加強以電話訪談形式，持續提供朋輩支援。本會於每季亦進行一次專題小組導向活動，本年度的專題包括小組帶領技巧、創傷知情運用、面談技巧，及疫情下的自我照顧。

社會福利署於2020年6月11日就本會「駐機構朋輩支援服務」進行實地評估。整體而言，本服務於評估範圍內符合所有要求。參與評估的服務使用者表示「駐機構朋輩支援服務」能協助他們更有信心面對人生的挑戰。



Group coaching of ABPSS in March 2021 - self-care under COVID-19

駐機構朋輩支援服務2021年3月份專題小組導向－「疫情下的自我照顧」

MINDSET College

思健學院

MINDSET College (New Life) received funding from MINDSET for its continuous operation for another three years to March 2023. In 2020/21, MINDSET College (New Life) recruited 133 new students, provided 145 sessions of courses and served 2,201 attendees. MINDSET College also launched a YouTube Channel. The first series of videos, named "RE: Post-Pandemic Mental Health".

Around 200 people participated in the first online MINDSET College Scholarship and Award Ceremony held on 12 December 2020. This year, 210 students were awarded certificates, among which 33 were awarded scholarships by the College for their remarkable progress, active participation and contribution to the College.

In 2020/21, MINDSET College also joined the Recovery College Network to share knowledge and resources with other Recovery Colleges worldwide. The Recovery College Network held online meetings every two months.

新生精神康復會「思健學院」獲得思健的資助，由2020年4月起延續計劃3年至2023年3月，繼續以「共建」模式為社區提供更多復元為本的課程。於2020至21年度，本會思健學院共招募了133名新學生，提供了約145節課程，合共服務2,201人次。就2019冠狀病毒病疫情，不少實體課程因而取消及延期。為持續提供復元教育及支援予學生，思健學院推出了YouTube頻道，首個影片系列名為「RE：後疫情精神健康」，以不同角度分享疫情下如何保持身心健康。

「思健學院」首屆「嘉許禮暨獎學金頒獎禮」於2020年12月12日在網上舉行，約有200位人士參與。本年度共有210位學生獲頒授證書，其中33位學生更憑著顯著的復元進展及積極參與而獲頒發獎學金。

於2020至21年度，「思健學院」亦加入了復元學院網絡，與世界各地的復元學院交流經驗及分享資源。復元學院網絡每兩個月舉行網上會議。



MINDSET College (New Life) Peer Support Worker Training Graduation Ceremony was held on 27 March 2021. 18 students were awarded certificates

本會思健學院於2021年3月27日舉辦「朋輩支援工作員培訓課程畢業禮」，合共18位同學獲頒畢業證書

Family Participation

家人參與

The 1st Caregivers Recognition Programme

A total of 19 family members/ caregivers were nominated for “Perseverance”, “Positivity”, “Versatility” and “Altruism” awards under the Association’s first “Loving me, Loving family, Loving Community” Recognition Programme held on 27 September 2020. The awardees shared their recovery stories and experiences at the event, and they worked together to create a song called “Coz loving you”. The awardees also shared their family stories in an internal Newsletter - “Family News”.



The awardees sang the song “Coz loving you” with the Band “Music Power” from The Wellness Centre (TSW)

獲獎家屬與天水圍安泰軒樂隊「樂勢力」一同演唱「只因愛你」



Broadcast of the recognition ceremony on the Internet

於網上廣播嘉許禮

第一屆「愛自己、愛家人、愛社會家屬嘉許禮」

第一屆「愛自己、愛家人、愛社會家屬嘉許禮」合共有19位家屬獲提名，他們分別獲得堅毅同行、樂觀積極、多才多藝及愛己及人的獎項，並於2020年9月27日舉行頒獎活動。得獎者於活動中分享他們與康復者的復元故事及經驗心得。此外，得獎家屬更合作創作了一首名為「只因愛你」的歌曲。獲獎家屬的家庭故事亦於內部通訊-「家News」內分享。



The Awardees and their family members

各獲獎家屬 / 照顧者
與家人合照



Family Services Resource Kit

The Association updated the Family Orientation Booklet and Family Service Leaflet. Apart from introducing the Association’s core and family services, information on “Loving me, Loving family” was added to encourage family members to show self-compassion while supporting their families during the journey of recovery. Some of the mottos in the booklet came from the “Touching Words” competition held by The Wellness Centre (Tin Shui Wai) operated by the Association.

家屬服務資源套

本會修訂了家屬迎新小冊子及家屬服務單張，除介紹本會主要服務及家屬服務外，亦增加有關「愛自己、愛家人」的資訊，鼓勵家屬善待自己，讓自己有健康的身體和充足的心力去陪伴家人走過復元路。小冊子內的部分勉勵金句是來自本會旗下天水圍安泰軒舉辦「窩心一句」創作比賽的作品。



Family Orientation Booklet and Family Service Leaflet

家屬迎新小冊子
及家屬服務單張

Promoting the Sharing of Lived Experience and Co-Production Culture

To foster the active participation of PIR and promote a culture of mutual respect among all service units, the Association continued to promote the Honest Open Proud (HOP) programme, Hearing Voices Group and co-production culture in 2020/21.

Honest Open Proud (HOP) - Course on Selective Disclosure of Lived Experience

The Association continued to promote the sharing of lived experiences and anti-stigma in 2020/21. HOP facilitators conducted HOP Booster sessions to support PIR in reviewing their decision to disclose their lived experience and strategies of selective disclosure. A HOP facilitator reunion gathering was organised where HOP facilitators shared their experiences in applying interactive activities and other practical wisdom.

推動親歷經驗分享及共建文化

為鼓勵康復者於單位內積極參與及推廣尊重文化，本會於2020至21年度繼續推廣「我故事·我話事·告別十五十六時」—披露親歷經驗課程、聽聲小組及共建文化。

「我故事·我話事·告別十五十六時」—披露親歷經驗課程

於2020至21年度，本會繼續致力推動親歷經驗分享及反污名。HOP帶領員透過「增潤」課程協助復元人士深化檢視披露親歷經驗的決定及披露的策略。本會亦舉辦了HOP帶領員重聚日，藉此分享應用活動式教學及帶領小組的經驗。

“Hearing Voices Group”

In 2020/21, the Association continued to organise the “Hearing Voices Group” at six different service units (The Wellness Centre (Sham Shui Po), The Wellness Centre (Tuen Mun), The Wellness Centre (Tin Shui Wai), The Wellness Centre (Islands), New Life Building Halfway House (II) and Shek Lei Halfway House) to strengthen mutual support among “voice hearers”. To further promote the “Hearing Voices Approach” and group in the Association, the Cross-service Working Group on Hearing Voices held a 2-day online training session for 37 staff in December 2020 in which the Psychiatrist, Clinical Psychologist, Social Workers and Voice Hearers shared their knowledge of voices and interventions from different perspectives.



Application of instrumental cards for facilitating expression

應用圖卡協助表達

「聽聲小組」

於2020至21年度，本會繼續於6個服務單位包括安泰軒(深水埗)、安泰軒(屯門)、安泰軒(天水圍)、安泰軒(離島)、新生會大樓宿舍(II)及石籬宿舍推行「聽聲小組」，以加強「聽聲者」之間的互助。為進一步於會內推廣「聽聲取向」及小組，聽聲跨單位工作小組於2020年12月舉行為期2日的網上培訓，合共37位員工參與。精神科醫生、臨床心理學家、社工及聽聲者於網上培訓中以不同角度，講解對「聲音」的知識及介入。



Hearing Voices Group

聽聲小組

Co-production Culture of Mutual Learning

To further promote co-production culture in 2020/21, coaching and training were arranged for the staff members. PIR were also invited to join some of the training sessions. A total of 6 videos about co-production experiences were produced by service units. Staff and PIR co-designed and co-conducted various staff information exchange programmes, recovery groups, volunteer programmes and daily operations.

共建文化

為加強推動共建文化，於2020至21年度，本會為同事提供共建培訓，同時邀請服務使用者一同參與部分培訓。本會共製作了六段短片以分享與復元人士共建的歷程。職員與復元人士亦共同策劃及推行職員分享會、復元小組、義工活動及日常服務運作等。



Staff and People in Recovery of mental illness co-planned programme

職員及復元人士共同策劃活動

Evidence-based Practice

Pioneering and delivering evidence-based community mental health services remained one of the important missions of the Association in 2020/21. The Evidence-based Practice (EBP) Task Group, comprising staff representatives from different service units, continued its effort in:

- conducting routine analysis of service satisfaction from service users and caregivers across different service units;
- promoting evidence-based practice through the development of research capacity; and
- monitoring and tracking progress across all research activities in the Association, in order to ensure the quality of research conducted.

In 2020/21, EBP Task Group group received 22 research collaboration requests from various institutes.

Monitoring of Research Progress and Research Promotion

To monitor the progress of various research projects effectively, EBP Task Group designed a standardised research report form along with specific guidelines for the progress report in 2020/21. With the aim of promoting evidence-based practice within the Association, findings of research projects conducted by or in collaboration with the Association were summarised as infographics and shared with all staff and the public via the Association website.

The EBP Task Group organised a research competition in 2018 to promote evidence-based practice across different service units within the Association. The result was announced in September 2020 and the winning teams received training sponsorship as incentives.

實證為本實踐

「實證為本實踐」是本會於2020至21年度其中一個重要的使命。由各單位職員代表組成的「實證為本實踐」事工小組繼續致力於：

- 恆常分析不同單位服務使用者及照顧者對服務的滿意度；
- 透過發展本會的科研能力，於會內推廣實證為本實踐；及
- 持續監察及記錄本會各個研究項目的進展，以確保研究質素。

事工小組在2020至21年度共收到22份來自不同團體的研究合作申請。

監察研究進展及研究推廣

為了更有效地監察各個研究項目的進展，事工小組於2020至21年度制定了劃一的研究報告表格，並訂立了進度報告的指引。為了於會內推廣實證為本實踐，事工小組把各項由新生會推行或與新生會合作的研究項目及其成果，以資訊圖表概述，並向會內職員及於新生會網站向公眾發布。

此外，事工小組於2018年舉行研究大賽，藉此向會內不同部門推廣以研究作為實證為本實踐。比賽結果於2020年9月公布，優勝隊伍可以獲得培訓贊助以作鼓勵。

Research summary as infographics

以資訊圖表概述研究項目



Announcement of the research competition result

公布研究比賽結果

330 Well-Being 整全身心靈健康

Our Belief in 330 我們的330信念

Mental well-being embraces the holistic health of the body (3), mind (3) and spirit (0). In 2020/21, the Association continued to promote holistic 330 well-being with vigour and enthusiasm.

整全身心靈健康包括身(3)心(3)靈(0)健康。在2020至21年度，本會繼續向公眾致力宣揚整全的330健康。

dayday330 Campaign

Launched in early 2019, dayday330 Campaign aims to encourage every one of us to foster the holistic well-being of the body (3), mind (3) and spirit (0) by practising a 330 micro-break every day to indulge ourselves in something we enjoy doing. Amidst COVID-19, the Association provided a series of well-designed activities in 2020/21, with the aim of helping the public enhance their holistic well-being under the “New Normal”. These activities included “dayday330 Online Experiential Day”, classic online mini-games and an Online Tour of New Life Farm, etc.

To implement evidence-based practice, the Association developed a “330 micro-break toolkit” by incorporating the concept of positive psychology and mindfulness into daily activities. To inspire people to use the toolkit with 330 products in real life, a “330 Happy Break” promotional campaign was launched in collaboration with restaurants, cafés and retail shops. With the sponsorship of supporting organisations, dayday330 was able to promote the message of “330 well-being” to a broader audience through advertising light boxes, print and video advertising. As at 31 March 2021, a total of over 4,300 had signed the 330 Charter and 109 supporting organisations had joined the campaign.



dayday330行動

本會自2019年初推出dayday330行動，鼓勵大眾每天做一些自己喜歡做的正面活動，作為330小休息，關顧自己的整全身心靈(330)。在2020至21年度，本會因應疫情提供了一系列別出心裁的活動，讓市民在「新常態」下齊齊提升身心靈健康。這些活動包括「dayday330網上體驗日」、在線懷舊小遊戲及新生農場線上旅行團等。貫徹「實證為本實踐」的理念，本會推出「330小休息工具包」，將正向心理學及靜觀的概念融入日常生活中。

本會並與不同的餐廳、咖啡店及商店攜手合作，推出「330 Happy Break」活動，鼓勵大家運用工具包及330產品，將330小休息融入於生活當中。在支持機構的贊助下，dayday330透過廣告燈箱、平面及短片廣告，進一步推動關顧身心靈(330)健康的訊息。截至2021年3月31日，共有逾4,300人簽署dayday330約章及109間支持機構參與計劃。

dayday330 Online Experiential Day

The signature dayday330 Online Experiential Day was held on 31 October 2020. Four officiating guests, Mrs. TSE LING Kit-ching, Cherry, JP, Permanent Secretary for Home Affairs, Dr. LEUNG Siu-fai, JP, Director of Agriculture, Fisheries and Conservation, Mr. LAM Ka-tai, JP, the late Deputy Director of Social Welfare (Services) and the famous artist Mr. LAI Lok-yi, joined with Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, Chairperson of the Executive Committee of New Life in officiating the opening ceremony. There was a sharing session after the opening ceremony. A series of well-being talks and experiential activities were held covering “Cooking and Savouring Session”, “Parent-Child Story Telling Drama”, “330 Well-being talks”, Zentangle Class and Chair Yoga, etc. Total attendance was 4,000.

dayday330 網上體驗日

本會於2020年10月31日舉行了「dayday330網上體驗日」，並邀得香港特別行政區民政事務局長秘書長謝凌潔貞女士，JP、香港特別行政區漁農自然護理署署長梁肇輝博士，JP、香港特別行政區已故社會福利署副署長(服務)林嘉泰先生，JP及著名藝人黎諾懿先生與本會執行委員會主席譚贛蘭女士，GBS, JP一同主持開幕儀式。開幕儀式後設有分享環節。本會當日安排了一連串身心靈健康講座及體驗活動，包括：煮食示範、親子故事劇場、身心靈(330)健康講座、禪繞畫及椅子瑜伽等。參與活動人次達4,000人。



Miss TAM Kam-lan, Annie, GBS, JP, Chairperson of the Executive Committee of New Life (right 1), Mrs. TSE LING Kit-ching, Cherry, JP, Permanent Secretary for Home Affairs (left 2), Dr. LEUNG Siu-fai, JP, Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (right 2) and Mr. LAM Ka-tai, JP, the late Deputy Director of Social Welfare (Services) (left 1) shared 330 well-being tips

本會執行委員會主席譚贛蘭女士，GBS, JP(右一)、民政事務局長秘書長謝凌潔貞女士，JP(左二)、漁農自然護理署署長梁肇輝博士，JP(右二)及已故社會福利署副署長(服務)林嘉泰先生，JP(左一)分享身心靈(330)健康心得



Famous artist Mr. LAI Lok-yi shared the idea of savouring food and cooking

著名藝人黎諾懿先生示範如何細味食物及烹飪時的愉悅時光



Five senses story times could help strengthen parent-child relationships

五感故事體驗有助促進親子關係

“330 Happy Break” Promotional Campaign

To encourage people to savour everyday moments as a 330 micro break, a “330 Happy Break” promotional campaign had been launched from November 2020. With the concerted efforts of over 215 restaurants, cafés and retail shops, dayday330 was able to disseminate its message widely to the community through creative initiatives like the distribution of dayday330 message cards in takeaway orders, sales of 330 products, including dayday330 floral tea bags and coffee bags, mindfulness books and gift330 products, as well as promoting limited-edition menu items with gift330 products at the Alchemist Café and launching a “Mindful Map on DiSCARVERY Eco-friendly Wrap Bag” with BLIND by JW.

「330 Happy Break」活動

為鼓勵大眾細味每天的愉悅時刻，作為自己的330小休息，本會自2020年11月推出「330 Happy Break」活動。活動獲得逾215間餐廳、咖啡店及商店的踴躍支持，透過在外賣服務配送dayday330「細味練習」卡及售賣一系列的330產品如「dayday330咖啡掛耳包」、「日日花香花茶套裝」、「《人生的痛，其實沒有那麼苦》書籍及gift330瓷具，以及於「牧羊少年咖啡館」推出由gift330瓷具盛載的期間限定美食，及與本地時裝品牌BLIND by JW合作推出特別版DiSCARVERY靜觀地圖環保手挽袋，務求將dayday330的訊息更廣泛地以創新方式推廣至社區。



dayday330 “savouring practice” message card

dayday330「細味練習」卡



Limited-edition menu items presented by gift330 products allowed us to savour the food as a 330 micro break

以gift330瓷具盛載的期間限定美食，讓大家以專注細味當下的食物作為330小休息



We could practise mindfulness as our 330 micro break anytime and anywhere by scanning the QR codes on the DiSCARVERY Wrap Bag

只要掃描DiSCARVERY手挽袋上的二維碼，即可隨時隨地進行靜觀練習作為330小休息

Creative Online Marketing

A series of online activities were organised to help people cultivate a habit of taking care of their 330 well-being every day. 330 micro break toolkits were developed with guided audio and explanatory articles on four themes which included “Savouring”, “Mindfulness”, “Mindful Parenting” and “Happiness Sharing”. Traditional games were converted into classic online mini-games. An “Online tour of New Life Farm” was launched for people to appreciate the natural scenery of New Life Farm and learn how to mix herbs into daily cuisine or turn them into daily necessities, and use coffee grounds for seed germination as a 330 micro break. The 330 giveaway campaign was launched to encourage more people to participate. During 2020/21, over 28,000 users engaged in these online activities.

創意網上推廣

在疫情持續的情況下，dayday330推出一連串網上活動，幫助大家養成每天關顧身心靈(330)健康的習慣。這些活動包括推出「330小休息工具包」，透過聲音導航及文章推廣四個主題，分別為：「細味」、「靜觀」、「靜觀親子」和「分享快樂」；將懷舊小遊戲與現代化科技結合，推出抓子、踢毽及彈波子在線遊戲；推出「新生農場線上旅行團」，除讓大家在線上參觀新生農場的主要景點外，更可學習以香草製作食品及日用品、用咖啡渣在家中培苗等，作為自己的330小休息；推出330精選禮品，吸引更多參與網上活動。於2020至21年度，共有逾28,000位用戶參與這些網上活動。



There were four themes in the “330 micro break toolkit”, including “Savouring”, “Mindfulness”, “Mindful Parenting” and “Happiness Sharing”

「330小休息工具包」共有四個主題：「細味」、「靜觀」、「靜觀親子」和「分享快樂」



By joining the online tour, participants could get fresh ideas to improve their 330 well-being during their 330 micro break at home

參加者透過線上旅行團，可從中選取點子在家進行330小休息，提升身心靈(330)健康



330 giveaways such as Chinese jackstones and red-white-blue mask cases were well-received by online participants

抓子及紅白藍口罩保護套等330精選禮品，深受網上參加者歡迎

newlife.330

Since 2015, the Association has operated newlife.330 with the aim of integrating mindfulness into daily life. In 2020/21, the Association overcame the COVID-19 challenge by experimenting new projects under the “new normal”. The 330 app was actively promoted as a flexible option for people to take care of their well-being during the pandemic. In 2020/21, a total of 51,792 users were registered with the 330 app, among which 14,167 were active users. Altogether, 175 sessions of mindfulness-based workshops were organised for the public, schools and corporations, with a total attendance of 2,773.

新生・身心靈

本會於2015年開始營運「新生・身心靈」項目，旨在將靜觀融入日常生活中。於2020至21年度，面對疫情所帶來的營運限制及「新常態」，「新生・身心靈」項目特別推出網上靜觀工作坊及培訓課程，以照顧企業員工、學生、小朋友及家長的需要。此外，「新生・身心靈」項目更積極推廣330手機程式，在疫情及防疫措施不斷轉變的情況下，為公眾人士提供一個靈活的選擇，讓大家好好照顧自己的身心靈健康。在2020至21年度，330手機程式的活躍用戶有14,167人，總用戶達51,792人。本會並為公眾人士、學校及企業提供合共175節靜觀為本的工作坊，出席人次為2,773人。

Enhanced Content and Function of 330 App

In 2020/21, a series of mindfulness audio programmes was developed for taking care of our well-being during the pandemic. Audio classes for practicing mindfulness at home, such as Mindfulness-based Stress Reduction (MBSR), Mindfulness-based Cognitive Therapy (MBCT) and Mindful Parenting, were uploaded to the 330 app for participants to use. A mindfulness bell function was added to offer a regular reminder for daily practice. Two different editions of an e-mind jar for adults and kids were developed to facilitate the practice of mindfulness by parents and their children.

提升330手機程式的內容及功能

在2020至21年度，本會推出「困難之時不忘照顧自己」聲音導航練習系列，讓我們好好照顧正受疫情影響的身心狀態。靜觀培訓課程如靜觀減壓課程、靜觀認知治療及靜觀親職課程等聲音導航家課練習，亦已上載至330手機程式，方便參加者使用。本會亦於330手機程式新增練習時計設定，以提示每天定時進行靜觀練習。本會並推出大人和小朋友版本的電子版心靈樽，方便家長和小朋友在家中藉著進行靜觀練習，共享親子時光。



Practice mindfulness anytime with the e-mind jar

推出「電子心靈樽」，方便大家隨時練習靜觀

Mindfulness Book

A book entitled “Pain but not necessarily suffering” was published in December 2020 to help people to be more mindful during difficult times.



靜觀書籍

本會於2020年12月出版《人生的痛，其實沒有那麼苦》，提供與靜觀態度有關的小貼士，希望大家透過持續的靜觀練習，學習以接納的心與困難共處。

The publication of “Pain but not necessarily suffering” was available for sale in book stores and online book shops

本會出版的《人生的痛，其實沒有那麼苦》在各大實體及網上書店有售

Mindful Christmas Online Campaign

A Christmas online promotion campaign was launched from November to December 2020. People were invited to practise mindful breathing exercise through an e-mind jar and a “love and compassion” mindfulness audio programme, and were encouraged to send warm regards to others around with 330 products. These products included homemade cookies produced by delight kitchen, mindfulness books, a touchable mind jar (Christmas special edition) and a thermal mug.

「給自己一個全『心』聖誕」
網上推廣活動

「新生・身心靈」項目於2020年11月至12月期間推出「給自己一個全『心』聖誕」活動。活動內容包括邀請大家體驗電子版本的心靈樽練習及祝福練習，鼓勵大家選購330禮品，為身邊人送上摯誠祝福。這些330禮品包括由新生會旗下食品工場 delight kitchen製作之聖誕版本「330曲奇套裝」、靜觀書籍、實體心靈樽（聖誕特別版）及保溫瓶等。



Homemade cookies with 4 exquisite flavours and a mindful message

四款特色味道曲奇，配以靜觀小提示



Touchable mind jar (Christmas special edition)

實體心靈樽（聖誕特別版）

Jockey Club eGPS Psychological Support Project

The Jockey Club eGPS Psychological Support Project (“The Project”) is a new phase of the former The Jockey Club TourHeart Project (2017-2020), focusing on providing psychological support to people experiencing different intensities of emotional distress. Developed with reference to the Improving Access to Psychological Therapies scheme from the United Kingdom, this programme provides assessment and evidence-based therapies of different intensities based on the stepped care model.

Divided into three steps, this project enables people with different needs to receive suitable psychological interventions more quickly through the triage system. The first step, Wellness Recovery Action Plan® aims at enhancing the general public’s well-being management skills. At the second step, Psychological Well-being Officers provide professional assessments and low-intensity, one-on-one guided self-help and psychoeducation groups to people with mild to moderate emotional distress. At the third step, high-intensity psychological intervention therapeutic groups conducted by clinical/educational psychologists are provided for individuals experiencing severe or complicated emotional distress.

The Association has established the Jockey Club eGPS Psychological Service and Training Centre in Tsim Sha Tsui since 30 September 2020 to promote the stepped care psychological intervention model. This centre provides training to low-intensity practitioners and their supervisors and also receives internships for students in the Department of Psychology, The Chinese University of Hong Kong.

賽馬會情緒GPS心理支援計劃

賽馬會情緒GPS心理支援計劃(「本計劃」)延續賽馬會心導遊計劃情緒GPS(2017-2020)已展開心理健康自學支援計劃的新一階段，專為受到不同程度情緒困擾的人士提供心理支援服務。本計劃參考英國「心理治療普及化計劃」，採用「階梯支援模式」(stepped care model)，根據不同程度情緒困擾人士的需要而提供評估和實證為本的心理治療服務。

透過三層的分流系統，本計劃協助有不同精神健康需要的人士更快得到合適的心理治療服務。第一層服務是運用身心健康行動計劃，以提升公眾的身心健康管理技巧。在第二層的服務中，本會的心理健康主任會為現正受到輕微到中等情緒困擾的人士提供專業評估以及低密度、一對一的指導式自助治療和心理教育小組。在第三層的服務中，本會臨床或教育心理學家會為受到嚴重或複雜情緒困擾的人士提供高密度心理治療小組。

位於尖沙咀的賽馬會情緒GPS心理服務及培訓中心已經於2020年9月30日投入服務，積極推廣階梯式心理治療模式。中心提供低密度心理治療及督導培訓，以及為香港中文大學心理學系提供低密度心理治療的實習機會。



Stepped Care Model for Psychological Services

心理服務階梯支援模式



Jockey Club eGPS Psychological Service and Training Centre

賽馬會情緒GPS心理服務及培訓中心



Interview Room

會談室



Activity Room

活動室

Service Promotion

Seven psychoeducational webinars on anxiety, behavioural activation, sleep, resilience, and acceptance were provided every Tuesday night from April to May 2020. The overall attendance was around 900.

In April 2020, the Association provided 3 psychoeducation articles on mental well-being tips when working from home. They were published in Mingpao and HKET TOPick- Hong Kong Economic Times.

In addition, the Association collaborated with the Hong Kong Housing Society to host a webinar entitled “Elderly Caregiver Stress during COVID-19” in September 2020. There were around 90 people in attendance. The Association also provided a column on elderly depression which featured on the Hong Kong Housing Society website (published on January 2021).

服務推廣

本會於2020年4月至5月期間逢週二晚上舉行了7次網上心理教育講座，內容包括如何面對焦慮和抑鬱的情緒、睡眠衛生、抗力力和如何接納自己的情緒，合共約900人次參與。

另外，本會亦於2020年4月分別在明報和香港經濟日報刊登3篇專題文章，為要在家工作的上班族提供保持身心健康的小貼士。

此外，本會與香港房屋協會合作，於2020年9月舉辦「疫情下護老者的壓力舒緩」網上講座，約90位公眾人士參與講座。本計劃亦為香港房屋協會網上專欄提供關於長者抑鬱症的專欄文章(已於2021年1月出版)。



Psychoeducation article published in Ming Pao

心理教育專欄文章(刊登於明報)



Hong Kong Housing Society “Elderly Caregiver Stress in COVID-19” Webinar

香港房屋協會「疫情下護老者的壓力舒緩」網上講座



Column article on elderly depression featured on the Hong Kong Housing Society website

於房協長者通網頁刊載有關長者抑鬱症的專欄文章

Effectiveness Analysis

In 2020/21, 3,629 sessions of individual psychotherapy were offered to 711 individuals. In addition, 34 sessions of group psycho-education courses were offered to 91 individuals with 356 attendees. Moreover, 10 sessions of Wellness Recovery Action Plan® courses were offered to 185 individuals with 217 attendees. Of the service users who received individual low intensity psychological intervention, 48.5% showed clinical improvements in both depression and anxiety after treatment.

成效分析

在2020至21年度，本計劃為711位人士提供共3,629節的個人心理治療服務，並為91位人士提供共34節的心理教育小組課程，達356人次出席。此外，本計劃為185位人士提供共10節的身心健康行動課程，達217人次出席。當中48.5%的個人心理治療服務使用者在服務完結後，抑鬱及焦慮症狀皆有臨床改善。



Wellness Recovery Action Plan (WRAP®)

身心健康行動計劃

In 2010, the Association introduced the Wellness Recovery Action Plan (WRAP®) from The Copeland Center for Wellness and Recovery of the United States. In 2020/21, the Association conducted WRAP® basic certificate courses and WRAP® Facilitator training in small group format through different service units and projects, e.g the Jockey Club TourHeart Project and the Jockey Club JoyAge Project. In addition, the Association also organised online workshops for the government and various organisations such as the Education Bureau and Concord Mutual-aid Club Alliance.

本會自2010年由美國Copeland Center引入「身心健康行動計劃」(WRAP®)。本會於2020至21年度透過不同服務單位及項目如賽馬會心導遊計劃、賽馬會樂齡同行計劃等，以小班制形式舉行WRAP®基礎證書和帶領員證書培訓。本會亦為教育局及康和互助社聯會等不同政府部門及機構舉辦網上工作坊。



WRAP® seminar for members of The Hong Kong Polytechnic University Institute of Active Ageing

為香港理工大學醫療及社會科學院活齡學院舉辦工作坊

To combat “anti-epidemic fatigue” during COVID-19, the Association produced an animated video shared on the online learning platform to help improve staff and service users’ well-being.

在疫情下，員工及服務使用者均出現「抗逆疲勞」，本會製作動畫短片「同心抗疫WRAP—WRAP」並在網上學習平台與員工和服務使用者分享，希望利用輕鬆有趣的方式，以提升他們的身心健康。

The Association regularly organised gatherings for WRAP® peer facilitators in 2020/21. In addition, WRAP® facilitators regularly participated in online conferences and courses organised by the Copeland Center.

本會於2020至21年度定期為WRAP®朋輩帶領員舉辦聚會，讓他們可以討論及分享在帶領WRAP®小組時面對的挑戰。此外，WRAP®帶領員亦定期參加由美國Copeland Center舉辦的網上會議和課程。



WRAP® Facilitator Course for members of the Jockey Club TourHeart Project

為賽馬會心導遊計劃舉辦帶領員證書課程



Through understanding the values and ethics of WRAP®, the Peer Supporters and staff of Jockey Club JoyAge Project were prepared to promote mental health to the elderly

通過深入了解WRAP®背後的倫理和價值觀，賽馬會樂齡同行計劃的同工及朋輩義工能進一步向有需要的長者推廣精神健康



Sharing of animated video - “WRAP for Pandemic”

「同心抗疫WRAP—WRAP」
動畫影片分享

Participated in the online WRAP® conference organised by Copeland Center, US

參加由美國Copeland Center舉辦的WRAP®國際性網絡會議



WRAP® Peer Facilitators learned to apply information technology in the facilitation

WRAP®朋輩帶領員學習應用電腦科技協助帶領小組活動

Wellness Recovery Action Plan (WRAP®) – Service Statistics

身心健康行動計劃 — 服務統計

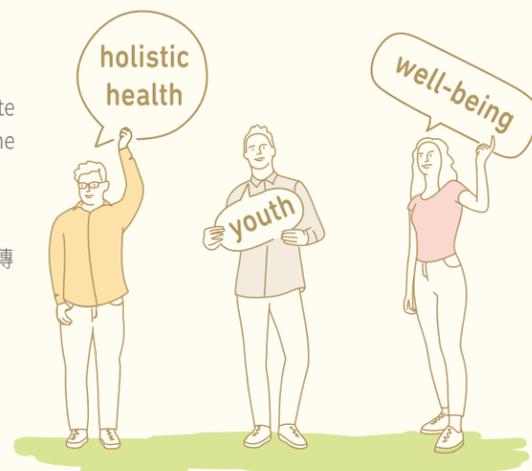
2020/21

	No. of Session 節數	No. of Attendance 參與人次
New Life's Service Unit 新生會服務單位	62	287
External Organisations/ Education Institutes 外間機構/院校	82	1,126
Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation 賽馬會新生精神康復學院	30	162

Mental Health Education 精神健康教育

In 2020/21, the Association continued to proactively promote community mental well-being through various programmes and the media to the general public.

於2020至21年度，本會繼續透過多元活動與不同媒介，向公眾宣傳精神健康訊息。



Public Education on Mental Health

精神健康公眾教育

Time to Talk - Mental Health Education Project for Youth

The project "Time to Talk" funded by the Labour and Welfare Bureau was launched in May 2020 to promote awareness, understanding and management of mental health to youth and the general public.

傾吓偈 — 青少年精神健康教育計劃

由勞工及福利局贊助，本會於2020年5月正式啟動「傾吓偈」計劃，旨在促進青少年與大眾對精神健康的關注、認識和管理技巧。



Launched a series of WhatsApp stickers, encouraging people to stay connected during the COVID-19 pandemic

推出WhatsApp貼圖系列鼓勵大眾於疫情下與人連繫



Youth participants learnt about self-care in a well-being workshop

青少年參加者透過健全健康工作坊學習自我照顧



Participants expressed their feeling by making handicrafts

參加者透過手作活動表達情緒



Participants enjoyed the workshop on flower decoration

參加者享受花藝創作的樂趣

Mental Health Month 2020

The Association was the coordinator of Mental Health Month 2020. Funded by the Labour and Welfare Bureau, the Mental Health Month 2020 aimed to encourage the public to take care of their emotions and take time to respond to their physical and mental health needs.



Ambassadors of Mental Health Month 2020 : Ms. CHAN Yuen-ting and Mr. LING Ho-wan, Howard

2020精神健康月精神健康大使：陳婉婷女士及凌浩雲先生

2020 精神健康月

由勞工及福利局全力支持及贊助，本會為2020精神健康月的統籌機構，活動目的是要鼓勵公眾照顧自己情緒，回應自己的身心及情緒需要。



2020
精神健康月



RE: Mind 回應心靈
精神健康由此起



Online workshop of Mental Health Month 2020

2020精神健康月網上工作坊

Art Development

arts330 - Arts Training and Development Plan

Funded by the Arts Development Fund for Persons with Disabilities under the Social Welfare Department, the two-year "arts330-Arts Training and Development Plan" began in January 2021. Through the systematic visual arts curriculum and activities offered by the project, service users developed arts skills and creativity, and learnt to appreciate various artworks. The first phase of the project included learning of wet media, dry media and ink wash painting. Consisting of experiential workshops, fundamental courses and elementary modules in a progressive approach, the project enhanced the self-awareness of service users, thus facilitating their recovery and well-being.

藝術發展

藝術330 - 藝術培訓發展計劃

由社會福利署「殘疾人士藝術發展基金」資助為期2年的「藝術330—藝術培訓發展計劃」於2021年1月開展。計劃透過系統化的視覺藝術課程和活動，令服務使用者提升藝術技巧及創作能力，並學習欣賞藝術作品。計劃首階段課程包括濕性顏料、乾性顏料和水墨書畫，透過體驗工作坊、基礎課程和初級單元課程，參加者由淺入深參與藝術創作過程，提升自我覺察能力，從而促進復元及身心靈健康。



Participants learning Van Gogh's painting techniques in wet media fundamental course

在濕性顏料基礎課程，參加者學習用梵高的厚塗技巧和筆觸創作麥田風景畫



Artwork on galaxy at dry media workshop

在乾性顏料工作坊以星空為題的作品

Volunteer Movement

義工運動

The Association organised online volunteer training and gatherings, online visitations and social inclusion programmes in 2020/21. The Steering Committee on Promotion of Volunteer Service from the Social Welfare Department presented a Gold Certificate to the Association in recognition of the hard work of the volunteers of the Association for having provided more than 3,000 hours of volunteer services in 2020/21.

本會於2020至21年度舉行網上義工訓練及聚會、網上探訪及共融活動等。與此同時，於2020至21年度，本會獲社會福利署推廣義工服務督導委員會頒發金嘉許狀，以表揚本會全年合共提供了逾3,000小時義工服務。

Educational Visits

教育參觀

Virtual Visit Programmes

虛擬參觀活動

A series of online visit programmes were conducted in 2020/21. These drew good results.

於2020至21年度，本會改以網上形式舉行參觀活動並獲得很好的成效。

Interactive Visit Programme for HKU Medical Students

為香港大學醫科學生舉辦的互動參觀計劃

It was the eighth consecutive year that the Association collaborated with the Faculty of Medicine of The University of Hong Kong to conduct interactive programmes for their senior medical students. This programme went well in 2020/21 despite COVID-19. Students were able to understand the concept of co-production and Recovery College through information exchanges with professional staff and peer support workers who shared their lived experiences.

本會已連續第8年與香港大學醫學院合作，為高年級醫科學生舉辦互動參觀計劃。在疫情下，計劃在本年度仍能獲得很好的成效。通過專業同工和具親歷經驗的朋輩支援工作人員的分享，學生能夠理解「共建」和復元學院的概念。



Interactive visit programmes organised for the senior medical students of The University of Hong Kong

為香港大學高年級醫科學生舉辦互動參觀活動

Participant's feedback 參加者反饋



"The zoom visit was great. We were able to know the level and variety of help that patients (PIR) could get outside a hospital setting. New Life has also demonstrated much evidence behind what they have been doing and it was impressive. When (Peer Support Worker) Vicky shared her experiences, it definitely echoed with the earlier part of the presentation. We also appreciated the usefulness of personalised recovery."

「這遙距參觀很好，不但讓我們了解到院友(康復者)在醫院以外所獲得的幫助及其程度，並展示了新生會工作背後的實證。Vicky(朋輩支援工作人員)的分享剛好與前半部的介紹互相呼應；對於個人化復元的成效，尤令我們讚賞。」

Visit by Placement Students

實習學生參觀

Visits to various service units of the Association were arranged for placement students. In 2020/21, the Association had accepted 128 placement students from various universities and institutes.

本會安排實習學生參觀不同的服務單位。於2020至21年度，本會共接納了128位來自不同院校的實習學生於本會實習。



Visit by placement students to serve their learning needs

因應實習學生的學習需求而安排不同的參觀

PARTNERSHIP AND EXCHANGE

伙伴協作 業界交流



PARTNERSHIP 伙伴協作

One of the core values of the Association is “to drive for teamwork, partnering with synergy”. The Association embraced this value serving through multifarious services.

本會其中一個核心價值是要推動團體精神及與合作夥伴建構協作關係。本會透過不同的服務來體現此核心價值。

Caring Company 2020/2021

2020至2021年度 「商界展關懷」

The Association, in 2020/21, successfully nominated 76 corporate partners for the “Caring Company” or “Caring Organisation” awards organised by The Hong Kong Council of Social Service. The 76 corporate partners are listed on page 182 of the Acknowledgements section.

本會在2020至21年度成功提名76間企業及機構獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌。獲得「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌的企業及機構名單詳列於第182頁鳴謝章節內。

Corporate Partnership

企業伙伴合作

The Association actively sought partnership with corporations and organisations. The Association helped our corporate partners carry out corporate social responsibility by involving them in services or projects for nourishing mental well-being of their staff and caring for the community.

本會積極與不同的企業及機構開展各類型的合作計劃，並建立良好的伙伴關係，協助他們實踐企業社會責任，包括關懷社區有需要的人士及關顧員工精神健康等。

dayday330 Supporting Organisation

dayday330 支持機構

dayday330, a community mental well-being awareness campaign, was launched in early 2019. The Association invited organisations, corporations and schools to support the campaign by promoting the mental well-being message through their networks. As at 31 March 2021, a total of 102 supporting organisations had joined the campaign.

本會於2019年推出dayday330行動以提升社區人士對身心靈健康的關注。本會邀請不同團體、公司及學校成為行動支持機構一同推廣精神健康的訊息。截至2021年3月31日，共有102間支持機構參與dayday330行動。

Corporate Partnership under the “New Normal”

「新常態」下的 伙伴協作

In 2020/21, the Association, amidst COVID-19, piloted new modes to support corporate partners under the “New Normal”.

在2020至21年度，本會在疫情的「新常態」下，嘗試以嶄新的模式支持合作夥伴。

Donation-in-kind 物資捐贈



Masks and painting set donated by AXA Hong Kong towards service users and their family members

AXA安盛捐贈口罩及繪畫套裝予本會服務使用者及其家庭



Delicious lunch meals sponsored by Jardine Restaurant Group

怡和餐飲集團與服務使用者分享美味午餐



Liaised by Mrs. WU Maida Elizabeth, Vice-President, the Rotary Club of Kowloon West donated face masks to the Association in August 2020

獲本會副會長鄒伍錦貞女士的聯繫，西九龍扶輪社於2020年8月向本會捐贈口罩



Gift packs donated by Goodwell Property Management Ltd for celebrating the Chinese New Year with service users at Sheltered Workshop

高衛物業管理有限公司向本會庇護工場服務使用者送贈福袋共賀新春



Seventeen sets of Nintendo SWITCH with Ring Fit donated by Lions Clubs International District 303 of Silverstrand for encouraging our service users to maintain the habit of daily exercise

國際獅子總會港澳三〇三區銀綫灣獅子會捐贈17部「體感遊戲機」，鼓勵本會服務使用者在疫情下仍然維持適量運動的習慣

Donation for Specific Purposes 金錢捐贈作特別用途



Hong Kong Pizza Hut and KFC Hong Kong donated HK\$30,000 for purchasing blood pressure monitors for our service users

香港必勝客管理及香港肯德基捐款港幣3萬元予本會用以購買血壓計送贈予本會服務使用者



Circle K Hong Kong donated HK\$250,000 for purchasing epidemic prevention supplies, daily necessities and health food for people in recovery (PIR) of mental illness

OK便利店捐贈港幣25萬元為本會復元人士提供基本的防疫物資、日用品及健康膳食等

Advertising Space Sponsorship 廣告位置贊助

Advertising space sponsored by MTR Corporation Limited, Sun Ferry Services Company Limited and Sogo Hong Kong to promote the mental well-being message to the general public

香港鐵路有限公司、新渡輪服務有限公司及香港崇光百貨向本會贊助廣告宣傳位置，以用作向公眾人士推廣提升身、心、靈健康的訊息



Organising Financial Workshop 舉辦理財工作坊

The Hong Kong Association of Banks (HKAB) held 4 sessions of money management educational workshops for around 180 Vocational Rehabilitation service users

香港銀行公會為職業康復服務之服務使用者舉辦了4場「智有財能教育坊」，合共超過180名服務使用者參加

GLOBAL EXCHANGE AND KNOWLEDGE TRANSFER

國際網絡 知識交流



Sector Exchange and Visitation

業界交流與參訪

Training in Guangdong

It had almost been a decade since the Association, at the invitation of the Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau, provided staff training and supervision on agricultural rehabilitation services, performance therapy and social work services.

During COVID-19, the Association was unable to provide training and supervision on-site. The Association adapted its online format to continue the training and supervision provided by professional trainers from the Association. To review the experience shared between the Psychiatric Hospital of Guangzhou Civil Affairs Bureau and the Association, a publication in album format is being planned.



Conducting online training and supervision with the Hospital's favourable feedback

於網上平台提供培訓與督導服務，並獲得醫院的好評

廣東省培訓項目

本會應廣州市民政局精神病院邀請合作已經接近10年，培訓項目主要為廣州市民政局精神病院提供有關農療康復服務、形體藝術和社會工作的員工培訓與督導服務。

在疫情影響下，本會未能親身前往提供有關培訓與督導服務，因此本會專業培訓導師改為通過網上平台提供服務。為回顧本會與廣州市民政局精神病院的合作經驗，兩機構正計劃發行一本書畫冊。

Sector Participation

Invited by Workability Asia, the Association submitted an article titled "Adjusting to New Normality: Provision of Vocational Rehabilitation Services during and beyond COVID-19" to share how the Association tackled related challenges and initiatives for provisioning vocational rehabilitation.

The Public Seminar of Horticultural Therapy and Life Education held on 27 February 2021 provided a platform for the sectors to exchange their experiences in horticultural therapy. As one of the supporting organisations, the Association assisted in conducting a workshop where participants shared their experiences.

業界參與

應Workability Asia組織的邀請，本會提交了一篇題為「適應新常態：在現疫及後疫時期提供職業康復服務」的文章，以分享本會在疫情下提供職業康復服務相關的挑戰和倡議。

於2021年2月27日舉行的園藝治療和生活教育公開研討會為業界提供了一個平台交換有關園藝治療的經驗，而本會作為該活動其中一個支持機構，除出席活動外，亦於其中一個工作坊與參加者分享交流。

Sector Exchange and Visits

During 2020/2021, the Association received visits from around 55 delegates from government departments, donors, funders and governance officials. Fruitful exchanges covering various work areas on mental health services were conducted to facilitate partnership and collaboration.



Introducing art pieces created by the service users to visitors

為參訪人士介紹由服務使用者創作的藝術畫作



The Association shared the insights of mental health promotion with MTR Corporation Limited

本會與香港鐵路有限公司就推廣精神健康議題交換意見

業界交流及參訪

於2020至21年度，本會接待了約55名代表參觀了本會，他們分別來自政府部門、捐贈人士、資助團體，以及管治人員。本會與參訪人士在精神健康領域進行工作交流，開展伙伴建立和協作，豐富成果。

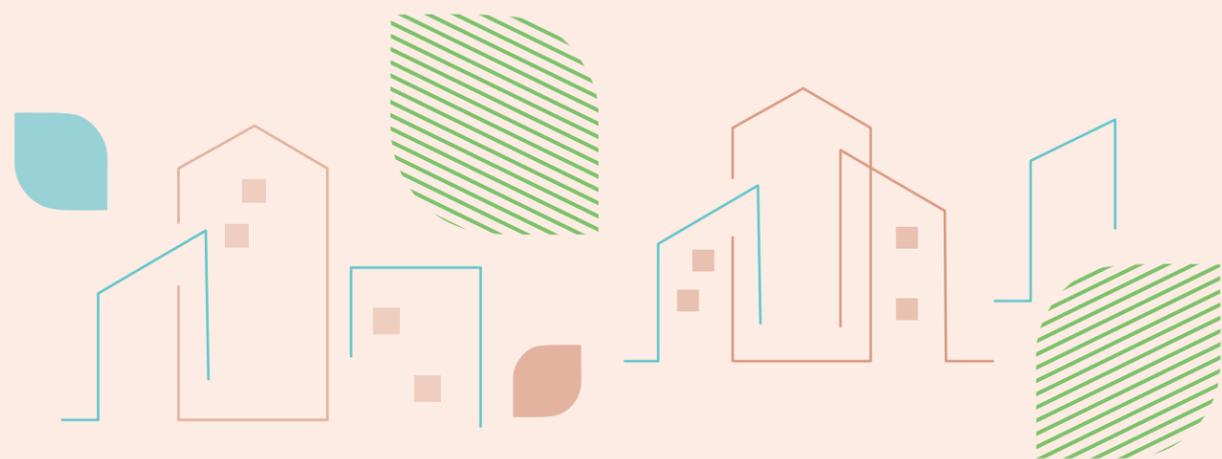


Mr. WONG Yan-lung, GBM, SC, Chairman of the Advisory Committee on Mental Health visited the Association in December 2020

精神健康諮詢委員會主席黃仁龍先生，GBM, SC於2020年12月參訪本會

PROFESSIONAL SERVICES

專業服務



Community Support 社區支援

Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness (MVP) – New LIFEstyle

精神健康流動宣傳車服務 – 生活新喜點

The Association was successful in our bid for the Social Welfare Department to operate a Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness (MVP) in the New Territories (East) and New Territories (West) in 2019. Named “New LIFEstyle”, the two mobile vans toured around the New Territories to promote mental health and provide preventive intervention to the general public. Apart from booth promotion, exhibitions and workshops, the MVP service also explored new formats such as online programmes and social media to deliver services. Riding on the network built up with different community stakeholders in different districts, the MVP service successfully engaged with different service targets to provide early identification and intervention through individual mental health consultations, short-term emotional support and follow up as well as referral services.

本會自2019年起成功向社會福利署競投營運精神健康流動宣傳車服務，於新界東及新界西開展名為「生活新喜點」服務。精神健康流動宣傳車服務繼續走訪新界各區，為社會大眾提供精神健康公眾教育及預防介入。流動宣傳車服務除了繼續以街站、展覽及工作坊形式提供服務外，亦以嶄新模式向社會大眾宣傳精神健康訊息，包括網上活動及社交媒體平台。此外，本會透過與地區上不同的伙伴協作，成功為不同的服務對象提供及早識別及介入，包括個人精神健康諮詢及短期情緒支援、跟進與轉介服務。



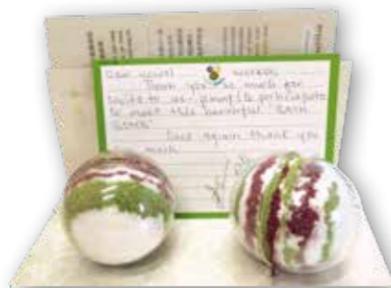
The newly launched 8.2-ton promotional truck – “Enjoy 330”

全新8.2噸宣傳車 – 「樂享身心靈」



Mental Health Promotion during the COVID-19 Pandemic

In 2020/21, the MVP service created a new Instagram page to promote mental health and services for the younger generation. To maintain the well-being of service targets throughout the stay-at-home mandate, the MVP service launched a series of DIY craftsmanship and mindfulness videos for the participants of the “DIY Handcraft Project on Mental Health Inclusion and Exchange” funded by the Tai Po and North District Planning Coordinating Team under the Social Welfare Department. Collaborating with different stakeholders in the community, a series of workshops was organised in hybrid mode incorporating a physical and online format, with a total of 221 attendees.



Bath bomb - DIY handcraft

自學手工藝「沐浴球」

在疫情下 推廣精神健康

於2020至21年度，流動宣傳車服務於社交平台 Instagram 建立帳號，向年輕受眾推廣精神健康資訊及流動宣傳車服務。與此同時，為了讓社區人士在家抗疫期間仍能保持精神健康，流動宣傳車服務製作了一系列自學手工藝及靜觀教學短片，並透過由社會福利署大埔及北區策劃及統籌小組資助的「手作『流心包』—精神健康共融交流計劃」，以網上及實體活動的混合模式，與社區內不同協作團體舉辦一系列工作坊活動，合共221人次參與。

“Mental Health Promotion Ambassador” and Collaboration with Community Stakeholders

To encourage more people to participate in mental health education and promotion and develop a mutual support network within the community, the MVP service launched the “Mental Health Promotion Ambassador” volunteer programme in 2020/21. A total of 62 community volunteers were recruited to promote the MVP service after receiving training. In addition, through the “Youth Caring Angel: Mental Health Ambassador Programme” sponsored by the Yuen Long Planning and Coordinating Team of the Social Welfare Department, twenty young people were trained with well-being knowledge and recruited as volunteers to promote mental health on online platforms.

In 2020/21, the MVP service engaged a total of 123 partners including Planning and Coordinating Teams from the Social Welfare Department, the Integrated Community Centre for Mental Wellness, primary and secondary schools and elderly centre to promote mental health and services. The MVP service distributed information on self-awareness and self-management of emotional distress related to the pandemic at public housing estates and district councils.

「精神健康宣傳大使」及 與地區持份者的協作

為鼓勵更多社區人士參與精神健康教育及推廣工作，以及建立社區互助網絡，流動宣傳車服務於2020至21年度開展「精神健康宣傳大使」義工計劃，至今成功招募62位社區義工，並經過培訓後參與宣傳車服務的推廣工作。此外，透過由社會福利署元朗區策劃及統籌小組資助的守護大使計劃，流動宣傳車服務為20位青年進行有關身心靈健康的培訓，並讓他們參與網上精神健康推廣工作。

於2020至21年度，流動宣傳車服務亦加強連繫各地區的持份者，並合共與123個機構或團體建立緊密工作關係，包括各區社會福利署策劃及統籌小組、精神健康綜合社區中心、中小學校、長者地區中心等。此外，因應2019冠狀病毒病疫情，流動宣傳車服務向各區屋邨及區議員派發「於疫情下相關情緒困擾的自我覺察及管理」宣傳資料，提醒居民在抗疫期間關注精神健康及提升正能量。



Promoting emotional management during the COVID-19 pandemic at a public housing estate

於屋邨宣傳疫情下情緒管理相關資訊



Staff retreat programme for the staff of Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop

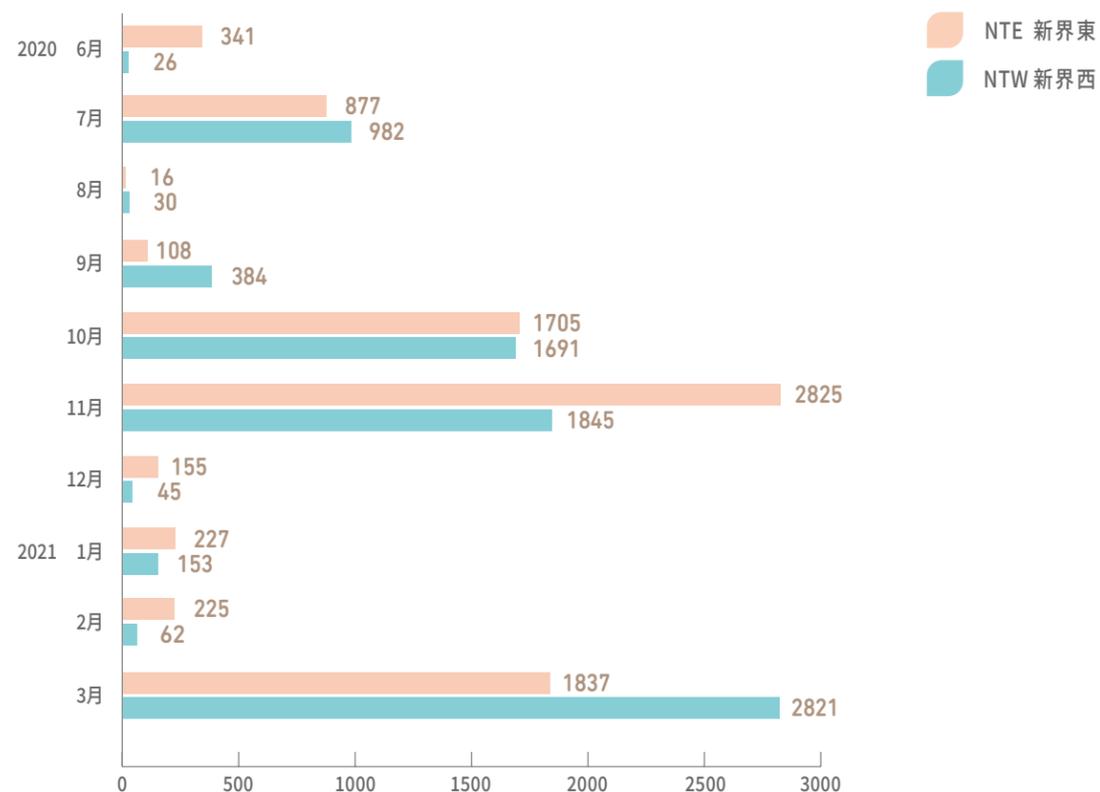
為匡智廣福慧妍雅集工場舉行職員退修培訓活動



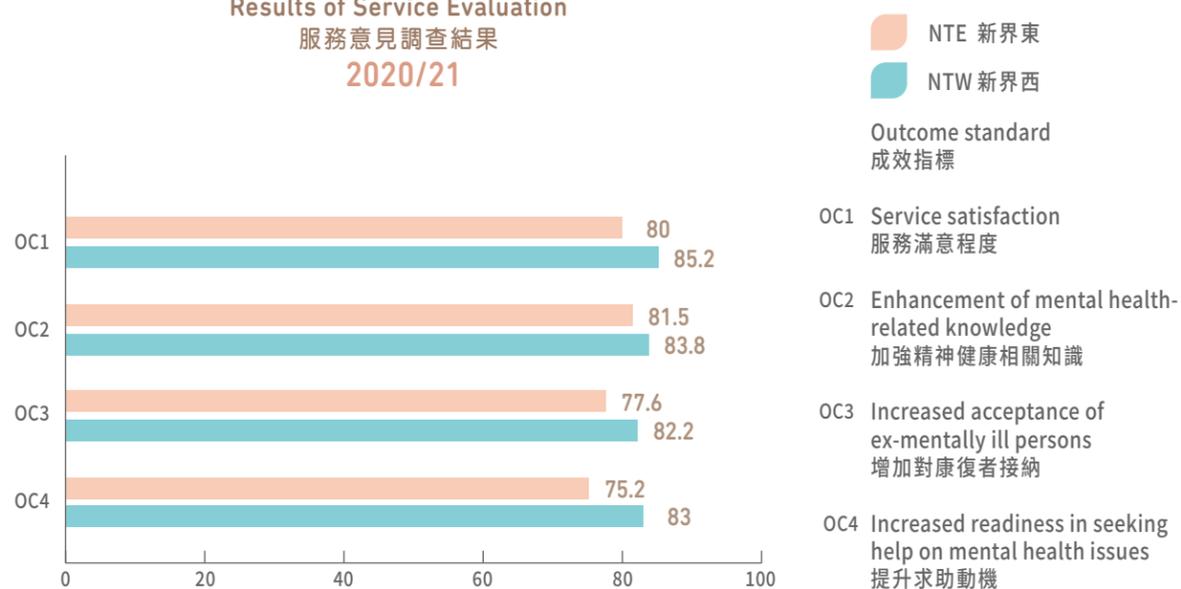
An outstanding volunteer training programme conducted via live stream for the Yuen Long District Planning and Coordinating Team of the Social Welfare Department

為社會福利署元朗區策劃及統籌小組以網上直播形式舉辦傑出義工訓練日

Number of Attendees at Interactive Programmes
互動體驗活動出席人次
2020/21



Results of Service Evaluation
服務意見調查結果
2020/21



Integrated Community Centre for Mental Wellness - The Wellness Centre

精神健康綜合社區中心－安泰軒

Service Overview

In 2020/21, The Wellness Centres (TWCs) served 7,404 service users, including 2,195 new cases. Compared to 6,792 total service users in 2019/20, there was an increase of 9.01% this year. The number of agency referrals and self-referrals recorded a significant increase of 20.1%, from 2,375 in 2019/20 to 2,852 in 2020/21. Of those referrals, 42.8% were self-referrals, followed by 29.7% from the social service sector, 25.9% from the healthcare sector and the remaining 1.5% from other district stakeholders. Of 7,404 service users served last year, 77.1% were diagnosed with mental illness while 22.9% were suspected of having mental health problems.

New Normal of Services Amid the Pandemic

"Fight the Virus · Walk Together" Project

Faced with the sudden outbreak of COVID-19 in early 2020, most service users lacked masks, hygienic and protective tools. Community Services launched the "Fight the Virus · Walk Together" Project with HK\$499,975 funding support from the COVID-19 Emergency Fund of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust from March to May 2020. Masks and hygienic packs were provided to service users and their families of TWCs. In response to the increase in time spent staying at home during the COVID-19 pandemic, the Association also provided educational materials and parent-child interactive board games to enhance the relationship between service users and their children.



Educational materials and parent-child interactive board games

教材和親子桌上遊戲

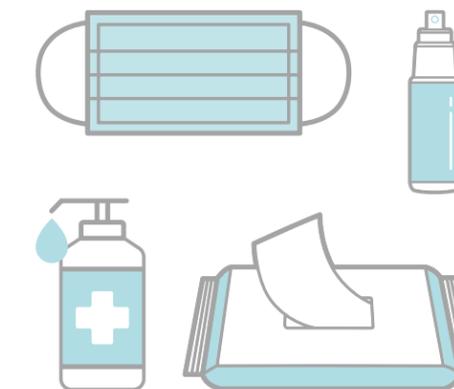
服務概覽

2020至21年度安泰軒的服務人數較去年同期的6,792人增加了9.01%，達到7,404人，包括2,195新個案。期間，各安泰軒收到轉介／求助個案2,852宗，較去年同期2,375宗轉介／求助大幅增加20.1%。這些轉介／求助申請中，42.8%乃自行求助；其次分別是來自社會服務機構及醫療界別的轉介，分別佔29.7%及25.9%，其餘1.5%則為其他地區伙伴轉介。去年的服務使用者中，77.1%是精神病康復者，22.9%是懷疑受精神問題困擾的人士。

疫情下的服務新常態

「抗疫·同行」計劃

於2020年年初，面對突如其來的疫情，大部份服務使用者均缺乏口罩及消毒用品等防疫物資。本會獲香港賽馬會慈善信託基金的「新冠肺炎緊急援助基金」合共資助港幣499,975元，於2020年3月至5月期間，推行「抗疫·同行」計劃，為安泰軒的服務使用者及其家人提供口罩及消毒用品。針對疫情期間留家時間增多，本會亦為安泰軒服務使用者提供學習教材和桌上遊戲，以促進他們與子女之間的關係。



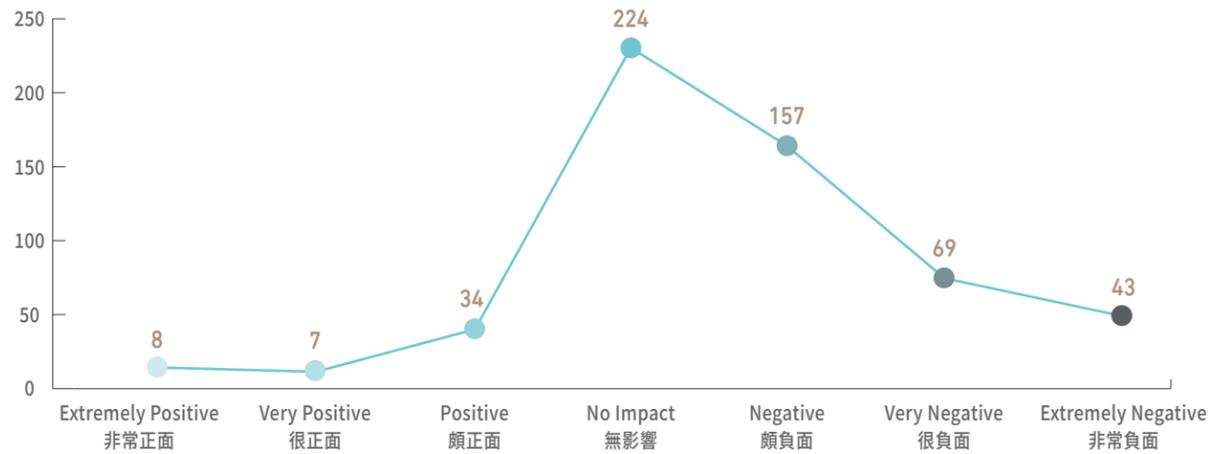
Survey on Daily Living Conditions and Mental Health Amid the Pandemic

From July to August 2020, the Association conducted a survey on daily living conditions and mental health with 545 service users at TWCs to understand their financial conditions and daily living stressors amid the COVID-19 pandemic. The result will be shown in the charts. Based on the survey results, the Association strengthened the support at TWCs to service users through tangible materials and psychosocial support services throughout the COVID-19 pandemic.

疫情下生活狀況及精神健康之問卷調查

本會於2020年7月至8月期間，向545位安泰軒服務使用者進行有關生活狀況及精神健康之問卷調查，以便了解他們在疫情下的經濟狀況及生活中面對的壓力。調查結果可見於以下圖表。因應調查結果，本會於安泰軒為服務使用者提供更多實物及心理社交支援服務，以加強對他們在疫情下的支援。

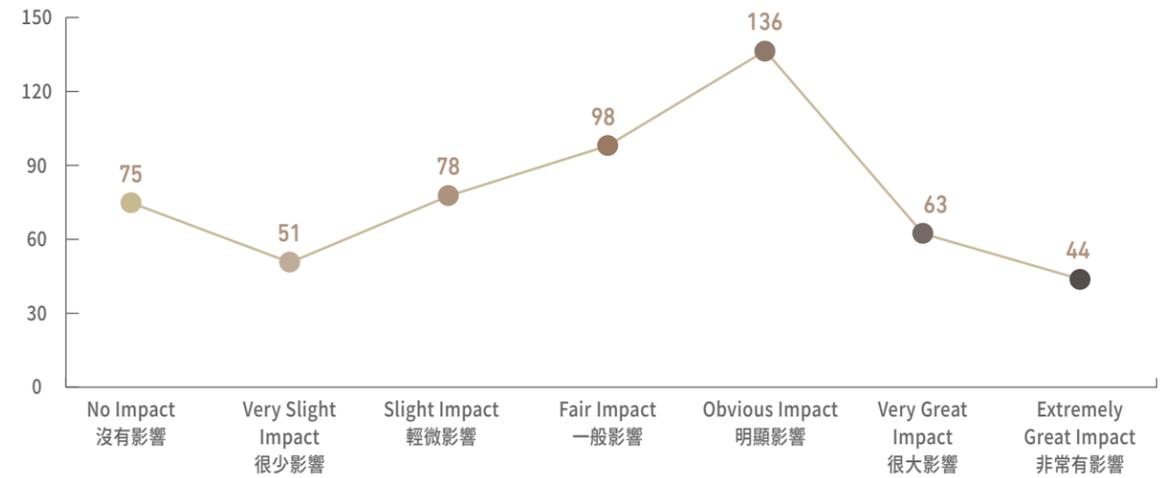
Survey Result - Impact of the Pandemic on Financial Status
問卷調查結果－疫情對經濟狀況的影響
2020/21



Survey Result - Overall Impact of the Pandemic on Life
問卷調查結果－疫情對整體生活所造成的影響
2020/21



Survey Result - Impact of the Pandemic on Mental Health
問卷調查結果－疫情多大程度上影響精神健康
2020/21

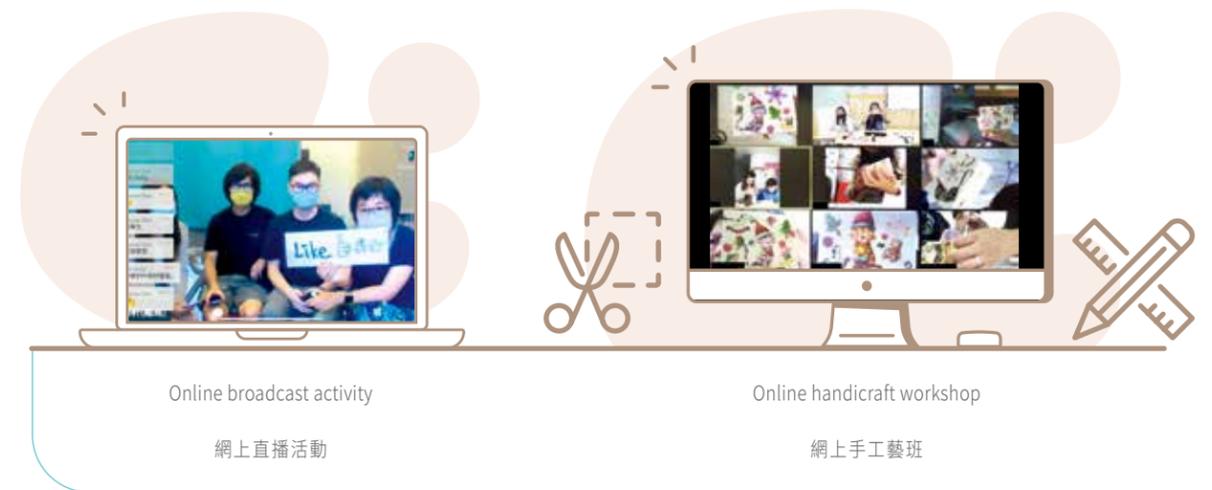


Service Measures during the Suspension of Centre-Based Services

During COVID-19 pandemic, TWCs provided well-being checks via telephone, tele-screening and other support to serve users and the public. TWCs also produced online exercise videos, delivered a self-help exercise educational booklet and arts and crafts material packs for service users' use at home.

中心服務受阻期間的應變措施

於疫情期間，本會安泰軒服務透過電話進行關心慰問、簡短評估及相關支援外，並向服務使用者及公眾製作網上運動短片，送上相關自助小冊子和工藝品包等物料，供他們在家練習。



Support for Service Users on Online Services

Service users in TWCs faced different challenges in using online services, such as the lack of an Internet connection or not knowing how to use smartphones. In 2020/21, the Association received a donation of 1,000 data SIM cards to help TWCs service users join online activities during the COVID-19 pandemic. With additional resources allocated from the Social Welfare Department, seven temporary Tech Navigators were recruited to support the implementation of online service in the TWCs and MVP service and guide the service users in using online services.



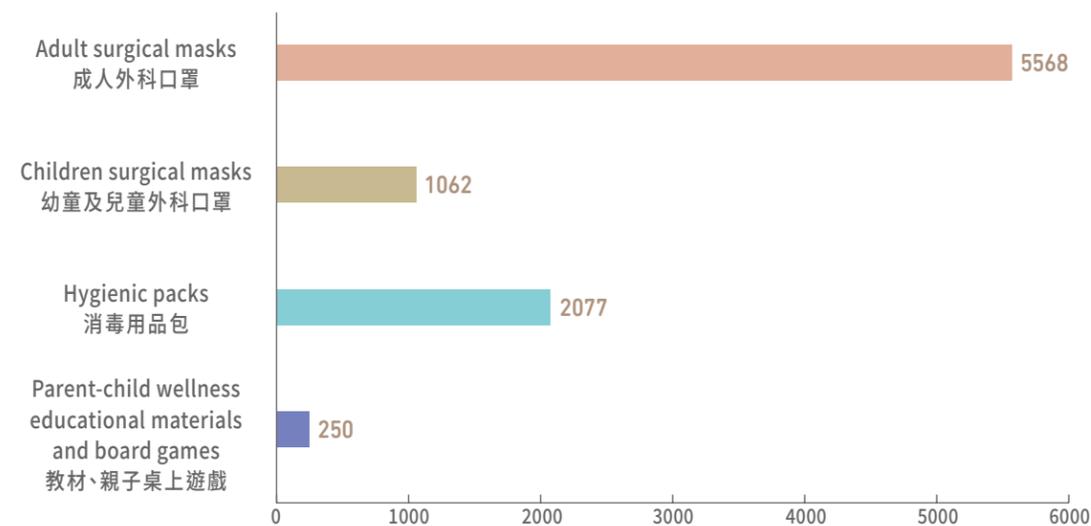
Smartphone application programme
智能電話應用活動

為服務使用者提供網上服務的支援

服務使用者於參與網上活動時面對不少挑戰，例如缺乏上網數據，或不懂使用智能電話等。於2020至21年度，本會獲捐贈1,000張數據儲值咭，派發予有需要的服務使用者以支援他們在疫情下仍然可以參與網上活動。另外，本會獲社會福利署的額外資源於社區服務增聘7位臨時活動工作人員，協助7間安泰軒及精神健康流動宣傳車服務推行網上服務及教導服務使用者使用網上服務。



"Fight the Virus · Walk Together" Project Beneficiaries
「抗疫·同行」計劃受惠人數
2020/21



3-tier Service Highlights

Primary Intervention: Community Well-being and Public Education

In 2020/21, TWCs continued to organise various mental health public education programmes across different platforms and channels. A total of 375 mental education programmes were organised by 7 TWCs, among which about 40% were conducted in online mode, with 12,596 attendees.

"HEAL MY MIND" Mental Health Promotion Programme

To raise the public's attention to their well-being and self-care during the COVID-19 pandemic, TWCs organised a series of "HEAL MY Mind" mental health promotion programmes with 4 major themes including: (1) healthy lifestyle; (2) enjoying every moment; (3) accepting yourself and others; and (4) love kindness in 2020/21.

Funded by the Tuen Mun District Council, TWC (Tuen Mun) published a picture book on the topic of "self-compassion" to share with the community on how to treat oneself with a gentle and considerate attitude during the COVID-19 pandemic.



與此同時，安泰軒(屯門)獲得屯門區議會資助，出版以「自我關懷」為主題的故事繪本，向社區人士分享在疫情期間如何以溫柔而體諒的心態善待自己。

三層介入服務模式

介入模式第一層： 社區身心靈健康及公眾教育

於2020至21年度，安泰軒繼續透過不同平台及途徑舉辦各項精神健康教育活動。本年度，7間安泰軒合共舉辦了375場精神健康教育活動，當中約40%於網上舉行，共有12,596人次參與。

「療癒我心」精神健康推廣活動

為了提升社會大眾在疫情期間仍要好好照顧自己身心靈需要的意識，本會7間安泰軒於2020至21年度舉辦一系列「療癒我心」精神健康推廣活動，活動涵蓋四個主題：(1) 健康生活；(2) 享受當下；(3) 接納自己；及 (4) 慈心關愛的生活及態度。



Organising
mindfulness-based
activities at district
booth

透過地區街站舉行靜觀
體驗活動



Exhibition boards for
promoting 4 themes of
the "HEAL MY MIND"
programme

透過展板介紹「療癒我
心」的四大主題



"HEAL MY MIND" online workshop

「療癒我心」網上工作坊

Youth Mental Health Education and Promotion

Despite disruptions to face-to-face classes at school during the COVID-19 pandemic in the past year, a total of 108 psycho-education talks and programmes for 46 secondary schools were organised by 7 TWCs in 2020/21. Among them, TWC (Sham Shui Po) collaborated with local secondary schools in the district to pilot a 12-session emotional health group for youth with the aim of promoting self-care for emotional well-being and enhancing mutual care and peer support through art and experiential activities.

Other Public Education Promotions

In 2020/21, TWC (Kwai Chung) networked with 9 local business stores to display promotional materials to their customers.

In 2020/21, "Music Force", the music band formed by the volunteers from TWC (Tin Shui Wai), proactively promoted the mental health and anti-stigma message through music performance. In 2020/21, the music band was awarded as the first runner-up among adult teams in the Yuen Long District Outstanding Volunteer Election organised by the Social Welfare Department to recognise their contributions. An Individual volunteer from TWC (Tin Shui Wai) was also awarded with the second runner-up prize among elderly teams.



"Music Force" formed by the volunteer team of TWC (Tin Shui Wai)

由安泰軒(天水圍)義工組成的「樂勢力」

青少年精神健康教育推廣

於過去一年受到疫情影響，學校間斷地暫停面授課堂，7間安泰軒於2020至21年度仍然為合共46所中學推行108個「好精神」校園活動。當中安泰軒(深水埗)更與區內中學合作，試行了一個長達12節，利用藝術及體驗活動作介入的青少年情緒健康小組，以推動學生學習照顧個人情緒，並促進朋輩之間的關愛與支援。

其他公眾教育推廣

安泰軒(葵涌)於2020至21年聯繫區內9間商戶，定期擺放服務單張於店內，藉此以更便捷的方式向他們的顧客宣傳安泰軒的服務。

於2020至21年，由安泰軒(天水圍)義工組成的「樂勢力」一直透過音樂向公眾宣傳精神健康的訊息，憑藉其卓越的表現，「樂勢力」榮獲2020至21年度社會福利署元朗區傑出義工選舉成人團體組亞軍，以肯定他們一直以來的貢獻。而在個人義工方面，安泰軒(天水圍)義工亦榮獲長者組季軍。



Ms. TAM Lai-fong, a volunteer from TWC (Tin Shui Wai) (right 2), won the second runner-up prize among elderly teams in the Yuen Long District Outstanding Volunteer Election held by the Social Welfare Department

安泰軒(天水圍)譚麗芳女士(右2)於社會福利署元朗區傑出義工選舉中榮獲長者組季軍

Secondary Intervention: Casework, Membership and Family-based Support Services

Casework Management Services

In 2020/21, TWCs continued to provide timely and relevant case intervention, crisis management, referrals and follow-up support to service users. To maintain social distancing and prevent the spread of COVID-19, outreach services or face-to-face counselling services were provided on a limited scale. More flexible means such as telephone or video calls were adopted to communicate with users and their family members. TWCs also strengthened support and service referrals for individuals and families with immediate service needs impacted by the COVID-19 pandemic.

In 2020/21, TWCs served a total of 1,736 cases, with 2,624 welfare services including vocational rehabilitation services, medical social work services, family counselling services, residential services, food banks, social security and other social support services from other agencies.

The service target of TWCs was expanded to youth in secondary schools in 2020/21. A total of 121 youth attending secondary school received service from the caseworkers at TWCs.

Needs Analysis for TWC Members

TWCs conducted a survey in 2020/21 to better understand the utilisation of TWC services and its correlating relationship with demographic and psychosocial groups. The survey results will be used by TWCs to formulate a continuous improvement plan for the recovery of members.

介入模式第二層： 個案、會員及家庭支援服務

個案管理服務

於2020至21年度，安泰軒繼續為個案提供適時和相應的介入、危機管理、轉介、支援與跟進。為減少社交接觸及減低感染風險，安泰軒有限度地提供外展探訪及面談輔導服務，並靈活地運用電話或以視像形式與個案及其家人聯繫。安泰軒亦加強為受疫情影響而有緊急服務需要的個人及家庭提供支援與服務轉介。

於2020至21年度，7間安泰軒合共為1,736位個案連繫了2,624項福利服務，當中包括職業復康服務、醫務社工、家庭輔導服務、院舍住宿服務、食物銀行、社會保障及其他機構提供的社會支援服務等。

安泰軒的服務對象在2020至21年度已擴展至就讀中學的青少年，7間安泰軒去年共收納121名就讀中學的青少年個案。

了解會員需要

安泰軒於2020/21年度為會員進行了一項問卷調查，以了解他們的社交支援和心理狀況及與到訪安泰軒次數的關係。有關分析結果將會用作制定改善計劃，以提升會員的復元成效。

Family-based and Caregiver Support Services

In 2020/21, TWCs proactively promoted family-based and caregiver support services. As at 31 March 2021, the membership of registered families in TWCs comprised a total of 697 adult caregivers and 350 children aged under 18. TWCs conducted a total of 183 sessions of psycho-education groups and programmes for family members, among which 80 sessions were designed for children.

To enhance parent-child relationships during the COVID-19 pandemic, TWCs distributed epidemic prevention packs and board games to family members, caregivers and children. Different online programmes such as online board games, parent-child workshops, psycho-education talks, programmes and therapeutic groups were organised for them.



Online English-learning activity for child members of TWCs

安泰軒小家屬參與網上活動學習簡單英語

家庭為本及家屬支援工作

安泰軒於2020至21年度積極推動家庭為本及家屬支援工作。截至2021年3月31日，安泰軒共招募了697位成人家屬會員及350位18歲以下兒童或青少年（下稱小家屬）。此外，安泰軒合共舉辦了183節家屬及照顧者的心理教育小組及活動，其中80節是專為小家屬而設。

為了在疫情下仍然可以促進親子關係，安泰軒向家庭派發防疫物品及送贈桌上遊戲，同時亦為家屬會員舉辦多元化的網上活動如桌上遊戲、親子工作坊、心理教育講座、活動及治療性小組等。



Online board game

於網上進行桌上遊戲

Tertiary Intervention: Recovery & Well-being and Vocational Planning and Development Service

Recovery Development

In 2020/21, TWCs continued to cultivate a culture of sharing “Lived Experiences” and promote the participation of people in recovery (PIR) of mental illness through various online programmes. To help PIR organise their recovery stories, discover the unique messages hidden in their stories and enhance their story-telling skills, the “Lived Experience” workshop was organised at 7 TWCs. The recovery stories from PIR with the positive message of their lived experiences were shared at the “Story Fair” programme and in TWC newsletters. To enhance PIR participation in the community, TWCs organised a programme advocating the voices of PIR in 2020/21 to discuss the topics they were most concerned about including self-stigmatisation, the impact of COVID-19 on their lives and mental health policies.



Organising the “Story Fair” programme in hybrid mode

以混合模式舉行「故事大筵地」活動

介入模式第三層： 復元身心靈及職業策劃及發展服務

推動復元

於2020至21年度，安泰軒繼續透過不同的網上活動致力推動「親歷經驗」分享文化及促進康復者的參與。7間安泰軒舉辦「親歷經驗工作坊」，讓康復者可以重整自己的復元故事，為故事建構獨特的意義，以及學習分享故事的方法。安泰軒透過「故事大筵地」及中心通訊分享他們的故事及傳遞其親歷經驗的正面訊息。此外，安泰軒亦舉辦「關愛倡導」活動，就他們關注的議題，包括自我污名、疫情對生活的影響、精神健康政策等，聆聽康復者的聲音，促進他們的社區參與。

Health Service

TWCs organised a series of health talks and therapeutic groups in 2021/22 focusing on the prevention of infectious disease and cancer. The topics discussed included how to prevent and identify disease, the vaccination subsidy scheme and different cancer screening programmes.

Vocational Planning and Development Service

In 2020/21, Occupational Therapy (OT) services at TWCs were provided on a limited scale due to the impact of the COVID-19 pandemic. To support service users continuously, OT training was switched to remote mode on different online platforms such as delivering DIY art packs to prevocational day training trainees as part of a home programme and conducting therapeutic groups and talks through YouTube and Zoom. The new series of OT talks were specially designed to meet the needs of young and ageing service users in 2020/21. The topics covered job searching and interviews, career planning, fall prevention and management of chronic pain.

In addition, Occupational Therapists in TWCs designed an assessment workflow to identify the training needs of young service users and provide appropriate training to prepare them to return to school or work. Recruitment and screening of service users for a new cognitive training programme for service users with depression were completed and a programme will be piloted in 2021/22.

健康服務

安泰軒於2020至21年度透過舉辦講座及小組加強服務使用者對預防傳染病及癌症的認識。講座內容包括介紹有關疾病的辨識與治療、疫苗注射資助及各癌症篩檢計劃等。

職業策劃及發展服務

於2020至21年度，安泰軒職業治療服務在疫情影響下只能有限度地提供服務。為了繼續支援服務使用者，職業治療服務將原有模式更改為透過不同的網上渠道以遙距方式進行，例如透過寄出手工材料包予日間訓練服務使用者作為家課及於YouTube頻道或Zoom進行治療小組及講座等。於本年度，因應年輕及年長服務使用者的需要，安泰軒推出「耆青增值」系列講座，主題包括求職工作坊、職志及生涯規劃、防跌、處理長期痛症等。

此外，安泰軒職業治療師亦設計了一系列的評估流程，為青少年服務使用者作初部篩選及評估其訓練需要，以協助他們重返校園或投身勞動市場。新設計的電腦認知矯正訓練（抑鬱症篇）的前期準備工作包括服務使用者招募及篩選亦已全部完成，並預計於2021至22年度進行測試。

Other Funded Community Support Projects

Jockey Club Mental Wellness Project for Women

The Jockey Club Mental Wellness Project for Women was a project funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust commenced from March 2018 to August 2021. As at the end of February 2021, the Project had engaged a cumulative 944 women through community-based street booths and mental health talks. In 2020/21, the project conducted almost 300 sessions of individual consultation to women at risk of common mental disorders and severe mental illness. A total of 62 sessions of groups and programmes were also conducted, serving a total of 259 participants.

A self-help booklet -
"ME Time Journey"

自助手冊 -
"ME Time Journey"



其他獲資助的社區支援項目

賽馬會思妍婦女精神健康計劃

自2018年3月開展、至2021年8月完結的「賽馬會思妍婦女精神健康計劃」是由香港賽馬會慈善信託基金資助的項目。截至2021年2月，計劃透過在社區上擺設街站和舉辦健康講座，累計接觸944名婦女。在2020至21年度，計劃為受情緒和精神健康困擾的婦女提供了接近300節個案諮詢服務。計劃亦舉辦了62節小組和活動，合共為259名婦女提供服務。



Peer support programme led by social worker and volunteer

由社工與義工一起帶領網上朋輩活動

Chow Tai Fook Charity Foundation – Psychiatric Medical Subsidy Project

Funded by the Chow Tai Fook Charity Foundation, the Psychiatric Medical Subsidy Project provided financial subsidies to eligible persons to enable them to receive the service of private psychiatrists and clinical psychologists during the waiting period for their first appointment at psychiatric specialist out-patient clinics in public hospitals. As at 31 December 2020, a total of 1,590 beneficiaries received private psychiatrist services, among which 199 beneficiaries received clinical psychological services at the same time.

Phase two of the project was completed in December 2020 while phase three of the project, a two-year Psychiatric Medical Subsidy and Community Support Project, was co-funded by the Chow Tai Fook Medical Foundation, Fu Tak Lam Foundation and Shih Wing Ching Foundation, commenced in January 2021. It is estimated that 700 eligible persons will benefit from this project. As at 31 March 2021, a total of 38 psychiatrists and 16 clinical psychologists joined as project partners.

周大福慈善基金—精神科醫療資助計劃

「精神科醫療資助計劃」獲周大福慈善基金撥款向合資格人士提供經濟援助，讓他們可以於輪候公立醫院精神科門診服務期間，及早接受私家精神科醫生及臨床心理學家的服務，以免延誤病情。截至2020年12月，1,590名人士獲資助接受私家精神科醫生服務，當中199名受惠人同時接受臨床心理服務。

第二期計劃於2020年12月完結，由周大福醫療基金、傅德蔭基金及施永青基金共同資助的第三期「精神科醫療資助計劃」於2021年1月起開展。為期2年的計劃預計有700名合資格人士可以受惠。計劃同時提供社區支援服務及活動，支援受惠人不同的需要。截至2021年3月31日，共有38名私家精神科醫生及16名臨床心理學家參與成為計劃伙伴。



Social Capital.330@So Uk Elderly Project

Funded by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) under the Labour and Welfare Bureau, a three-year Social Capital.330@So Uk Elderly Project commenced in March 2019 to serve new residents and elders at So Uk Estate Phase Two.

In 2020/21, the project continued to establish and develop a team of "Master Senior" volunteers in So Uk Estate. A total of 96 elderly volunteers attended 22 sessions of related training. Forty-nine sessions of "Life Story Library", "Barrierfree@So Uk" and "Network Station" were held by the volunteers in So Uk Estate. A total of 1,666 persons were engaged through 60 sessions of large-scale collaborative programmes and 24 sessions of paired elderly visits and well-being checks via phone call in 2020/21.

To support the residents in So Uk Estate during the COVID-19 pandemic, the project launched a new Youtube Channel—"Life at So Uk"—to promote health and well-being-related information as well as sharing stories at So Uk Estate. In 2020/21, a total of 11 video clips were produced.

蘇屋耆連330

本會獲勞工及福利局旗下的社區投資共享基金資助於2019年3月展開為期3年的「蘇屋耆連330」計劃，主要支援蘇屋邨第二期新入伙的居民及長者。

於2020至21年度，計劃繼續建立及培訓蘇屋邨內長者成為「耆連達人」義工。計劃於本年度合共舉辦22節「耆連達人」相關培訓，共培訓96名義工，期間透過合共49節的「人生故事館」、「無障礙行動互助平台」及「結網站」發揮「耆連達人」分享及互助精神，凝聚邨內人情味。透過義工及地區伙伴協作舉辦共60節大型協作活動及24節長者配對探訪及電話關懷，本年度邨內總支援及受惠人數達1,666人。

為於疫情下繼續支援區內長者，計劃於2020至21年度推出「蘇屋生活台」YouTube頻道，透過專題影片介紹身心靈健康資訊，街坊人生故事及社區生活趣事。本年度合共推出了11段服務推廣影片。



Volunteer training for "Master Seniors"

耆連達人義工培訓



Talk on managing knee arthritis for elders

長者膝關節炎護理講座

Integrated Mental Health Programme

綜合心理健康計劃

The Kowloon West Cluster of the Hospital Authority continued to commission the Association to implement the Integrated Mental Health Programme (IMHP) at 3 General Out-patient Clinics in 2020/21. Case managers provided 5,286 individual counselling sessions for 1,598 service users and 578 sessions of telecare to 369 service users during the COVID-19 pandemic. A total of 6 workshops on understanding common mental health disorders and managing emotion and stress were held with 74 attendees.

A self-administered Patient Health Questionnaire (PHQ-9) and Generalised Anxiety Disorder Assessment (GAD-7) were adopted under the programme. Based on an analysis of the results by One-way ANOVA, service users of this programme who completed IMHP reported a reduction in their scores on PHQ-9 and GAD-7, meaning that the interventions were effective in managing depression and anxiety disorders.

於2020至21年度，本會繼續獲得醫院管理局九龍西聯網委託在3間普通科門診診所提供綜合心理健康計劃。本會的個案經理團隊於本年度為1,598名服務使用者提供5,286節個人輔導服務，並因應疫情，個案經理通過電話提供了578節電話輔導，跟進了369名服務使用者的情況。本會以認識情緒病及學習管理情緒和壓力等主題舉辦了6節工作坊，合共74人次參與。

本計劃採用自評問卷作成效評估，包括病人健康狀態問卷 (PHQ-9) 及廣泛焦慮問卷 (GAD-7)，根據單因子方差分析 (One-way ANOVA) 結果顯示，病人健康狀態問卷 (PHQ-9) 及廣泛焦慮問卷 (GAD-7) 的評分在接受服務前及服務結束後有明顯下降，表示計劃有助管理抑鬱症及焦慮症。



Residential Services

住宿服務

Residential Services under the "New Normal" 「新常態」下的住宿服務

During the coronavirus disease (COVID-19) pandemic, the operation of residential services and the lives of service users were extensively affected. In particular, the infirm and ageing service users at the Long Stay Care Homes and Hostels for the Moderately Mentally Handicapped, except for special cases such as attending medical treatment, basically only stayed at the hostel to reduce social contacts with the community.

To minimise the risk of infection, non-essential visitations to the homes were reduced or restricted. In addition, cross-unit and large-scale activities were suspended so as to maintain social distancing and avoid unnecessary social contact. As the number and frequency of service users staying in the homes increased, the Association adopted different technologies and made use of online platforms to organise diversified activities for maintaining their well-being.

在持續的疫情下，住宿服務運作及服務使用者的生活均受到很大的影響。特別是年老體弱的長期護理院及中度智障人士宿舍的服務使用者，他們除特別情況如就診外，基本上都是留在院舍，盡量減少與外界接觸。

為減低感染風險，本會盡量減少或謝絕非必要的院舍探訪。此外，為了保持社交距離及避免人群聚集，本會亦停止進行跨單位及大型活動。由於服務使用者留在院舍的人數及時間較之前增多，本會利用各項科技產品及透過網上平台舉行多元化的活動以維持他們的身心靈健康。



Continuous Quality Improvement (CQI) Project of Residential Services

住宿服務持續優質改善計劃

2019-2021 Continuous Quality Improvement (CQI) Project of Residential Services: “Decluttering – Building a Healthy Mind”

In 2020/21, the Association continued to implement the Continuous Quality Improvement Project, “Decluttering - Building Healthy Mind”, in residential services for them to reduce the amount of belongings they felt needed.

After two years' implementation of the project, 95% of the trained staff and 30% of the trained service users at residential services indicated that “Decluttering” could help reduce negative emotions. Over 81% of staff indicated that adopting “Decluttering” to manage personal belongings was more effective than the method of traditional storage. The trained service users could also maintain cleanliness and tidiness of their personal belongings for a longer period than before. More than 95% of staff said they would continue to promote “Decluttering” as personal belongings management training to service users.

2019-2021住宿服務持續優質改善計劃 (CQI) 斷捨離—健心房

於2020至21年度，本會繼續於住宿服務推行「斷捨離—健心房」持續優質改善計劃，讓服務使用者因更容易收納個人物品後，而提升個人的愉快感。

計劃在住宿服務實行兩年，當中95%參與培訓的職員及30%參與培訓的服務使用者認為以「斷捨離」方式進行個人物品管理，能為服務使用者減少負面情緒。超過81%的職員認為「斷捨離」個人物品管理方法比以往傳統收納方法更為有效，服務使用者能夠保持個人物品整潔更長久。故此，超過95%職員均表示會繼續在單位內以斷捨離概念推動服務使用者的個人物品管理訓練。



Pre-declutter consultation with service user

為服務使用者進行收納前諮詢



Service users participated in “Decluttering” training

服務使用者參與斷捨離講座



Decluttering Master conducted personal belongings management training for staff

收納師為職員進行斷捨離個人物品管理培訓



Categorising personal belongings according to the concepts of “Decluttering”

以斷捨離收納概念進行個人物品分類

Service Development

服務發展

Halfway House and Supported / Self-financed Hostel Services

In 2020/21, the Association remained committed to promoting strength development, active participation and well-being as well as enhancing their quality of life of people in recovery (PIR) of mental illness at Halfway House and Supported / Self-financed Hostel services through different programmes such as YES, the WE Care volunteer project, family work and women's mental health project.

Survey on the Impact of COVID-19 on Residential Service Users

A survey, conducted at Halfway Houses and Supported Hostels in July 2020, showed that almost 60% of the respondents expressed that they had encountered layoffs, salary cuts, under-employment or unpaid leave. The open employment rate at Halfway Houses and Supported Hostels dropped a lot in the early days of pandemic. It rebounded to a certain level afterwards. In Supported Hostels, the open employment rate climbed back to a level even higher than that of the period before the pandemic.

Around 31% of respondents indicated a negative impact caused by the pandemic on their financial situation, while 18% of respondents said that they were facing higher to significantly higher pressure than before. Around 10% of respondents indicated that the pandemic had significantly or severely affected their mental health. To assist PIR in tackling the pressure from the pandemic and address their emotional needs, the Association organised a positive thinking and emotional management group as well as Trauma-informed Practices group for the service users of residential services.

過渡期宿舍及輔助/自資宿舍服務

於2020至21年度，本會繼續透過不同的項目如青年學堂、共善行義工計劃、家屬工作及婦女營等於過渡期宿舍及輔助/自資宿舍服務推廣發展優勢、積極參與、身心靈健康以及提升康復者的生活質素。

疫情對住宿服務使用者生活及身心健康狀況問卷調查

為了解疫情對中途宿舍及輔助宿舍的康復者在工作、經濟、人際關係、整體生活壓力及身心健康所受到的影響，本會於2020年7月向他們進行問卷調查。調查結果顯示，接近60%受訪者表示有失業、減薪、收入下跌、開工不足或停薪留職的情況出現。在疫情初期，中途宿舍及輔助宿舍公開就業人數確有明顯下降，但在一段時間後已有所回升，而輔助宿舍公開就業人數更上升至較疫情開始前還要高。

此外，約31%受訪者表示疫情對他們的經濟帶來較多負面影響。而18%受訪者更表示面對著明顯至非常大的整體生活壓力。約10%受訪者則表示覺得疫情明顯或非常影響他們的精神健康。為協助康復者適應疫情所帶來的生活壓力，本會舉行正向思維及情緒管理小組及創傷知情實踐小組，以支援住宿服務使用者情緒上的需要。

Halfway Houses and Supported / Self-financed Hostels - Services and Programme Highlights
中途宿舍及輔助/自資宿舍服務及活動剪影New Furniture at Yi Yuet Hin
頤悅軒全新家居設施

New furniture at Yi Yuet Hin donated by Heart Warming Fund

由送暖基金捐助，於頤悅軒換上全新家居設施

YES
青年學堂

Sharing stories of life under the pandemic

製作「奮青」分享疫情中的小確幸



Weekly online gathering with young service users

「和你Zoom」—透過Zoom與不同單位的年青人每周見面



Online Christmas party

網上聖誕派對

WE Care Volunteer Project

共善行義工計劃



Online volunteer service

網上義工活動



Online workshop for making greeting cards by volunteers

義工於網上教授服務使用者製作節日心意卡

Women's Mental Health Project

姊妹營



Sharing experiences in WRAP® group

於身心健康行動小組分享經驗



Clay art-making workshop

黏土製作工作坊

Family Work

家屬工作



Produced videos themed "connectedness", "exercise & health" and "life beyond the pandemic"

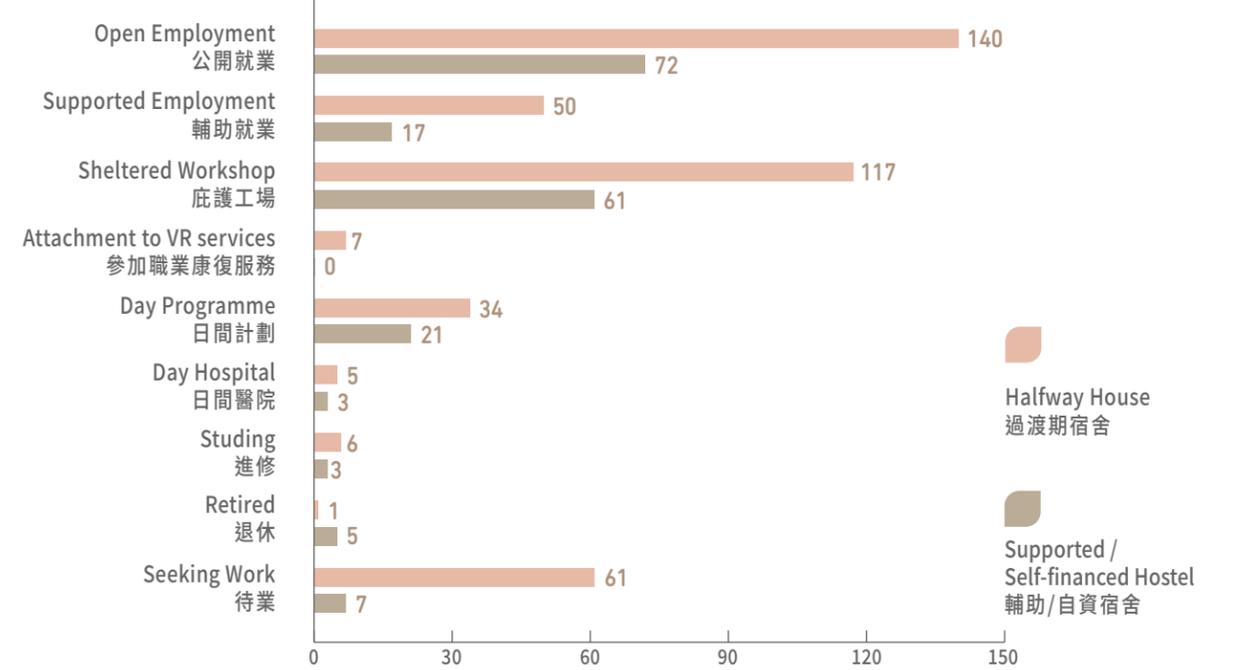
以「愛的連繫」、「運動與健康」及「疫情下的生活」為主題製作影片



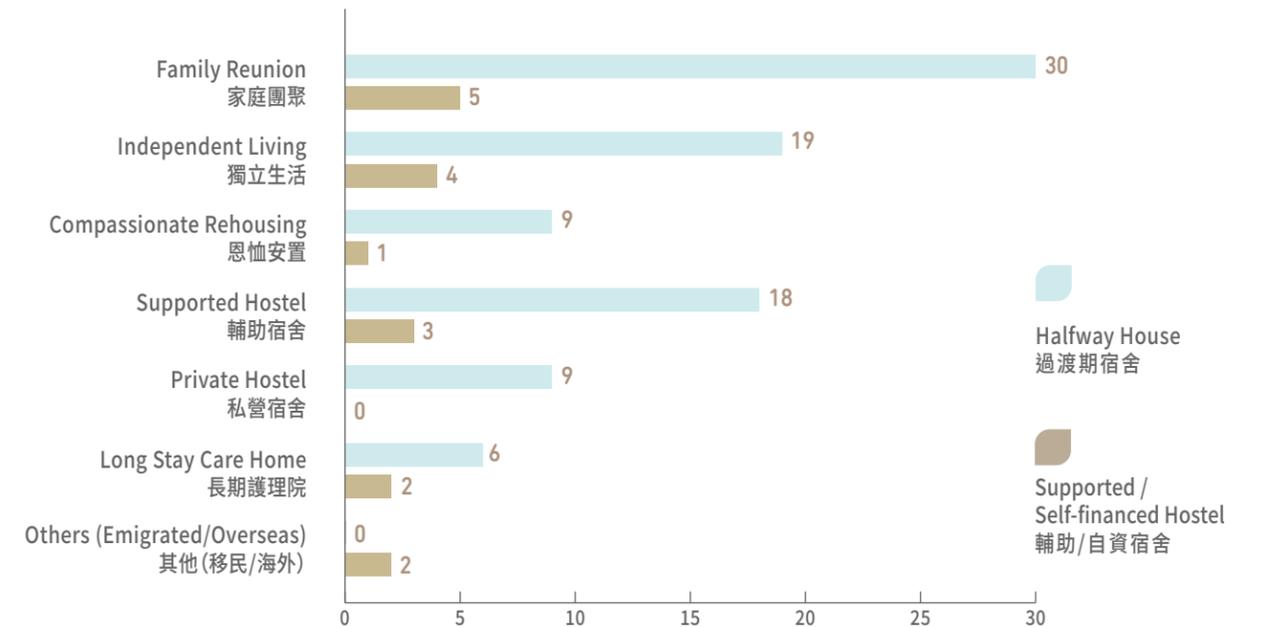
The blessings from the winners of "Love Family with Blessing Competition" printed on Chinese New Year red packets

「愛家人祝福語創作比賽」獲獎者的祝福字句刊印在利是封上

Halfway House and Supported / Self-financed Hostel Services - Vocational Status of People in Recovery (PIR)
過渡期宿舍及輔助/自資宿舍康復者的就業分佈狀況
2020/21



Halfway House and Supported / Self-financed Hostel Services - Distribution of Successful Discharge Destination for People in Recovery (PIR)
過渡期宿舍及輔助/自資宿舍康復者成功退出服務後去向分佈
2020/21



Hostel for the Moderately Mentally Handicapped

Creative Activities and Utilisation of Online Platforms during the COVID-19 Pandemic

In 2020/21, service users at HMMH (namely: Hostels for the Moderately Mentally Handicapped) were prevented from going out. In view of this, the Association launched different creative activities and utilised online platforms to maintain the quality of life of the service users and enhance their well-being.

The Association pioneered a mini Lunar New Year flower market and Spring Luncheon in 2020/21 at the 2 HMMHs. The Association also organised different online workshops and activities. These included health education workshops, singing and thanksgiving sessions and online activities with different volunteer teams such as the Love Walk Project, Laughing Goodwill Group and Kwai Tsing Community Green Station. Video conferencing with family members was also arranged.



Rainbow booth of mini Lunar New Year flower market at Tin King Hostel

田景宿舍年宵花市之擲彩虹攤位



Lion dance performance at online event

於網上表演舞獅



Flower booth of mini Lunar New Year flower market at Tin King Hostel

田景宿舍年宵花市之心花怒放攤位



Video call with family members

與家屬進行視像對話



Online chair dance activity

網上形體活動

中度智障人士宿舍

於疫情下的創意活動及善用網上平台

於2020至21年度，本會為中度智障人士宿舍的服務使用者於疫情下安排特別活動及善用網上平台以維持服務使用者的生活質素及提升他們的身心靈健康。

本會在2間宿舍開創嶄新的嘗試，包括於宿舍內舉辦小型年宵花市及春茗活動。本會亦舉行不同的網上活動，其中包括衛生教育工作坊、點唱感恩環節、與不同的義工團隊如共愛行計劃、笑笑親善團、綠在葵青等舉辦活動。2間宿舍亦安排服務使用者與家屬以視像通訊。

Implementation Progress of 3-tier Small Group Home Model

To implement the 3-tier small group home model, the 2 HMMHs arranged for the service users to live in 3 different types of rooms, namely the Evergreen Lodge for ageing service users, Elite Lodge for low-functioning ASD service users and Vitality Lodge for service users diagnosed with both mental illness and intellectual disability.

The 2 HMMHs provided regular cognitive training and reminiscence therapy training for ageing service users; music therapy and CBT-Context Based Social Competence Training for low-functioning ASD service users and various interest groups for service users diagnosed with both mental illness and intellectual disability. The equipment and facilities including nursing beds, smart toilet boards, toilet lifters and sleep rings at the 2 HMMHs were also enhanced.



實行三型小家舍模式的進展

為配合實行新三型小家舍模式，2間中度智障人士宿舍已陸續安排服務使用者入住三種類型的宿房，包括老年服務使用者的樂齡舍、低功能自閉症服務使用者的傑青舍及精神疾病暨智障服務使用者的活力舍。

2間宿舍定期為老年服務使用者提供認知訓練及懷緬治療訓練；為自閉症服務使用者舉辦音樂治療及「社交達人」小組及為精神疾病暨智障服務使用者舉辦不同的興趣小組。2間宿舍亦增設不同的配套和設施，包括護理床、智能廁板、座廁扶助器、睡眠指環等。

Priority seating arrangement for ageing service users waiting to take their medication

安排優先座予老齡化服務使用者等待派藥

Statistics for HMMH Services 中度智障人士宿舍服務統計 2020/21

Activities/Services 活動/服務	Attendance in 2020-2021 2020-2021 年度參與人次
Video call with relatives 與家屬視像通話	3,000
Telephone call with relatives 與家屬電話通話	3,040
Video & telephone call with Day Service staff 與日間服務中心職員視像及電話通話	190
Zoom activities with voluntary team 與義工團隊進行視像活動	395
Service users participating in funeral via Zoom 服務使用者以視像參與家屬喪禮	1
Music therapy group 音樂治療	704
Lion dance group 舞獅小組	196
Body movement group 形體小組	165

Long Stay Care Homes

Since the early stages of the COVID-19 pandemic, the 2 LSCHs (namely: New Life Building Long Stay Care Home and Tuen Mun Long Stay Care Home) had stepped up infection control measures and made swift changes to their daily operations. The operation procedures and contingency plans were reviewed from time to time in response to ongoing developments with the pandemic. Training and health education talks on understanding the pandemic were provided to service users and staff. To maintain social distancing and minimise the risk of infection from group gatherings or cross-unit gatherings, the training mode for occupational therapy and physiotherapy services was adjusted.

Service Under the New Normal

To reduce social contact, health, social and therapeutic training programmes including daily exercise classes, Chair Tai Chi, relaxation training, community orientation programmes, weekly news reviews, health talks, music therapy and weekly pandemic debriefing broadcasts were conducted through interactive computer programmes.

A series of online social and development programmes including a talent competition, singing contest, Christmas party and Lunar New Year celebration activity were also organised by NLBLSCH. These activities were well-received by both PIR and staff with attendance rate and positive feedback.

Maintaining Connectivity Under the COVID-19 Pandemic

Staff assisted residents in the 2 LSCHs in making festival greeting cards for their family members to share their love. The 2 LSCHs also published a periodic newsletter for the residents and family members. In order to enable family members to celebrate the festival with PIR, the NLBLSCH organised an online spring luncheon with family members' real-time participation in 2020/21.

End-of-life and Palliative Care

In 2020/21, the 2 LSCHs took a proactive approach to tailor the end-of-life care to the residents. Comprehensive care management including individual music or expressive arts therapy, supportive counselling, religious and spiritual support and active inclusive engagement were provided.

NLBLSCH engaged with the Community Geriatric Assessment Team of the Caritas Medical Centre for end-of-life care services this year.

長期護理院

自疫情開始，2間長期護理院已迅速加強院內防感染控制措施，並檢視所有服務的運作，不斷更新應急計劃和各項操作日程。同時，為康復者及同工提供培訓和健康教育講座，以提升他們對2019冠狀病毒病的了解。為了保持社交距離及避免群體或跨家舍康復者聚集而出現的感染風險，2間長期護理院亦改變了職業治療和物理治療服務的訓練形式。

服務新常態

為減少社交接觸，2間長期護理院透過即時及互動的電腦程式舉行各種健康、社交和治療訓練，包括日常運動、椅子太極、放鬆練習、社區定向訓練、每週新聞回顧、健康講座、音樂治療和每週疫情匯報。

新生會大樓長期護理院舉辦了一系列社交及發展性網上活動，例如天才表演、歌唱比賽、聖誕晚會和農曆新年慶祝活動等。康復者及員工都有正面的回應，活動的參加人數亦相對地高。

疫情下保持連繫

員工協助舍友製作並郵寄節日賀卡，與家人分享他們的愛。2間長期護理院亦定期向舍友及家人分享院舍通訊。為了讓家屬可以與康復者一同慶祝節日，新生會大樓長期護理院於2020至21年度舉辦網上春茗午餐會，讓家人通過互聯網實時參與。

善終及紓緩照顧

於2020至21年度，2間長期護理院積極為康復者度身訂造臨終照顧的護理計劃，包括音樂及表達藝術治療，宗教和靈性支援以協助康復者面對生命終結。

本年度，新生會大樓長期護理院接受了由明愛醫院的社區老人評估小組提供的善終及紓緩照顧服務。

Long Stay Care Homes - Services and Programmes Highlights

長期護理院－服務及活動剪影



Performance in online Spring Luncheon and Lunar New Year Communal Celebration

網上春茗表演及農曆新年慶祝活動



Online Interactive programme

網上互動活動



Cognitive training

認知訓練



COVID-19 testing for service users

2019 冠狀病毒病檢測

Work and Employment Services 工作與就業服務

Sheltered Workshops and Integrated Work Centres

The Association operated 7 vocational rehabilitation service units, including 4 Sheltered Workshops, 2 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centres and 1 Supported Employment Service Centre, serving 1,115 people in recovery (PIR) of mental illness and intellectual disabilities with different functioning levels as at 31 March 2021. In 2020/21, the Association continued to develop new products and enhance services for coping with challenges from the coronavirus disease (COVID-19) pandemic.

In response to the COVID-19 pandemic, the Association adopted various effective anti-epidemic measures such as conducting regular disinfecting sprays, using contactless infrared thermometers for daily body temperature checks and introducing flexible training arrangements to reduce the risk of infection. To help service users participate online, the Association arranged workshops to teach them how to use smartphones and related online tools to attend online classes and online interactive chatrooms.

Chuk Yuen Integrated Work Centre Renovation Work

In 2019, Chuk Yuen Integrated Work Centre was granted funding support by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for a renovation cum service re-structuring enhancement project. The renovation work commenced in March 2021 and would be completed in latter half of 2021. Apart from improving the environment, nursing facilities with new technology and multimedia training equipment were introduced to tackle the challenges arising from ageing service users. A stepped care vocational rehabilitation training model was adopted to cater to the different needs of different age groups at the centre.

庇護工場及綜合培訓中心

本會設有7個職業康復服務單位，包括4間庇護工場、2間綜合培訓工作中心及1間輔助就業服務中心。截至2021年3月31日，本會職業康復服務單位合共為1,115名不同能力的精神病康復者及智障人士提供職業康復訓練服務。在2020至21年度，本會繼續研發新產品及提升服務以應對2019冠狀病毒病疫情帶來的挑戰。

為應對疫情及減少感染風險，本會推行多項有效的防疫措施，包括定期進行預防病毒塗層噴灑、使用非接觸性紅外線探熱器量度體溫及彈性訓練安排等。此外，為了讓服務使用者透過網上得到適切的支援，本會為服務使用者安排使用智能電話及手機應用程式的教學，以支援他們可以參與視像會議或網上活動。

竹園綜合培訓中心優化計劃

竹園綜合培訓中心於2019年獲得賽馬會慈善信託基金撥款資助進行翻新及服務重整工程，並於2021年3月開始動工，工程預計於2021年下半年完成。除優化整體環境外，本會因應服務使用者老化問題，引進智能科技護理設施，以及多媒體訓練器材。同時，本會亦採用階梯式訓練模式，照顧不同年齡層的服務使用者的不同需要。



3D drawing of the new Chuk Yuen Integrated Work Centre

竹園綜合培訓中心優化計劃構想圖



New Products Development and Sales Channels Expansion

Chuk Yuen Integrated Work Centre launched an eco-friendly product, Mexican mint insect repellent cream, in 2020/21.

Snowflake Crisps were a new product developed by the catering team from the Tin King Sheltered Workshop in 2020/21. To promote the woodcraft products, a total of 4 inclusive workshops on making the woodcraft products with PIR were organised by this workshop.

The New Life Building Sheltered Workshop collaborated with a design house to launch the “gift330” project in 2020/21. A plate under the “EAT” theme was launched. “gift330” website was launched in 2020/21 for the general public to purchase “gift330” products online and learn about the user’s story behind each of the art piece.

In 2020/21, Kwai Shing Sheltered Workshop, Shek Pai Wan Integrated Work Centre and drinks330 expanded its sales network to over 20 new outlets including supermarkets, online shopping platforms and retail shops.

新產品研發及 開拓銷售渠道

於2020至21年度，竹園綜合培訓中心推出全新產品－天然到手香蚊膏。

此外，由田景工場餐飲組研發的雪花酥亦是2020至21年度新產品之一。於2020至21年度田景工場木藝組共舉辦了4場「共融木藝工作坊」。

新生會大樓庇護工場於2020至21年度夥拍設計公司推出「gift330」項目，其中包括以「食」為主題的碟。於2020至21年度，「gift330」推出全新網站讓公眾人士可以於網上選購產品及了解每一件藝術創作背後的故事。

於2020至21年度，葵盛工場、石排灣綜合培訓中心及drinks330成功開拓了20多個新銷售點，包括超級市場、網購平台及食材零售店等。



“gift330” products themed “EAT”

以「食」為主題的「gift330」產品



Integrating art pieces created by PIR into “gift330” products

將康復者的畫作融入「gift330」產品中



Young people and service users jointly making wooden chairs at the inclusive workshop held by Tin King Sheltered Workshop

青年人與服務使用者一同於田景工場舉辦的木藝工作坊製作木椅



Cement planters and Mexican mint insect repellent cream produced by the service users from Chuk Yuen Integrated Work Centre

竹園綜合培訓中心服務使用者製作的水泥花盆及天然到手香蚊膏

Jockey Club LOHAS Wellness Project

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (The Trust), New Life Farm had conducted a pilot project, "InnoPower@JC: Fellowship for Social Workers: 自煮", since April 2018. Scaled-up funding from The Trust was received in September 2020, for launching another 3-year project, the "Jockey Club LOHAS Wellness Project". The project aims to provide more comprehensive healthy dietary services to PIR aged over 45 living alone or PIR just discharged from psychiatric hospitals. The project consists of 4 components, including capacity building, health preservation, promoting healthy dieting and social connectedness.

As at 31 March 2021, over 250 attendees were served and more than 3,200 pre-packaged meals were delivered. Health assessments, home visits, health talks and cooking workshops were arranged to promote healthy diet.



Positive feedback received from a participant of the Jockey Club LOHAS Wellness Project

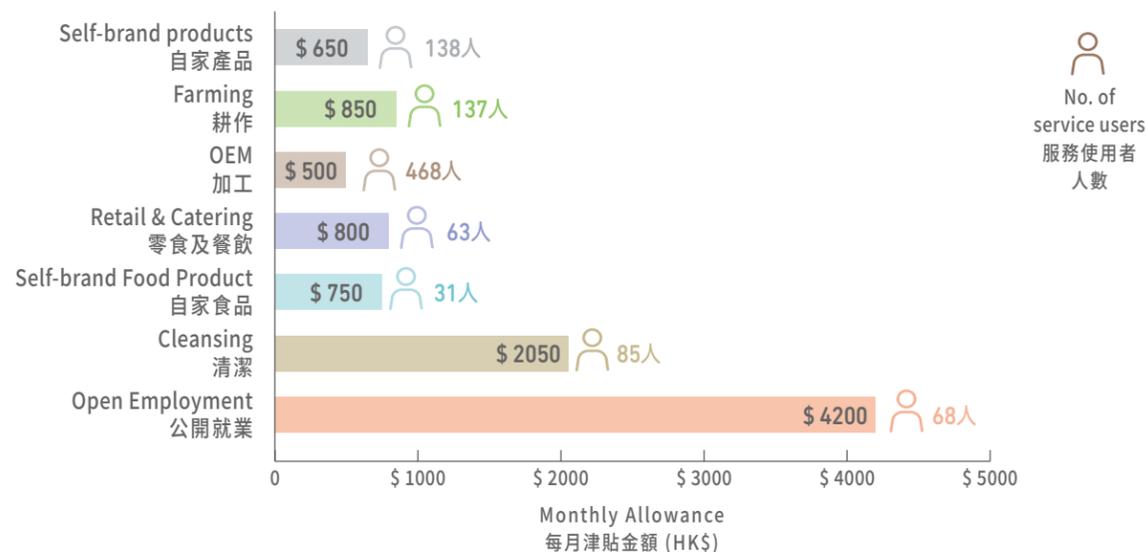
「賽馬會樂活日嚙計劃」參加者對計劃有正面回饋

賽馬會樂活日嚙計劃

新生農場自2018年4月起獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，推行「自煮」先導計劃。新生農場於2020年9月再次獲香港賽馬會慈善信託基金撥款開展為期3年的「賽馬會樂活日嚙計劃」，為45歲或以上獨自居住的精神病康復者或剛離院的精神病康復者提供更全面的健康飲食服務。服務主要分為四大範疇，包括能力建設與技能提升、保健養生、健康飲食習慣推廣，以及社會聯繫。

截至2021年3月31日，計劃合共為超過250人次提供3,200多個餐盒，並為參加者進行基本體檢及家訪。計劃亦舉辦了多次健康講座及烹飪體驗坊，以加強參加者對健康飲食的認知。

Sheltered Workshop and Integrated Work Centre Monthly Training Allowance Received by Service Users 庇護工場及綜合培訓中心－服務使用者每月獲得訓練津貼 2020/21



Supported Employment Service

The cumulative numbers of PIR enrolled in the Supported Employment Service (SES) and the On-the-Job Training Programme (JTP) for People with Disabilities were 359 and 54 respectively. Of these, a total of 53 PIR gained open employment. As at 31 March 2021, a total of 244 PIR participated in SES.

Government Service Contracts

In 2020/21, nine service contracts were awarded to provide over 310 training placements for PIR with different vocational training needs.

輔助就業服務

輔助就業服務及殘疾人士在職培訓計劃累積服務人數分別為359名及54名，當中53名成功獲得公開就業機會。截至2021年3月31日，合共有244名精神病康復者參加輔助就業服務。

政府服務合約

本會於2020至21年度共投得9項服務合約，因應康復者不同的能力及需要，提供超過310個工作訓練名額。

Supported Employment Service – Government Service Contracts 輔助就業服務－政府服務合約 2020/21

Government Department 政府部門	Service Contracts 服務合約
Food and Environmental Hygiene Department 食物環境衛生署	1 Health Education Exhibition and Resources Centre (Contract ended on 31 December 2020) 衛生教育展覽及資料中心 (合約於2020年12月31日結束)
	2 Shek Wu Hui Municipal Services Building 石湖墟市政大廈
	3 Tai Shing Street Market Building 大成街街市大樓
	4 Yeung Uk Road Municipal Services Building 楊屋道市政大廈
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	5 Leisure Venues in Kwai Tsing Districts (Contract ended on 30 April 2020) 葵青區康樂場館 (合約於2020年4月30日結束)
	6 Kowloon City Municipal Services Building 九龍城市政大廈
	7 Ngau Chi Wan Municipal Services Building 牛池灣市政大廈
Agriculture, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署	8 Tai Lung Veterinary Laboratory 大龍獸醫化驗所
	9 Tai Lung Experimental Station 大龍實驗農場

Employment Support Service (EmSS)

Commissioned by the Social Welfare Department (SWD), the Association operated the Employment Support Service (EmSS) in Kwai Tsing district from 1 April 2020 to 30 September 2025 for 66 months. As at 31 March 2021, the Association provided employment assistance services (including employment counselling and job acquisition training) to 770 participants.

就業支援計劃

社會福利署委託本會於2020年4月1日至2025年9月30日，在葵青區推行為期66個月的「就業支援計劃」。截至2021年3月31日，計劃已為770人提供就業援助服務，包括為參加者提供就業輔導及適切的就業訓練。

Co-organised Course with Employees Retraining Board

The Association continued to collaborate with the Employees Retraining Board (ERB) to organise courses for the Foundation Certificate in Quality Assurance System for the Recognition Scheme of Security Training (Part-time) and Foundation Certificate in Floral Design and Applications I (Part-time) in 2020/21. A total of 38 trainees enrolled in 3 ERB courses and 33 of them completed the courses in 2020/21.



Foundation Certificate in Organic Farming Assistant Training

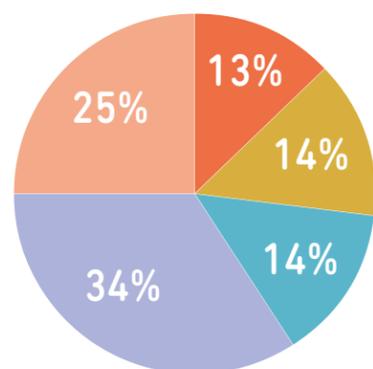
「有機農務助理基礎證書」課程

僱員再培訓局合辦課程

本會於2020至21年度繼續與僱員再培訓局合作開辦「保安培訓課程認可計劃－質素保證系統基礎證書(兼讀制)」課程和「花藝設計及應用I基礎證書(兼讀制)」課程。2020至21年度本會舉辦了3班再培訓課程，合共38名學員入讀，當中33名學員完成課程。

Supported Employment Service - Vocational Status of PIR (As at 31 March 2021)

輔助就業服務－
康復者工作狀況
(截至2021年3月31日)

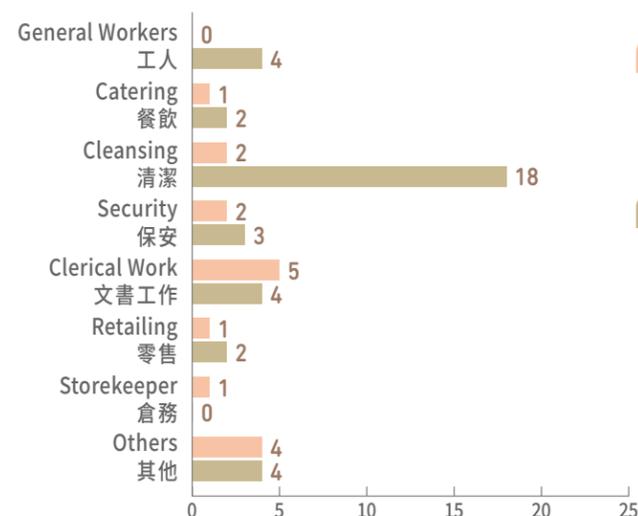


- Job Seeking
就業跟進中
- Social Enterprises (Catering)
社會企業 (餐飲)
- Social Enterprises (Retail)
社會企業 (零售)
- Open Employment
公開就業
- Cleansing Contracts
清潔服務合約

Supported Employment Service - Distribution of Successfully Discharged PIR

輔助就業服務－
康復者成功退出
服務情況

2020 / 21



- On-the-Job Training Project (JTP) for People with Disabilities
殘疾人士在職培訓計劃
- Supported Employment Service
輔助就業服務

Total 總數 16
Total 總數 37

Green Projects

綠色環保計劃

Kwai Tsing Community Green Station

With funding support from the Environmental Protection Department, Kwai Tsing Community Green Station (KwTCGS) entered its third year of operation. Aiming to promote green living and “Clean Recycling” in the district, it provided recyclables collection services for diversified materials and electrical appliances for housing estates, schools and non-profit organisations. KwTCGS also organised different educational activities to promote upcycling.

In 2020/2021, KwTCGS collected over 471,600 kg of recyclables with support from 84 residential estates and 61 organisations.



Educational outreach event at Ocean Pointe in Sham Tseng

在深井繡皇居舉行外展教育活動

綠在葵青

由環境保護署資助的「綠在葵青」項目已踏入第三年營運，「綠在葵青」繼續於葵青區屋苑、學校及非牟利機構收集各類型回收物料及電器，亦致力舉辦多元化環保教育活動，鼓勵升級再造，向區內人士推廣綠色生活及乾淨回收的概念。

在2020至21年度，「綠在葵青」獲區內84個屋苑及61間機構支持，合共回收超過471,600公斤回收物料。



Self-service recycling points

以自助形式進行的流動回收點

In 2020/21, KwTCGS operated self-service recycling points and night-time recycling points. It also organised online upcycling workshops, environmental protection talks and eco-carnivals. KwTCGS received more than 8,000 visitors and conducted 169 environmental education activities.



Online upcycling workshop during Lunar New Year

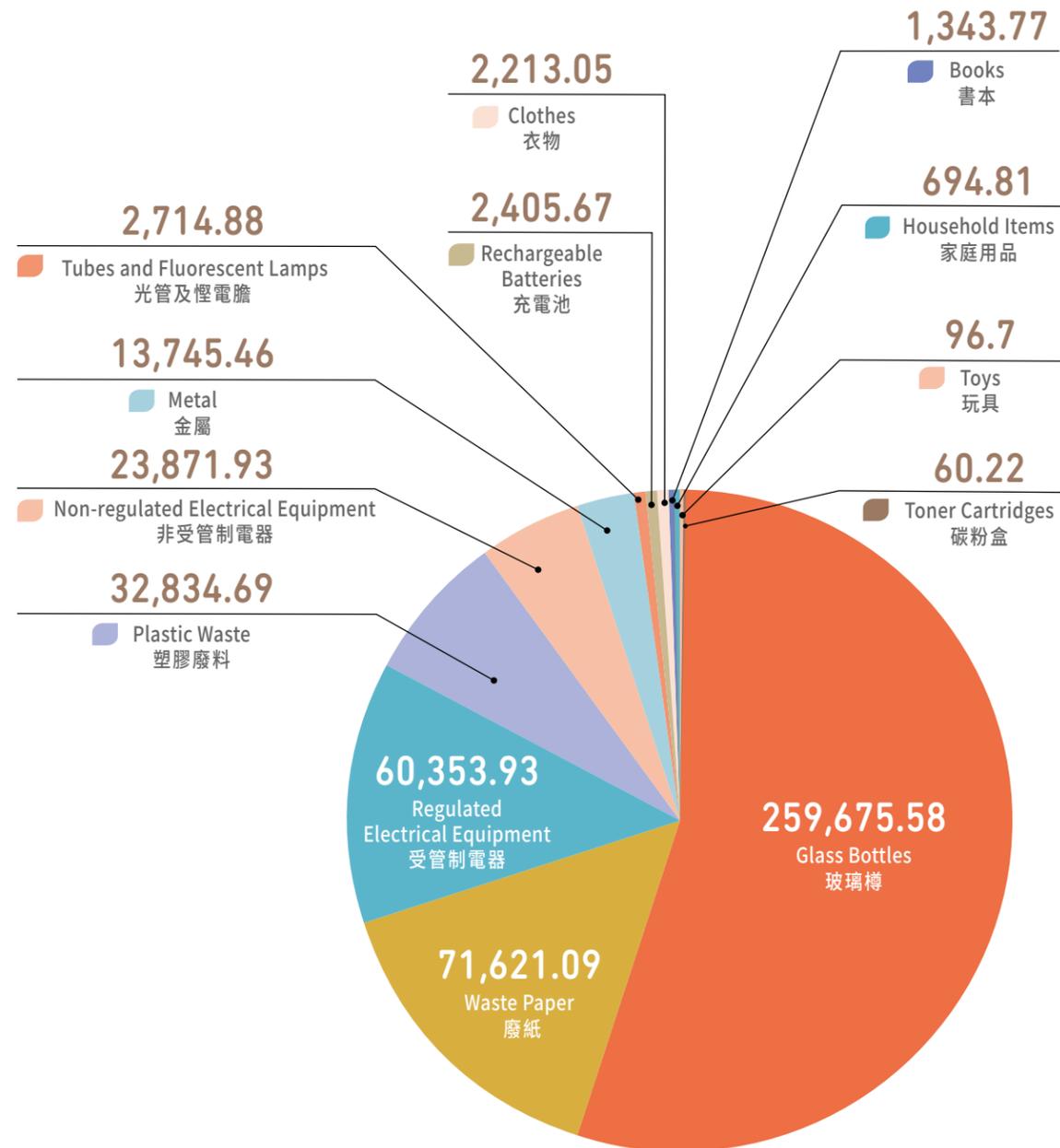
舉辦農曆新年網上工作坊

In 2020/21, KwTCGS provided work opportunities for more than 16 PIR to support sorting and collection of recyclables at the station and public housing estates. In addition, seven time-limited job positions were created under the Green Employment Scheme supported by the Environment Bureau.

在2020至21年度，「綠在葵青」以自助形式設立流動回收點，同時增設晚間流動回收點服務方便更多居民使用。「綠在葵青」以網上舉行環保教育活動，包括升級再造工作坊、環保講座及環保嘉年華等。「綠在葵青」於本年度合共接待超過8,000位訪客及舉行169場環保教育活動。

於2020至21年度，「綠在葵青」聘請了超過16名精神病康復者參與站內分類及屋苑流動回收點等工作。而在環境局支持下，「綠在葵青」亦透過「綠色就業計劃」開設7個有時限的職位。

Total Amount of Collected Recyclables by KwTCGS (kg)
「綠在葵青」2020至2021年度回收物料總處理量(公斤)
2020/21



ECF Community Waste Reduction Project "Coffee Parade"

Funded by the Environmental and Conservation Fund (ECF), the Association started the two-year "Coffee Parade" project from January 2021.

In 2020/21, more than 10,000 kg food waste was collected and 4,000 kg compost was produced. The Association also collected coffee grounds from cafes to make daily necessities such as body massage cream at educational workshops.



環境及自然保育基金 社區減少廢物項目「咖啡巡禮」

本會於2021年1月起獲環境及自然保育基金贊助，開展為期2年的社區減廢項目「咖啡巡禮」。

於2020至21年度，本項目已回收超過10,000公斤的廚餘，並生產出4,000公斤的堆肥。此外，本項目亦會於咖啡店回收烹煮後的咖啡渣，於教育工作坊教授製作身體磨砂膏等日常用品。



BEC Jockey Club Intelligent Resource Management Programme

The Association has cooperated with the Business Environment Council to organise the BEC Jockey Club Intelligent Resource Management Programme since 2019. In 2020/21, the Association continued to provide training workshops for Green Ambassadors in primary and secondary schools. During the COVID-19 pandemic, the sharing of the current situation on food waste processing and food waste reduction was changed to the online mode.

「商界環保協會賽馬會 資源「智」識揀計劃」

本會自2019起開始與商界環保協會合作推行「商界環保協會賽馬會資源「智」識揀計劃」。於2020至21年度，本會繼續為多間中小學進行工作坊，培訓學生成為綠「惜」大使。在疫情下，本會將工作坊改為以網上形式進行，繼續向學生分享都市固體廢物的現況並傳達廚餘減廢的訊息。



Sharing the importance of food waste reduction online

以網上形式向學生講解廚餘減廢的重要性

Environment and Conservation Fund - Food Sharing Project

Funded by the Environmental and Conservation Fund (ECF), the Association has been running the Food Sharing Project in Kwai Tsing and Tsuen Wan Districts since 2015. In 2020/21, the Association collected more than 70,446 kg of surplus food and distributed more than 68,570 kg of food such as vegetables, fruits, bread and dried food to 19,237 recipients through the project.



Volunteers from Get Fresh joined the food distribution activity

Get Fresh義工參與食物派發活動

環境及自然保育基金「食得滿FUN」

由環境及自然保育基金撥款，本會於2015年開始在葵青及荃灣區推行「食得滿FUN」食物分享計劃。在2020至21年度，本會透過計劃回收了超過70,446公斤的食物，共向19,237人次派發了超過68,570公斤的食物，當中包括蔬菜、水果、麵包及乾糧等。

Food Sharing Projects (Third Phase)

With support from more than 100 corporate partners, organisations and food donors, the Association has launched its District Food Sharing Projects since 2012.

In 2020/21, the Association distributed more than 49,812 kg of surplus food to 13,585 recipients in Wong Tai Sin and Tuen Mun districts.

食物分享計劃 (第三期)

本會自2012年開始於黃大仙及屯門區推行食物分享計劃，並獲得逾100間企業、團體和食物捐贈機構支持。

在2020/2021年度，本計劃在黃大仙及屯門區合共派發超過49,812公斤食物，受助人數達13,585人次。



Yummy House donated food to project recipients

美味棧向計劃受助人捐贈食物

Food Sharing Project – Donated Food Distribution in Wong Tai Sin and Tuen Mun 食物分享計劃－黃大仙及屯門區捐贈食物分發情況 2020/21

Donated Food Distribution 捐贈食物分發	Wong Tai Sin District 黃大仙區	Tuen Mun District 屯門區	Total 總數
Donated Food Distributed (approximate kg) 已分發的捐贈食物(約公斤)	35,942	13,870	49,812
Beneficiaries 受惠人次	6,837	6,748	13,585

Green Point of Sales of New Year Flowers 2021

The Association continued its collaboration with the Environmental Protection Department (EPD) and Environmental Campaign Committee (ECC) to organise “Green Point of Sales of New Year Flower 2021” from 6 to 12 February 2021 at Kwai Chung Sports Ground. A total of 10 volunteers including 4 PIR were recruited as Green Ambassadors, and a total of 180 units of unsold reusable materials were collected and sent to Kwai Tsing Community Green Station after the event for redistribution to the pre-registered members of the public.

綠色年花銷售點2021

本會再次獲得環境保護署(環保署)及環境運動委員會(環運會)支持，於2021年2月6日至12日在葵涌運動場舉行「綠色年花銷售點2021」。整個活動共招募了10名義工包括4名精神病康復者參與成為綠色大使，共回收180件可重用物資，讓公眾人士可於「綠在葵青」預約時間領取。



Sharing tips and introducing recycling facilities to the public

向市民介紹場內回收設施及分享貼士

Services for People Challenged by ASD

自閉症人士服務

Support Centre for Persons with Autism

自閉症人士支援中心

Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Center

Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Support Project (iREACH) was successful concluded on 31 August 2020. Over the past 6 years, a total of 11,568 sessions of service were provided for Persons with Autism Spectrum Disorder (PWAs), family caregivers and practitioners. The Association collaborated with over 50 organisations to enhance frontline staffs' and employers' understanding and acceptance of PWAs.

An online closing ceremony was held on 29 August 2020 to share its service milestones and the accomplishment of service users. Both participants and their parents showed appreciation to iREACH for enhancing the social competence and independent living skills of PWAs and for establishing positive parenting skills.

iREACH was to a large extent, "regularised" by the scope of new iSPA project funded by the Social Welfare Department.

賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心

賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心(「心志牽」)於2020年8月31日圓滿結束服務。於過去六年「心志牽」合共提供11,568節服務予自閉症人士、照顧者及專業同工，並與超過50間機構及公司合作，讓更多僱主及其員工認識及接納自閉症人士。

本會於2020年8月29日透過網上舉辦「iREACH嘉許禮暨服務回顧分享會」，會員及家長講述他們在服務中的轉變，總結經驗及分享服務成果。參加者及家長均認同「心志牽」能有效提升自閉症人士的社交及獨立生活能力，亦能提升家長管教子女的技巧。

「心志牽」已由社會福利署撥款資助的「朗程牽」取代成為「恆常化」服務。



Employer training workshop

僱主培訓工作坊



Online gathering by parents

家長網上聚會



Online Zentangle workshop led by parent volunteer

家長導師帶領線上「杼心禪繞畫 - 體驗工作坊」



Jockey Club iREACH Social Competence Development and Employment Support Centres – Service Statistics

賽馬會心志牽社交能力發展及就業支援中心 – 服務統計 2020/21

Service Items 服務項目	No. of Sessions 節數	No. of Persons (Attendance) 人數 (人次)
Persons with Autism 自閉症人士		
Counseling Case 個案管理	401	19
Clinical Assessment 專業評估	63	13
Social Competence Training Group (Youth/Adult) 情、理、行、實況社交能力訓練小組 (青年/成人)	117	54
Topical Advanced Social Competence Group (Youth/Adult) 主題性社交能力進階小組 (青年/成人)	14	8
Transdiagnostic Cognitive Behavioural Therapy (Youth/Adult) 整全認知行為情緒管理小組 (青年/成人)	27	12
Empowerment Programme 會員活動	12	(65)
iSPARK Employment Support Service – Pre-vocational Training 「朗程」就業支援服務 – 職前訓練	38	14
iSPARK Employment Support Service – Placement and On-the-job Support Service 「朗程」就業支援服務 – 實習及在職支援	120	13
iSPARK Employment Support Service – Employment Support Service 「朗程」就業支援服務 – 僱主支援	61	18
Caregivers 家屬		
Social Competence Education Program (Caregiver) 情、理、行、實況社交能力訓練小組 (照顧者)	48	66
Caregiver Network & Family Wellness Activity 照顧者網絡活動及親子活動	31	(152)
Mindfulness Training Program 靜觀親職課程	34	28
Community Member 社區人士		
Educational Workshop (Teacher, Community Members and Employers) 教育工作坊 (老師、社區人士及僱主)	3	39

Remark: Service ended on 31 August 2020
註：服務於2020年8月31日完結

iSPA Support Center for Persons with Autism

iSPA Support Center for Persons with Autism (iSPA) is a subvented service funded by the Social Welfare Department. Entering its second year of the service, a total of 72 new members joined the service in 2020/21. iSPA continued to provide all-round support to PWAs. In 2020/21, iSPA not only organised diversified online programs and activities to facilitate PWAs' social learning, but also strengthened the support service to family caregivers. Positive feedback was received and both members and caregivers agreed that these activities effectively addressed the developmental needs of PWAs and enhanced PWAs' resilience in adversity.



Online Communication under COVID -19

To maintain social distancing during the COVID-19 pandemic, iSPA organised a series of online chat activities for the members. This enabled the iSPA to continue connecting with members. The activities also enhanced PWAs' social learning and encouraged mutual support between members.

The 1st Alumni Committee

The 1st Alumni Committee of iSPA composed of iSPA members was formed in 2020/2021 and 6 Committee members took the oath of office on 23 January 2021. The set-up of the Alumni Committee aimed to enhance the personal growth of PWAs and facilitate their mutual support.

朗程牽自閉症人士支援中心

朗程牽自閉症人士支援中心(「朗程牽」)受社會福利署撥款資助，服務已踏入第二年。於2020至21年度，合共新增72位會員。「朗程牽」繼續為自閉症人士提供全方位支援服務。於本年度，「朗程牽」不但為會員開辦各類網上課程及活動以幫助他們的社交學習，亦加強對照顧者的支援服務。會員及照顧者均表示這些活動能回應自閉症人士在成長中的不同需要，更能提升他們在逆境下的抗壓能力。



疫情下的網上聯繫

在疫情下為保持社交距離，「朗程牽」舉辦了一系列網上活動，例如「網上聊天室」、「同你Online Chat」及「輕鬆談新年溝通技巧」等，希望能在疫情下繼續與會員保持聯繫；亦可以透過活動促進會員的社交學習及彼此支援。

第一屆幹事就職典禮

於2020至21年度，由「朗程牽」會員組成的第一屆幹事會正式成立，幹事會旨在提升會員個人成長及促進會員之間的交流。六位幹事於2021年1月23日順利完成就職宣誓。

"Talent Showcase" Platform

To showcase the artistic talents of PWAs, iSPA set up the "Talent Showcase" platform for displaying their artworks through different channels including the iSPA website, newsletter, exhibition corner at the iSPA Centre, social media and other media channels in 2020/21. Over 62,000 visitors were reached at the related Facebook Post. To further develop PWAs' expertise, they were encouraged to participate in the iSPA art workshops as volunteer tutors.

「自有才·展才能」平台

為了展現自閉症人士的藝術天賦，「朗程牽」於2020至21年度設立「自有才·展才能」平台，透過不同渠道展示自閉症人士的藝術作品。這些渠道包括「朗程牽」網站、中心通訊、設置於「朗程牽」的展覽區、社交媒體及其他媒體，其中於社交媒體的相關貼文更接觸超過62,000人次。為進一步發揮自閉症人士的藝術所長，他們更於「朗程牽」藝術工作坊中擔任義務導師。



Artwork display on Social Media
於社交媒體展示自閉症人士的藝術作品



PWA acting as tutor during the handicraft workshop

會員於「新年衍紙吊飾」活動中擔任導師



Artwork display corner at iSPA centre
「自有才·展才能」展示閣展出會員作品

Parent Support Activities

In 2020/21, iSPA organised diversified activities including "Wellness Recovery Action Plan (WRAP®)", "Zentangle" workshop, "Pastel Nagomi Art" workshop, hand cream making workshop and emotional management workshop to help parents of PWAs relieve stress and obtain mutual support in 2020/21. Parents were also invited to become volunteer tutors in leading the paper-cutting workshop for other parents to learn how to create unique artwork for home decoration.



Paper cutting workshop led by parent volunteer
由家長義工帶領的「『剪』藝迎春 - 新年剪紙體驗之旅」活動

家長支援活動

為支援家長於疫情下面對的挑戰，「朗程牽」於2020至21年度舉辦多元化活動讓他們可以紓緩壓力及互相支援，活動包括：「身心健康行動計劃WRAP®」、「禪繞330」、「淺嘗和諧粉彩」、「靜心Hand Cream自己整」及「情緒管理工作坊」等。中心亦邀請家長義工帶領新年剪紙體驗工作坊，讓參加者學習創作剪紙作品粉飾家居。



Pastel Nagomi Art experience workshop
和諧粉彩體驗活動

Professional Training and Consultation Services

In 2020/21, iSPA continued to offer professional training and consultation services to different collaborators including MTR Corporation Limited, The University of Hong Kong and various NGOs so as to enhance their understanding and acceptance of PWAs. Consultation services were also provided to the Consumer Council for their publication on support for ASD consumers.

專業培訓及諮詢

於2020至21年度，「朗程牽」繼續與不同合作夥伴包括為香港鐵路有限公司、香港大學及各非政府機構，舉辦教育工作坊及專業培訓，讓更多前線員工認識自閉症人士。另外，「朗程牽」亦為消費者委員會的「特殊需要人士支援計劃」提供諮詢服務，支援自閉症消費者提升自我保護能力。



Workshop on communication skills with PWAs for staff of MTR Corporation Limited

為港鐵公司員工舉行有關與自閉症人士相處技巧的工作坊

ISPA Support Center for Persons with Autism - Service Statistics
朗程牽自閉症人士中心－服務統計
2020/21

Service Items 服務項目	Service Output 服務統計
Service output 服務指標	
Active case 服務個案	168 members 會員
Group/training sessions (for members/parents) 小組/個別訓練 (會員/家長)	1,740 sessions 次
Programmes (for members/parents/members and parents) 訓練活動 (會員/家長/會員及家長)	76 programmes 活動
Training workshops for frontline workers in subvented unit 社福機構同工培訓工作坊	16 workshops 工作坊
Telephone consultation sessions (15 minutes for each session) 電話諮商 (十五分鐘為一節)	244 sessions 節
Special on-site consultation sessions for difficult cases in subvented service units (30 minutes for each session) 自閉症個案實地諮商 (三十分鐘為一節)	256 sessions 節
Community networking programmes 社區共融活動	12 programmes 活動
Service effectiveness 服務成效	
Percentage of service users indicating satisfaction after receiving the services 服務使用者接受服務後表示滿意比率	96.0%
Percentage of service users considering the services can enhance their capabilities in coping with/supporting children in coping with challenges during the transition into adulthood 服務使用者同意服務有助他們提升面對成長挑戰的能力/支援子女面對成長挑戰的能力的比率	89.0%
Percentage of workers indicating enhancement of capability in handling Autism cases after receiving on-site consultations 同工同意實地諮商能提升處理自閉症人士個案的能力比率	99.1%
Percentage of workers indicating enhancement of capability in handling Autism cases after receiving training programmes 同工同意培訓工作坊能提升處理自閉症人士個案的能力比率	94.7%
Percentage of members indicating improvement on social competence, social communication, and/or mental health problems 會員的社交能力、溝通能力/及精神健康在參與服務後的提升比率	80.9%
Percentage of parents indicating improvement in stress levels from guiding and supporting their children 家長同意服務能紓緩管教子女的壓力的比率	93.9%

JC A-Connect

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the JC A-Connect project served 52 mainstream schools and provided school-based social competence training for students with ASD and their families in 2020/21 so as to enhance the communication skills of the students and foster an inclusive environment in schools. The project developed the online support services to address the needs of participating students and parents during school suspension amidst COVID - 19.

The JC A-Connect project will end in mid-2021. The Association was successfully commissioned by the Education Bureau to launch a project on "Provision of Structured Small Group Training and Transactional Support Services for Students with Autism Spectrum Disorders in Ordinary Primary and Secondary Schools". The new project will commence at the Association in August 2021 to provide 150 school-based social competence training groups to mainstream primary and secondary schools parents, teachers and students.

賽馬會喜伴同行計劃

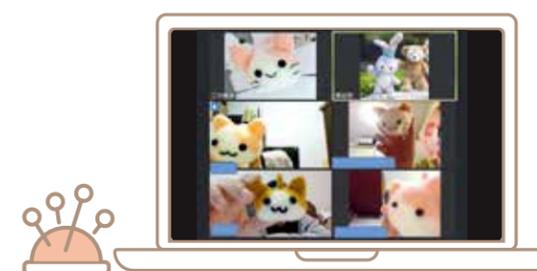
由香港賽馬會慈善信託基金資助的「賽馬會喜伴同行計劃」於2020至21年度繼續為52間主流中小學校提供校本社交能力訓練，支援受自閉症譜系障礙影響的學生及其家庭，幫助他們改善社交溝通技巧及融入校園。因應疫情下學校停課，本計劃推出各類網上支援服務，回應學生及家長的需要。

「賽馬會喜伴同行計劃」將於2021年中圓滿結束，本會成功獲教育局委託，開展「全校參與分層支援有自閉症的學生」計劃中的「學校與非政府機構協作」部份，作為「喜伴同行計劃」的延續。本會新計劃將於2021年8月正式投入服務，預計每年為主流中小學提供150個校本社交能力訓練小組，包括家長支援、教師培訓及朋輩共融活動。



Computer game for students to enhance their social skills

透過網上遊戲練習社交技巧



Online training activity for students to apply social skills

透過網上羊毛氈製作活動，讓學生在過程中實踐社交技巧



Online learning material for learning how to behave properly on online media

製作喜伴@Online-視像通訊小TIPS教材，以教導學生在視像通訊中表現恰當的社交行為

External Collaboration and Sharing

In 2020/21, the Association continued to ride on the JC A-Connect project to strengthen the collaboration with different partners. The JC A-Connect project was invited by The University of Hong Kong to share its experience in designing online social competence learning activities and implementing student behaviour award schemes with other partner organisations. In addition, the project collaborated with the Consumer Council to produce an educational video that demonstrated to PWAs how to avoid consumer traps and protect themselves while making purchases.



Sharing best practices during the NGO seminar

在機構研討會中分享心得

對外交流及協作

於2020至21年度，本會繼續透過「賽馬會喜伴同行計劃」加強與不同伙伴的協作。本年度，計劃獲香港大學邀請，於「賽馬會喜伴同行計劃機構研討會」中分享多元模式下的網上教學活動設計經驗，以及推行學生行為獎勵計劃等心得，讓其他伙伴機構同工得以參考。此外，計劃亦協助消費者委員會製作「特殊需要人士支援計劃」影片教材，示範如何避免消費陷阱，讓自閉症人士更了解如何在消費時保障自己。



Participating in the Consumer Council's video shoot for self-protection learning materials

參與消費者委員會的教材拍攝

JC A-Connect - Service Statistics 賽馬會喜伴同行計劃－服務統計 2020/21

Service Items 服務	Service Output 服務統計		No. of Persons 人數
Coaching programme 社交訓練小組	1,393 Hours 小時 (105 Programmes 組)	892 Sessions 節 (105 Programmes 組)	564
Parent Support Service (Individual Consultation/Group Consultation/Workshop) 家長支援服務 (個別諮詢/小組諮詢/工作坊)	490 Hours 小時	512 Sessions 節	379
Teacher Training (Individual Consultation/Group Consultation/Workshop) 教職員培訓服務 (個別諮詢/小組諮詢/工作坊)	539 Hours 小時	294 Sessions 節	334
Peer Programme (Peer Activity/Integration Workshop) 朋輩活動 (朋輩活動/共融工作坊)	315 Hours 小時	146 Sessions 節	652
Total 總數:	2,737	1,844	1,929

VReach Project

Funded by The Koo's Giving Charitable Foundation, the Association launched the VReach Project in October 2020 aiming to strengthen the career planning, social competence in work, executive functioning and adaptation skills of PWAs using Virtual Reality (VR) technology, in an effort to enhance their employability.

The training programme under VReach consisted of social competence training and work simulation games through VR technology. The project also provided VR workshops for employers to enhance their understanding of the needs of PWAs and promote acceptance of PWAs in the workplace. An evaluation and training protocol for PWAs are being formulated for future development.

VR Technology Training

A total of 6 VR simulation games were designed based on several common industries including retailing, manufacturing, delivery services, catering and warehouse management. VR technologies were applied to role-play simulation so as to enhance the communication skills of participants with supervisors, colleagues and customers. An e-learning platform was set up to help PWAs consolidate their learning and experience continuous improvement.



Production of VR video in real-life scenarios

於真實場景拍攝虛擬實境影片

自閉症人士虛擬實境職場訓練計劃

獲顧積善堂慈善基金資助，本會於2020年10月起開展自閉症人士虛擬實境職場訓練計劃－「VReach」，為自閉症人士開創利用虛擬實境技術進行職前及在職訓練。「VReach」透過虛擬實境社交訓練及職場工作訓練等，讓自閉症人士及早建立職涯規劃方向，訓練他們在社交、執行職務及適應轉變等能力，以提升持續就業的機會。

此外，「VReach」亦為企業提供虛擬實境體驗工作坊，讓僱主了解如何與自閉症人士溝通及工作，協助他們融入職場。本計劃同時正制定評估及訓練教材，供日後推廣使用。

虛擬實境訓練

為加強自閉症人士對不同工作環境及職場社交的了解，「VReach」就幾個常見行業設計了六項虛擬實境工作訓練，當中包括零售、生產線、送貨、餐飲及倉庫管理等工作。另外，本會亦將虛擬實境技術應用於職場社交情景當中，以角色扮演方式讓參加者模擬與上司、同事及顧客之間的溝通技巧。本會亦建立「VReach」網上學習平台，讓參加者鞏固學習內容，持續進步。



Development of VR simulation games

虛擬實境模擬工作訓練

3-tier Training Framework

The Association established a 3-tier training framework for PWAs of different stages in the VReach project namely (1) career planning training for Form 3 or above students with ASD; (2) pre-vocational training for PWAs who had completed education; and (3) training for PWAs under employment.

The first tier of training was launched in January 2021. As at 31 March 2021, a total of 6 schools participated in the training. Through training, group discussion, VR role-playing and the VR work simulation game, students developed a better understanding of their own abilities and better planned their career development. Positive feedback was received from participants.



Group members practicing workplace social competence

組員練習職場社交技巧

三層小組訓練框架

「VReach」以三層訓練框架支援不同階段的自閉症人士，包括(1)為中三或以上的學生提供職業生涯規劃訓練；(2)為完成教育的人士提供職前訓練，及(3)為已就業人士提供在職訓練。

第一層訓練小組於2021年1月份開展，截至2021年3月31日，合共有6所學校參與。該訓練小組透過訓練、小組討論、虛擬實境扮演及模擬工作，以提升學生的自我認識及訂立自我發展路向。本計劃得到學生正面回饋。



Experiencing a work environment in the VR simulation game

透過虛擬實境模擬訓練體驗工作場景

Conference and Professional Knowledge-sharing

The Association presented the topic, "From 4D to 5D: enhancing the potential employability of youth with ASD through Virtual Reality Training", to around 20 psychiatrists, psychiatric nurses and medical students in the seminar held by the Hong Kong College of Psychiatrists on 3 December 2020.

In addition, the VReach project was invited by The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) to share the best practices on provisioning services for children and adolescents with special educational needs. Around 100 social workers or other professionals attended the event.



對外會議及專業交流

在2020年12月3日，本會獲香港精神科醫學院邀請，以「從4D到5D：透過虛擬實境訓練提升自閉症青年的就業能力」為主題向約20名精神科醫生、護士及醫科學生作分享。

此外，「VReach」亦應香港社會服務聯會邀請，出席「如何為特殊學習需要兒童/青少年提供服務」實踐經驗交流會，當日約有100名專業社工及業內人士出席交流會。



Knowledge sharing at the seminar organised by the Hong Kong College of Psychiatrists

於香港精神科醫學院研討會中分享經驗



Knowledge sharing at HKCSS seminar

於香港社會服務聯會交流會中分享服務經驗

VReach Project - Services Statistics 自閉症人士虛擬實境職場訓練計劃－服務統計 2020/21

Items 項目	Service Output 服務統計
Tier 1 training 第一層訓練	20 sessions 節
Employer workshops 僱主工作坊	3 sessions 次
No. of beneficiaries (People with ASD) 服務人數 (自閉症人士)	27 persons 人數
No. of beneficiaries (Employers) 服務人數 (僱主)	22 persons 人數

Family Support 家庭支援



Family Support Service

As at 31 March 2021, a total of 366 caregivers had registered as members. In 2020/21, the Association experienced a shift of service mode from physical activities to online activities. To promote co-production, the caregivers were invited to lead the online activities.

Zoom Application Classes and Online Activities

In 2020/21, Zoom Application Classes were organised on a one-on-one basis for the caregivers. People in recovery (PIR) of mental illness, caregivers, former colleagues and placement social workers were invited to be volunteer tutors. The feedback from the participants was positive.

In addition, handicraft classes, caregiver gatherings and festive gatherings were held on the online mode. Caregivers were invited to be tutors in the online activities, which leveraged their individual strengths while promoting mutual learning.

家屬支援服務

截至2021年3月31日，共有366位家屬登記成為會員。於2020至21年度，本會將服務形式由實體活動改為網上活動，並邀請家屬帶領活動，以推行共建。

Zoom 應用教學及網上活動

本會於2020至21年度為家屬舉辦一對一教學的Zoom教學班，以方便他們參加網上活動。康復者、家屬、舊同事及實習社工均被邀請成為義務導師。

此外，本會於本年度透過Zoom舉辦手工藝興趣活動、家屬聚會及節日慶祝活動等。本會亦邀請了家屬擔任導師。



Towel bears making online workshop

毛巾熊製作網上課程

Family Support Service – Service Outputs (Programme) 家屬支援服務 – 服務統計(活動) 2020/21

Programme Themes 活動主題	No. of Programme 活動次數	No. of Session 節數	Attendance 出席人次
Education on Mental Health Recovery 精神健康社區教育	12	21	153
Sustainable Strengths and Skills Development 強項及技能發展	4	7	60
Enrichment and Wellness Programmes 身心健康發展活動	45	45	350

Family Support Service – Service Outputs (Other Services) 家屬支援服務 – 服務統計(其他服務) 2020/21

Other Services 其他服務	Total Attendance 總人次
Website Hit Count 網頁瀏覽	1,748
Service Consultation 服務諮詢	13
Care Calls 電話關懷	927



Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project

賽馬會家頌希望計劃

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project was launched in January 2020. The project aims at supporting children and their families with members suffering from mental illness as well as promoting family well-being and resilience. As at 31 March 2021, a total of 71 families were engaged, out of which 59 families were receiving family-centred counselling. Over 5,200 attendees participated in the activities in 2020/21.

The Association adopted a hybrid mode of virtual and physical services to provide family-based interventions. In 2020/21, over 40 online sessions of family-based activities and 200 online sessions of family-based counselling services were conducted. The Association also piloted an online multi-family group this year. It aims to improve the mental health of parents and encourage healthy, functioning families.

由香港賽馬會慈善信託基金捐助，本會自2020年1月起開展賽馬會家頌希望計劃，計劃旨在支援受精神健康困擾的家庭及其兒童，以提升各家庭成員的精神健康和抗逆能力。截至2021年3月31日，計劃成功接觸71個家庭，並為其中59個家庭提供家庭為本輔導。於2020至21年度，逾5,200人次參與由本計劃舉行的活動。

本會採用網上及實體混合模式，為受助家庭提供家庭為本服務。在2020至21年度，計劃合共提供超過40節網上家庭為本活動及200節網上家庭為本輔導。計劃亦首度舉行「網上多元家庭小組」，透過不同家庭及成員共同參與活動和討論，期望能改善父母的精神健康，提升家庭功能。



Multi-family group training workshop
多元家庭小組培訓工作坊



The Association collaborated with the Family and Group Practice Research Centre from the Department of Social Work of The Chinese University of Hong Kong in 2020/21 to provide consultation services to the families challenged by mental health issues. The Centre offered professional training and clinical supervision on family therapy to staff. In addition, the Centre provided on-site consultation for the multi-family group to improve staff's clinical knowledge and skillset on family-based interventions as well as professional competency. A total of 10 sessions of family-based training workshop with over 300 attendees were organized in 2020/21.

本會於2020至21年度與香港中文大學社會工作學系家庭及小組實務研究中心合作，為受精神健康困擾的家庭提供諮詢服務，並為本會同工提供家庭治療的專業培訓及臨床督導，同時為多元家庭小組提供即場指導，促進同工以家庭為本介入的知識及臨床技巧，提升他們的專業能力。計劃於本年度合共舉行10節家庭為本培訓工作坊，超過300人次參與。



Lecture on the theory of Multi-family Groups provided by the Department of Social Work of The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學社會工作學系馬麗莊教授
主講多元家庭小組的理論



Professional training workshop on "Systemic Assessment: The Key to Working Effectively with Children" by family therapist

家庭治療師王愛玲博士主講
「系統評估：與兒童有效地工作」專業培訓工作坊



Experiential activities among staff to learn about multi-family groups

職員透過體驗活動學習帶領多元家庭小組

Presenting Problems Encountered by Families (Multiple entries are allowed)
求助家庭主要問題
(可多於一項)

Presenting problems 主要問題	No. of families 家庭數目
Parent-child relationship 親子關係	38
Children's emotions and behaviour 子女情緒及行為問題	37
Parental difficulties and pressure 家長親職困難及壓力	34
Children with special educational needs 子女面對特殊教育需要	18
Couple issues 伴侶問題	11
Extended family issues 延伸家庭問題	5
Others 其他	12
Total 總數:	155

Diagnosis of Principal Client (Multiple entries are allowed)
主要受助者臨床診斷
(可多於一項)

Diagnosis 臨床診斷	No. of principal clients 主要受助者數目
Depression 抑鬱症	38
Suspected Mental Health Problems 疑似精神問題	8
Autism Spectrum Disorder 自閉症譜系	6
Anxiety Disorder 焦慮症	6
Adjustment Disorder 適應障礙	3
Attention Deficit / Hyperactivity Disorder 專注力不足 / 過度活躍症	1
Others 其他	15
Total 總數:	77

Initiatives for Older Adults 康齡服務

Older Adults Services in the Community

康齡服務在社區

JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness

賽馬會樂齡同行計劃

To address depression among elderly persons in Hong Kong, the Association obtained funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to carry out a 3-year pilot project, the Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness (JC JoyAge). It has been running in collaboration with The University of Hong Kong and 2 other NGOs in Kwai Chung and Sham Shui Po since October 2016. The first phase of the project was completed in December 2019. Evaluation research results showed that the services provided by the project were effective in improving elderly mental wellness and the collaborative stepped care model was cost-effective. The second phase of the project commenced in January 2020 and will be extended to 7 districts in 2 stages. The project has been implemented in Kwai Chung, Sham Shui Po and Yuen Long during the first stage and will be further extended to Yau Tsim Mong, Tuen Mun, Shatin and Islands in January 2022 for the second stage.

本會為回應長者抑鬱問題，自2016年10月起獲香港賽馬會慈善信託基金資助，聯同香港大學及2間社會服務機構，分別在葵涌及深水埗試行為期3年的賽馬會樂齡同行計劃。第一期計劃於2019年12月完結，成效研究結果顯示計劃服務有效改善長者精神健康，以及應用於服務上的逐步介入模式具有成本效益。第二期計劃於2020年1月開展，並分兩個階段推展至7區。第一階段已於葵涌、深水埗及元朗區推行；第二階段將於2022年1月在油尖旺、屯門、沙田及離島區投入服務。

Community Event at Kwai Chung
於葵涌區舉行「同行有你」身心健康體驗日



As at 31 March 2021, JC JoyAge conducted risk assessments on elderly depression in Yuen Long, Kwai Chung and Sham Shui Po districts, provided individual psychotherapy to 210 elders with depression and offered 5 cognitive-behavioural therapy groups with 39 sessions in total so as to reduce their depression and anxiety symptoms, and their sense of loneliness. In addition, 36 public talks and 4 community events were organised to raise public awareness and literacy on elderly mental wellness among the elderly, family members, neighbours and community stakeholders. Twenty seven Peer Supporters provided 3,484 sessions to elders-in-need.

截至2021年3月31日，計劃在元朗、葵涌及深水埗區為長者提供抑鬱風險評估，並為合共210名患有抑鬱的長者提供個人心理治療及舉辦了5個共39節認知行為治療小組，以減低他們的抑鬱與焦慮的症狀及孤獨感。計劃亦舉辦了36個公眾教育講座及4個社區活動以提升長者、家屬、鄰居及社區人士對於長者精神健康的關注和認識。計劃亦透過27位樂齡之友提供3,484節服務予有需要的長者。



Online community event at Sham Shui Po
在深水埗舉辦網上「傳深寄意分享愛」活動



Street station at Yuen Long
元朗區街站



Mental Wellness Ambassador training at Sham Shui Po
深水埗區「樂齡友里」義工訓練課程



A gathering activity led by Peer Supporters
由「樂齡之友」帶領的聚會

Jockey Club 'Get Set Go' for a Healthier Life

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association carried out the 3-year project, the Jockey Club 'Get Set Go' for a Healthier Life programme, from 2017 to 2020. Based on the established service model and standards of health care programmes under 7 domains, the project provided intervention services ranging from health promotion to active intervention to 1,226 people in recovery (PIR) of mental illness aged 45 years or above. The first phase of the project ended on 15 June 2020. Positive and favourable changes in clinical health indices and healthy lifestyle behaviours among PIR were achieved.

Riding on these positive outcomes, the Association commenced the second phase of the project thereafter. Apart from launching the project at the 7 Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) operated by the Association, the project was extended to other 3 ICCMWs operated by 2 NGOs in the second phase. Essential elements of chronic disease self-management and peer support were further enhanced in intervention programmes.

During the coronavirus disease (COVID-19) pandemic, health programmes and professional services were provided through various means such as online health workshops and exercise classes, well-being checks and follow-ups via phone, use of mobile applications as well as exercise demonstration videos.

賽馬會康齡「身」世紀

本會獲得香港賽馬會慈善信託基金的資助，於2017至2020年期間進行為期3年的賽馬會康齡「身」世紀計劃。根據已建立的服務模式及健康支援服務的標準，計劃提供7個範疇的支援服務予1,226名45歲或以上的復元人士，涵蓋健康預防至主動介入的服務。第一期計劃已於2020年6月15日完結，評估結果顯示復元人士於整體健康狀況及健康生活模式的行為有正面的轉變。

由於計劃成效良好，第二期計劃亦隨即展開。除了於本會7間安泰軒推行計劃外，於第二期計劃中亦進一步將服務擴展至由其他2所非政府機構營運的3間精神健康綜合社區中心，並於介入服務中加強慢性疾病自我管理及朋輩支援的重要元素。

受2019冠狀病毒病疫情的影響，計劃透過不同形式提供健康推廣活動及專業服務，例如網上的健康工作坊與運動班、電話關顧及跟進、運用流動應用程式及運動短片等。



Summary Booklet for the Jockey Club 'Get, Set, Go' for a Healthier Life 2017-2020

賽馬會康齡「身」世紀
2017-2020
總結小冊子

Scan QR Code for downloading the booklet



掃描二維碼下載小冊子



Health Supporter learning lifting and transferring techniques

康齡大使學習扶抱技巧



Occupational Therapist conducting cognitive training for a PIR at home

職業治療師與會員於家中進行認知訓練

Older Adults Services in Residential Homes

康齡服務在住宿

3-tier Operational Model at Tuen Mun Long Stay Care Home

The 3-tier operational model was implemented to cater for different needs of ageing, young and old PIR staying at the Long Stay Care Homes. Care, rehabilitation and recovery services, and programmes were tailor-made to meet the specific needs of PIR with different health conditions at different ages.

Ageing users benefited from the newly installed equipment sponsored by the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care. Good therapeutic effects on multiple areas of pain, lower limb edema and nerve palsy were achieved.

屯門長期護理院 三層家舍運作模式

本會因應康復者的不同年齡層，於長期護理院採用了三層家舍運作模式，以照顧他們不同的需要。本會根據康復者的不同年齡及身體狀況而訂立護理、康復及復元計劃與服務。

老齡化服務使用者受惠於樂齡及康復創科應用基金資助的新增設備。接受這些設備的治療或協助後，他們的痛症、下肢水腫及神經麻痺等情況均有顯著的改善。



Restructuring Day Programme and Training for Ageing Users in HMMH

The Two Hostels for the Moderately Mentally Handicapped (HMMH) faced the challenge of addressing different needs of the service users. In view of this, the Association adopted the comprehensive assessments to triage the individual needs of users faced with Autism Spectrum Disorder (ASD), ageing and other comorbidities.

The Association optimised its resources by recruiting a full-time Occupational Therapist at HMMH to establish a range of rehabilitation programmes for different service users in 2020/21. To facilitate service users' development in the areas of physical health and well-being, the Association reformed the service at HMMH with reference to the successful experience gained from the Work Extension Programme at Tin King Sheltered Workshop in adopting the ageing model. Not only did the Occupational Therapy programme take care of the specific needs of different target groups, it also included (1) physical activities, cognitive training, reality orientation, horticulture activities, community living training and reminiscence for ageing users; (2) sensory training and positive behavioural support for users with ASD; and (3) education, art and craft activities and broadening interests for users with comorbidities. Precise activity analysis could assist users in fulfilling their quality of life.

針對中度智障人士宿舍 老齡化服務使用者而重整日間訓練

兩間中度智障人士宿舍正面對不同服務使用者對服務需求的落差，因此本會採取綜合評估來區分自閉症、老齡化及其他合併症服務使用者的個人需求。

本會於2020至21年度於中度智障人士宿舍調整人力配置以招募專職的職業治療師建立一系列的康復計劃。本會亦透過於田景工場的工作延展計劃中成功推行老齡化模式的經驗，對兩間中度智障人士宿舍進行服務改革，以促進服務使用者在身體及精神健康方面的發展。職業治療計劃的重點不僅限於不同目標群體的特定需求，而更包括：(1) 身體機能鍛煉、認知訓練、現實導向、園藝活動、社區生活訓練及老齡化服務使用者的懷緬治療；(2) 自閉症服務使用者的感官訓練和正向行為支援；(3) 針對合併症服務使用者的教育、工藝和興趣發展。通過精確的活動分析，可以幫助服務使用者體現生活質素。



Cognitive ability training for service users through calculation exercises

透過計算單位及雙位數，訓練服務使用者的認知能力



A series of occupational therapy rehabilitation training sessions conducted at the hostel

於家舍內進行一系列的職業治療復康訓練

Older Adults Services in Work and Employment

康齡服務在職康

Wellness Programme

To enhance the holistic well-being of ageing users, the Association launched the Wellness Programme in its vocational rehabilitation services in 2020/21, covering different themes such as healthy diet and exercise, cognitive training and mental well-being.

By arranging nutrition consultations, healthy diet support groups and the "Fitness Walking" incentive programme, the participants were able to build a habit of exercising and some of them achieved successful weight loss. To strengthen the service users' cognitive functions, Occupational Therapists of the Association organised talks on techniques to improve their memory. Cognitive assessments, training and stimulation activities were also conducted. Music therapy and expressive art programmes were introduced to enhance service users' psychosocial well-being.

「康頤友伴」計劃

為提升年長服務使用者的整全身心靈健康，於2020至21年度，本會於職業康復服務推行「康頤友伴」計劃，主題包括健康飲食與運動、認知訓練及身心靈健康。

透過安排個人營養諮詢及健康飲食小組，加上步行運動獎勵計劃，讓參加者建立做運動的習慣，部份參加者更因此而成功減輕體重。本會職業治療師舉辦講座介紹改善記憶力的技巧，為參加者進行認知評估，並配合個人認知訓練和認知刺激活動以提高服務使用者的認知能力。此外，本會亦透過計劃舉辦音樂治療、表達藝術等活動，以提升服務使用者的心靈健康。



Cognitive talk on techniques to improve memory conducted by an Occupational Therapist

職業治療師在認知講座中介紹提升記憶力的技巧



Cognitive stimulation activities for service users

服務使用者參與認知刺激活動

Application of Innovative Gerontech Products

The Association acquired various advanced health equipment and solutions in 2020/21. These included an “eHealth station” to encourage ageing users to conduct health assessments regularly, and the application of virtual reality and interactive technologies in rehabilitation services to improve users’ motivation and increase the effectiveness of physical and cognitive training.



Ageing user measuring blood pressure at the “e-health station” to understand his health condition

年長服務使用者使用「e健康站」量度血壓，了解健康情況

應用樂齡科技產品

本會於2020至21年度，購置各種先進身體檢查儀器及方案，包括增設「e健康站」鼓勵年長服務使用者建立定期自行檢查身體健康指標的習慣，並應用虛擬實境及互動科技於復康訓練上，增加服務使用者參與健體及認知訓練的動機及成效。



Service user participated in integrated cognitive and mobility training with the use of Gerontech product

服務使用者使用樂齡科技產品進行綜合認知及身體機能訓練



Nurse conducted bone density test for ageing user by ultrasound-based osteoporosis screening

護士使用超聲波骨質疏鬆全方位檢測儀，為年長服務使用者檢測骨質密度



Participants enjoyed playing game together with interactive projector

參加者投入於互動投影遊戲

Additional Support for Ageing Users during the COVID-19 Pandemic

To maintain the provision of services and connect with service users during the COVID-19 pandemic, the Association implemented special support initiatives especially for ageing users, such as conducting online communication and activities using video conferencing and mobile apps. In addition, the Occupational Therapists of the Association designed leaflets on physical exercises and cognitive training sets to encourage service users to keep doing exercises and cognitive training at home.



Peer Support Worker shared tips with ageing user on using smartphone

朋輩支援工作員教導年長服務使用者使用手機應用程式

加強在疫情下對年長服務使用者的支援

為了能盡量在疫情下維持服務及與服務使用者保持聯繫，本會特別為年長服務使用者推出各項特別支援措施，如通過視像會議及手機應用程式進行網上通訊及活動。本會職業治療師亦設計了運動單張及認知訓練套件，鼓勵服務使用者在家中保持運動習慣及維持認知訓練。

Holistic Care and Professional Services

In 2020/21, the Association continued to promote holistic care and professional service tailored for ageing users in vocational rehabilitation services. Optometrists from Hong Kong Polytechnic University were invited to provide eye checks and prescribe eyeglasses for our service users. Dietetic services including personal diet consultations were provided and participation in the health diet support group were introduced. Also service users’ ability to manage their medication was improved by the Community Outreach Pharmacy Service.

全方位關顧及專業化服務

於2020至21年度，本會繼續為職業復康服務的年長服務使用者提供全方位關顧及專業服務。本會邀請了香港理工大學視光師為服務使用者評估眼睛健康及配置眼鏡。而新增的營養師服務則為服務使用者提供個人營養諮詢及舉辦健康飲食小組等服務。同時，本會透過社區外展藥劑師服務提升服務使用者妥善用藥的能力。

Dietitian provided service users with guidance on understanding nutrition labels and choosing healthy food at supermarket

營養師在超級市場實地教導參加者認識食品營養標籤和選購健康食品



Activity in the healthy diet support group

健康飲食小組活動

Other Initiatives for Older Adults

The Association conducted a survey to understand the health of service users aged 45 or above in 2020/21. A total of 2,181 responses were received.

Compared with the same age group in Hong Kong, service users of the Association aged 45 to 64 were found to have a higher prevalence of overweight, hypertension, diabetes mellitus ("DM") and dyslipidemia, which are the risk factors for cardio-vascular diseases.

The survey results inspired the Association to formulate health screening and healthcare programmes for service users aged 45 or above. A common evaluation system was planned to track their health data for tailor-made cross-service analysis.

其他康齡服務發展

本會在2020至21年度合共收集了2,181名45歲或以上服務使用者的健康數據作分析，以了解他們的身體狀況。

調查發現，與香港同齡市民比較，本會45至64歲的服務使用者有較高機會患上高血壓、高血脂或高血糖，而且普遍有過胖現象，這些疾病或有可能引致嚴重心血管病，對服務使用者構成健康風險。

以上統計結果促使本會為45歲或以上的服務使用者制定更切合需要的健康篩查和保健計劃。



Self-help 自助運動



Family Network

In 2020/21, the Family Network - a self-help group for family members of PIR established in 2004 - adopted three major directions for its development including (1) strengthening governance and improving flexibility; (2) enhancing members' engagement; and (3) promoting advocacy.

During the coronavirus disease (COVID-19) pandemic, the Family Network distributed donated epidemic prevention supplies and daily necessities to members. To help the family members of the Family Network participate in the online activities during the COVID-19 pandemic, volunteers of the Family Network taught them to use different online meeting tools, e.g. Zoom and VooV.

To connect with the community, members of the Family Network proactively participated in health talks, training and meetings on advocating for the rights of caregivers and for the admission of more qualified non-local trained medical practitioners to Hong Kong.

家盟

在2020至21年度，家盟－於2004年成立的康復者家屬自助組織－朝著三大方向發展，包括(1)提升團隊管治能力及靈活性；(2)緊密聯繫會員；及(3)倡議權益。

在疫情下，家盟為會員派發由捐贈得來的防疫物資及生活物品。為了讓會員在疫情下仍然可以參加不同的網上活動，家盟義工亦向會員教授如何使用網上會議工具，如Zoom及VooV。

為了與社會保持連繫，家盟會員積極參與醫學講座、培訓及參加有關照顧者權益及於香港引入非本地培訓醫療人員等的倡議工作。

Volunteer service at Food Angel
參與「惜食堂」義工服務





Organised talk on “Guarding Your Future Will in Time - Financial and Medical Arrangements for Mental Incapacitated Persons” for members

為會員舉辦「及時守護您的未來意願－無精神行為能力人士的財務及醫療安排」講座



Volunteers distributing donated daily necessities to members

義工向會員派發捐贈得來的生活必需品



Exploring community resources to help members in need with home repairs for free

尋找社會資源免費幫助有需要的會員進行家居維修

Concord Mutual Aid Club Alliance

康和互助社聯會

Established in 1997, the Concord Mutual Aid Club Alliance (Concord) is a self-help organisation aiming to develop a platform for mutual help among people in recovery (PIR) of mental illness and advocacy of their rights. The number of members reached over 1,650. In 2020/21, Concord continued to organise a variety of programmes including group courses, visitations, leadership training, advocacy for rights and recreational activities. In addition, Concord proactively involved itself in matters related to the benefits of PIR in respect of medical services, rehabilitation services and social welfare. It also communicated with different government departments, sector practitioners and the community about the difficulties and challenges faced by PIR.

“Opera – Theatre for the Recovery – Mental Health Public Education Theatre” was the key highlight of Concord’s public education project in 2020/21. Funded by the Arts Development Fund for People with Disabilities, PIR presented their lived experiences through storytelling to the public, after receiving one year training in drama and music. Over 1,000 secondary school students attended the performance with positive feedback.

To care for members’ well-being during the COVID-19 pandemic, volunteers were recruited under the “Peer Caring Programme” in 2020/21 to conduct welfare checks via phone calls or face-to-face interviews. A peer support worker was also arranged to provide tele-care for PIR who suffered emotional distress.

康和互助社聯會(「康和」)於1997年成立，是一個由精神病康復者組成的自助組織，旨在為會員建立一個自助互助的平台，讓會員為自身的權利發聲。現時會員人數已超過1,650人。於2020至21年度，「康和」繼續為會員舉辦不同類型的活動，包括小組課程、探訪、領袖訓練、權益爭取及康樂活動等。此外，「康和」積極參與與精神病患者利益相關的事務，包括醫療服務、復康服務及社會福利，並向不同政府部門、業界及社會人士反映康復者所面對的問題。

「精復者歌·劇團－精神健康公眾教育劇場」是「康和」於2020至21年度的重點公眾教育計劃。獲殘疾人士藝術發展基金資助，參加者經過一年時間的戲劇和音樂培訓，以故事形式向公眾人士展示他們的各種經歷。超過1,000名中學生參與觀賞並獲得正面的回饋。

「康和」於2020至21年度推行「伙伴同行關懷計劃」，招募及培訓一班義工在疫情下以電話和面談去關懷有需要的會員。此外，「康和」亦安排了一位朋輩支援工作員以電話關顧有情緒困擾的精神病康復者。



Training, Research and Development

培訓、研究及發展

Staff Training and Development

員工培訓及發展

“Being Innovative and Flexible, Applying What Is Learnt” and Adapting to “New Normal”

“Being Innovative and Flexible and Applying What is Learnt” was the training goal of the Association in 2020/21. To develop staff’s multifarious abilities, the Association introduced the “AGILE” ability-oriented training framework to organise diversified training programmes. A total of 40 training courses on mental health and recovery-oriented practice were conducted with 2,292 attendees in 2020/21. A total of 229 staff were granted sponsorship to undertake external topical training courses.

「靈活創新、學以致用」應對服務和學習新常態

於2020至21年度，本會以「靈活創新、學以致用」為主題作為員工培訓及發展方向，並引入AGILE能力導向訓練框架，舉辦多元化的培訓項目，務求培育員工具備多元才能。本會於2020至21年度為2,292人次提供了40項與精神健康和復元相關訓練。此外，本會亦合共資助229位員工於其他機構報讀與工作相關的課程。

“AGILE” Ability-oriented Training framework

AGILE 能力導向訓練框架



Keeping Pace with the “New Normal” for Staff

In 2020/21, the Association organised the “Design Thinking Workshop”, “Workshop on Using Online Applications for Leading Group Activities and Discussion” and “CliftonStrengths” self-learning and coaching sessions.

協助同工適應新常態

本會於2020至21年度為員工舉辦了「設計思維培訓工作坊」、「網上開組活用Apps帶討論」及「發展個人工作優勢」自學和教練環節。

Professional and Practical Skills Training

In 2020/21, the Association’s staff training covered New Staff Orientation, Evidence Based Practice, Artistic Experience Activities, Mental Health Crises, Occupational Safety and Crisis Management. In addition, a Rediscover Hearing Voices Workshop, Mental Health First Aid Workshop, Trauma Supervision Group and Family Intervention for Depression class were conducted in 2020/21 to enhance staffs’ understanding of recovery-oriented practice and intervention skills.

實務及專業培訓

於2020至21年度，本會為員工提供的培訓課程內容涵蓋新入職員工導向和訓練、「實證為本實踐」培訓、體驗藝術活動、精神科危機、職業安全及危機處理等。另一方面，本會於2020至21年度亦致力加強員工於復元及精神健康介入手法的認識及技能提升，課程包括重新認識聽聲工作坊、心理急救工作坊、創傷與精神督導小組、抑鬱症人士家庭介入等。



A knowledge-sharing seminar by Professor YIP Kam-shing on schizophrenia

葉錦成教授與同工分享精神分裂個案



Colleagues learning how to interact with dogs from service users’ families

員工學習如何與探訪家庭的狗隻互動

Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation

賽馬會新生精神康復學院

The institute organised 35 training courses related to the prevention and intervention of mental health issues for corporations, education sector, government departments and social service agencies in 2020/21. The training topics included mental health social work; an integrated course on childhood and adolescent mental health; prevention, assessment and handling of violence; elderly mental health and Mental Health First Aid. The number of attendees reached 1,579 in 2020/21.



Integrated Training Course on Mental Health Social Work

精神健康社會工作綜合課程

學院於2020至21年度為公司企業、教育界別、政府部門及社會服務團體合共舉辦35個精神健康預防和介入的專門課程，課程內容涵蓋精神健康社會工作、兒童及青少年精神健康綜合課程、預防、評估及處理暴力事故、長者精神健康及心理急救等，合共1,579人次參加。

學院亦舉辦了16個公開課程以培育業界同工的專業知識和能力，課程內容包括整合全認知行為情緒治療小組(TCBT)、身心調節機制、精神科藥物基礎入門、低密度心理治療等，合共700人次參加。

To enhance the professional knowledge and capacity of mental health practitioners, a total of 16 public courses covering the topics of Transdiagnostic Cognitive Behavioural Therapy (TCBT), emotional adjustment mechanisms, introduction of psychotropic drugs and low intensity psychotherapy were conducted for 700 attendees.

Public Online Learning Programme

Funded by the Li Ka Shing Foundation, the Institute started the development of the Online Learning Platform with an aim to enable the general public to learn about mental health at any time and anywhere in 2020/21. A one-stop website, built with different features such as course enrolments, self-learning online courses and a tracking system of learning status, will be launched in 2021/22.



Sharing on the common types of psychiatric medications by Registered Nurse (Psychiatric) Mr. LAU Ka-sing

精神註冊護士劉家盛先生講解常見精神科藥物種類

公眾網上學習平台

由李嘉誠基金會捐助，學院於2020至21年度開展公眾網上學習平台的籌備工作，此網上學習平台旨在讓公眾人士以更便捷的方式，學習有關精神健康的知識及獲取相關資訊。學院將會於2021至22年度推出全新的一站式專題網頁，公眾可透過網頁報讀課程、參與網上自學課程、檢視學習進度等。



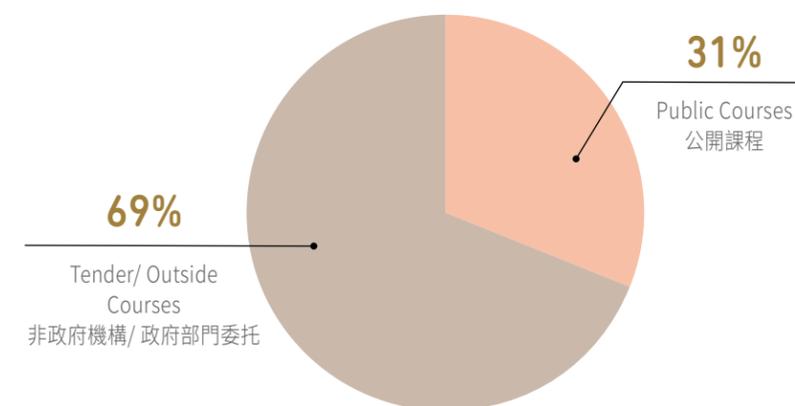
Online training course

網上授課

Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation (Courses Organised)

賽馬會新生精神康復學院 (籌辦的課程)

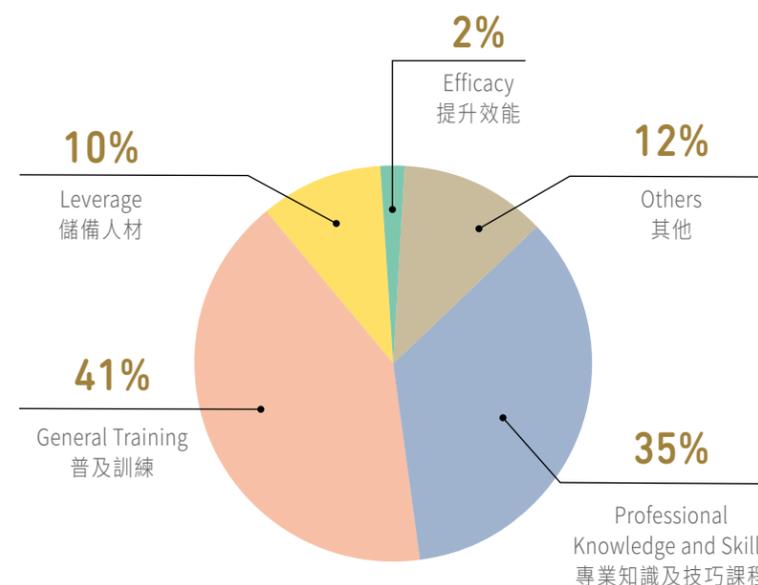
2020/21



Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation (Course Type)

賽馬會新生精神康復學院 (課程類別)

2020/21



Recognition as Qualifications Framework Accredited Training Provider

The Institute was recognised as a qualified Hong Kong Qualifications Framework (HKQF) Level 3 operator by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in 2020/21. The Institute will be qualified to offer accredited training programmes at HKQF Level 3 (equivalent to a Foundation Certificate to Diploma Degree).

成為合資格的資歷架構認可培訓機構

於2020/21年度，學院正式獲香港學術及職業資歷評審局評定為合資格營辦者，可舉辦資歷架構第三級(相當於基礎證書至文憑)的課程。

Research

In 2020/21, the Association continued to implement evidence-based practice by conducting different research projects in collaboration with tertiary education institutes or other external agencies. Research projects which were completed in 2020/21 achieved mainly two objectives: (1) programme localisation and evaluation, and (2) service evaluation and enhancement.

The Effectiveness of Mindful Parenting Programmes among Parents in Hong Kong

The Mindful Parenting research project aims to evaluate the effects of mindful parenting programme among parents in Hong Kong, in terms of enhancing parents' cognitive and behavioural flexibility, reducing parental stress, and improving parent-child relationship as well as marital relationship or co-parenting.

The research project comprises three parts: a pilot study, a randomised controlled trial study and an implementation study. A total of 178 parents completed the mindful parenting programme in 2020/21. Ongoing assessment is being conducted to evaluate the effects of the mindful parenting programme.

Participatory Research

The Association continued to involve in the participatory research with Professor Samson TSE and his team from the Faculty of Social Sciences in the Department of Social Work and Social Administration at The University of Hong Kong in 2020/21. This research project spanned across two phases: phase one - "Involving Peer Researchers in an Exploratory Study of Trauma Informed Care" and phase two - "New Life Service User and Staff's view on Trauma-informed care".

Phase one was completed in 2020/21. Recommendations on enhancing trauma-informed care were made to various services of the Association. Phase two aims to explore the view and understanding of trauma-related issues among service users and staff members across various services at the Association. A total of 165 staff and service users from the Association have completed the questionnaires. Focus groups and key informant interviews are ongoing.

研究

於2020至21年度，本會透過與高等教育院校或其他機構合作進行各種研究，以推行實證為本實踐。2020至21年度的研究主要達到兩大目標：(1)實踐計劃本地化及評估，(2)服務評估及改善。

靜觀親職樂童心：靜觀親職計劃對香港家長的成效

「靜觀親職樂童心」研究計劃旨在評估靜觀親職課程對香港家長的成效。計劃著重於評估課程能否增強家長認知和行為上的靈活性、減少親職壓力、和改善家長與子女、伴侶或共同撫育者之間的關係。

「靜觀親職樂童心」研究計劃共有三個部分：先導計劃、隨機對照試驗、和執行研究。於2020至21年度，共有178名家長完成了靜觀親職課程。為繼續了解靜觀親職課程的效果，相關評估仍在進行中。

參與式研究

於2020至21年度，本會繼續與香港大學社會科學學院副院長（本科教育）謝樹基教授及其於社會工作及社會行政學系的研究團隊合作進行「參與式研究」計劃。此研究計劃共有兩個階段：階段一為「讓朋輩研究員參與創傷相關議題的探索性研究」；階段二為「新生會職員和服務使用者對創傷相關議題的看法」。

階段一已於本年度完成。此階段的研究結果為本會不同的服務單位提供了有關創傷知情服務的建議。階段二的目標為探討本會不同單位的服務使用者和職員對創傷知情議題的理解和看法。共165名服務使用者和職員已完成了問卷調查。焦點小組和關鍵人物訪談則持續進行中。

Evaluation of Stepped Care Model

The stepped care model is an approach to deliver mental health care with progressive intervention intensity. Ongoing assessment is being conducted to evaluate the economic and health outcomes of this model in comparison to existing alternatives.

In 2020/21, the Association collaborated with Professor Winnie MAK and her research team from the Department of Psychology at The Chinese University of Hong Kong to evaluate the cost-effectiveness of the stepped care model in delivering mental health services.

「階梯支援模式」評估

「階梯支援模式」是指為服務使用者提供逐步加強的精神健康服務。相關研究仍在進行中，主要評估與現有替代方案在經濟和健康成效上的對比。

於2020至21年度，本會與香港中文大學心理學系麥穎思教授及其研究團隊合作進行研究，以評估「階梯支援模式」於精神健康服務當中的成本效益。

Student Placement

In 2020/21, a total of 128 placement students from different universities and institutes completed their practicum, which was about 25% less than 2019/20.

學生實習

於2020至21年度，合共128位來自不同院校的學生於本會完成實習，較去年減少約25%。



Student Placement in Services
學生實習服務統計
2020/21

No. of Placement Students 實習學生數目							
Services 服務	Residential Service 住宿服務	Community Service 社區服務	Vocational Service 職業復康 服務	Clinical Psychological Service 臨床心理 服務	Service for People with ASD 自閉症人士 服務	Family Support Service 家屬支援 服務	Total 總數
Study Area 學習範圍							
Social Work 社會工作	32	19	12	/	8	4	75
Para-medical (Nursing / OT / ST) 輔助醫療 (護理 / 職業 / 言語治療)	12	13	/	/	1	/	26
Psychology/ Clinical Psychology 心理 / 臨床心理	/	3	/	6	2	/	11
Others (Music Therapy / Counselling / Family Therapy / Criminology and Sociology / Food & Nutrition) 其他 (音樂治療 / 輔導 / 家庭治療 / 犯罪學及社會學 / 食物安全及營養)	4	/	9	/	/	3	16
Total 總數:	48	35	21	6	11	7	128

Clinical Psychological Services 臨床心理服務

Clinical Psychological Services (CPS) aim to provide evidence-based psychological intervention and group therapy to service users, consultation and training to professional and community workers, while organising psychoeducational talks for the general public. To expand the diversity and accessibility of services, CPS also introduce International evidence-based psychological interventions and adapt them to the local context.

臨床心理服務旨在為服務使用者提供實證為本的個人心理介入服務和小組治療、為專業及社區人士提供臨床督導、個案諮詢和培訓，以及為公眾人士舉辦各類型心理教育講座。為拓展服務的多元性及普及性，本服務從海外引入及推動心理學知識及課程，改良及翻譯為合乎本地需要的中文版本資料。

Agency-based Clinical Psychological Service

The Agency-based Clinical Psychological Service (ABCPS) provides psychological support services for people in recovery (PIR) of mental illness at the Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMW) under the Association. PIR who are not receiving similar service through the Hospital Authority (HA) or Social Welfare Department (SWD) may be referred by social workers for the service. The service aims at enhancing multi-disciplinary intervention at ICCMW by providing evidence-based psychological treatments to PIR with specific treatment goals, and by offering consultation and professional training to staff of the Association to enhance their skills and knowledge in handling complicated mental health issues.

In 2020/21, 218 individuals received psychological assessments and treatment, which included 942 individual sessions to 112 PIR and 73 therapeutic group sessions. Clinical psychologists also provided consultation to 100 staff on 703 cases at ICCMW and delivered 67.5 hours of training and talks to professionals of the Association and the community.

In addition, Clinical psychologists and educational psychologist also provided support to Residential Services and Vocational Rehabilitation Services. During the year, a total of 27 individual sessions to services users and 14 sessions of consultation to staff of Residential Services and Vocational Rehabilitation Services were provided.

To enhance the professional knowledge and skills to offer psychological intervention to PIR with personality disorders and self-harm issues, the Association's psychologists completed intensive training in Dialectical Behavioural Therapy (DBT) organised by the Behavioral Tech Incorporation at Seattle, the United States in March 2020.

駐機構臨床心理服務

駐機構臨床心理服務為本會旗下的精神健康綜合社區中心的精神病康復者提供心理治療服務，精神病康復者如未有在醫管局或社會福利署獲取相關服務，可由社工轉介獲取此服務。此服務旨在提升精神健康綜合社區中心的多專業介入方式，臨床心理學家會為精神病康復者訂立明確的治療目標及提供實證為本的心理治療，並為本會職員提供諮詢及專業培訓，提升他們的技巧及知識去處理複雜的精神健康狀況。

於2020至21年度，駐機構臨床心理服務合共為218人提供心理評估及治療，當中包括為112位精神病康復者提供942節個人心理服務，以及合共73節治療小組。臨床心理學家亦為100位本會職員提供合共703個個案諮詢，並為會內及社區內的專業人員提供共67.5小時培訓及講座。

本會的臨床心理學家及教育心理學家也為住宿服務及職業康復服務提供支援。於本年度，為服務使用者合共提供了27節個人心理服務及14次個案諮詢。

為提高專業知識和技巧以向患有性格障礙及具自我傷害傾向的精神病康復者提供更適切的心理介入服務，本會心理學家在2020年3月已完成由美國西雅圖的行為科技公司所舉行的辯證行為療法密集課程。



Service leaflet for the Agency-based Clinical Psychological Service

駐機構臨床心理服務宣傳單張

Outcome of Agency-based Clinical Psychological Service 駐機構臨床心理服務成效

Outcome of Agency-based clinical psychological service 駐機構臨床心理服務成效	Satisfaction level 滿意程度
Percentage of service users indicating satisfaction after receiving agency-based clinical psychological service in ICCMW a year later 本年度服務使用者在精神健康綜合社區中心接受駐機構臨床心理服務後表示滿意的百分比	94%
Percentage of staff of ICCMW indicating enhancement of skills and knowledge in handling complicated cases after receiving clinical supervision/case consultation from CP a year later 本年度精神健康綜合社區中心職員接受臨床心理學家的臨床督導/個案諮詢後，表示有助加強處理複雜個案的技巧和知識的百分比	98%
Percentage of participants indicating that the professional training was useful to them in working with persons with mental health problems a year later 本年度參加者表示專業培訓有助他們處理患有精神健康問題的個案的百分比	92%

Clinical Psychological Services

In view of the mental health challenges posed by the coronavirus disease (COVID-19) pandemic, the Association proactively shared information covering topics on how to cope with anxiety, depressed mood and worry, deal with parenting stress and maintain one's mental well-being during this challenging time. Five media interviews in local newspapers and radio and four educational videos by the Association's psychologists were conducted. Also, a total of 7 online talks for the general public were organised in 2020/21.

臨床心理服務

因應2019冠狀病毒病疫情對社會人士精神健康的影響，本會積極分享不同的精神健康資訊，主題包括如何在艱難時期應對焦慮、抑鬱及擔憂的情緒、面對親職壓力以及維持心境健康。於2020至21年度，本會心理學家接受了5次本地報紙及電台訪問，並為公眾人士製作4個短片及提供了7次網上講座。



Covid-19 well-being tips - learning to live with anxiety

心理防疫錦囊－
學會與憂慮共處

Embracing the Trend of Telepsychology

Telepsychology – the application of telecommunication technology, including phone and online video conferencing was used to deliver mental health services to PIR in their homes. It was found that psychological treatments could be effectively provided to PIR with mild to severe mental health issues through this new format.

迎接遙距心理服務的趨勢

遙距心理服務是指運用資訊科技（包括電話及網絡視訊會議）讓康復者可以安坐家中接受心理健康服務。本會發現遙距心理服務能有效地為包括有輕度至嚴重的精神健康困擾的康復者提供心理治療。



Using telepsychology to provide psychological treatments to PIR

利用遙距心理服務為康復者
提供心理治療

Mindful Parenting

In 2020/21, a total of 18 mindful parenting groups across 9 service units were conducted by 18 trained staff members. A total of 178 parents attended the groups. In addition, 2 professional online talks and 4 public webinars were organised with 520 attendees. An online Advance Mindful Parenting Teachers Training class was organised in January 2021 with Professor Susan Bögels as the principal trainer. A total of 35 participants completed the courses.



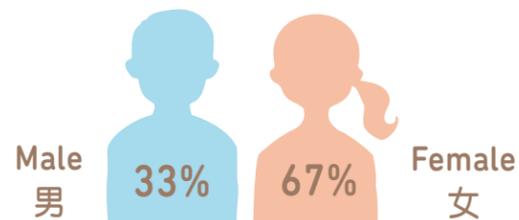
Mindful parenting professional webinars
靜觀親職專業網絡研討會

靜觀親職

在2020至21年度，本會18位已完成靜觀親職導師培訓的職員於9個單位舉行了18個靜觀親職小組，共178名家長參加。此外，本會於本年度舉行了2個專業網上講座及4個公開講座，共520人次參與。本會並於2021年1月舉行由 Susan Bögels教授作主要導師的網上靜觀親職導師培訓，共有35位參加者完成課程。

Demographic Information of PIR Receiving Individual Clinical Services – Gender

接受個人臨床心理服務的復元人士基本資料－性別

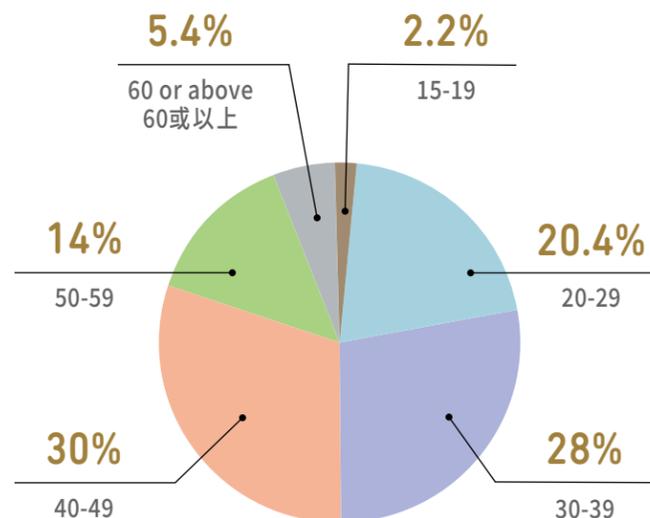


2020/21

Demographic Information of PIR Receiving Individual Clinical Services – Age

接受個人臨床心理服務的復元人士基本資料－年齡

2020/21



PROcruit C

Created and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (The Trust), PROcruit C is a professional traineeship project for first-time job seekers. Funded by The Trust with HK\$3.21 million, the Association was appointed as one of the industry conveners on the Healthcare for Good track for 22 months. A new job post, Wellness Planner, was created to promote well-being in the community. A total of 8 employers were engaged and committed to recruiting Wellness Planners. A 6-day industrial training course was organised for 19 trainees from February to March 2021.

專業創未來計劃

由香港賽馬會慈善信託(基金)策劃及捐助的專業創未來計劃，是要為首次求職者提供不同的專業培訓計劃。本會獲基金捐助港幣321萬元，於「社健·有心」領域上擔任其中一個行業統籌機構，為期22個月。本會創造了「身心健康指導員」全新職位，向社區推廣身心靈健康，並獲得8間公司/機構參與成為計劃僱主，為已接受培訓的「身心健康指導員」提供職位。本會於2021年2月至3月期間，為19名參加者提供6天的行業培訓。

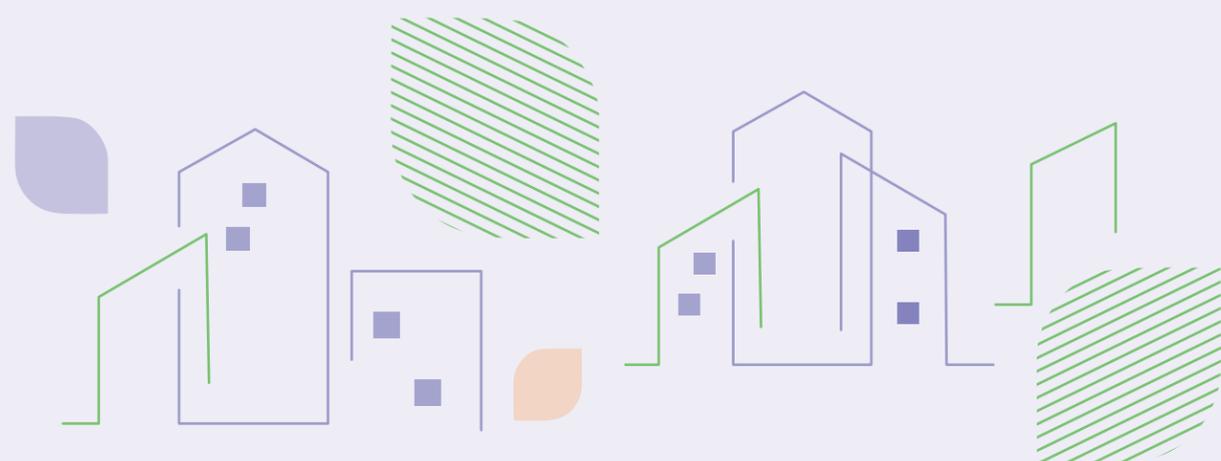


Wellness Planner – the first batch of graduates

「身心健康指導員」第一屆畢業生

SOCIAL ENTERPRISES

社會企業

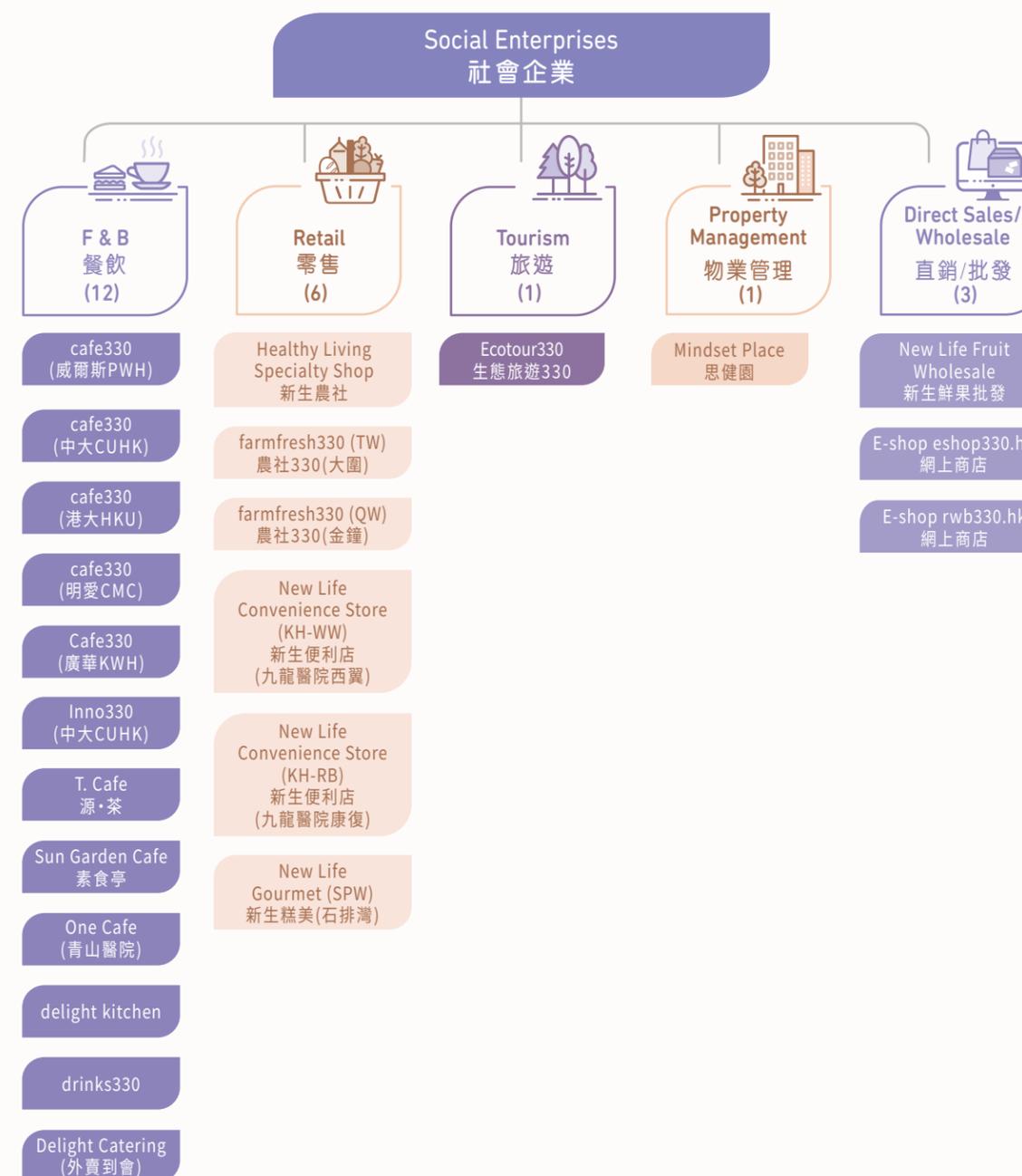


SOCIAL ENTERPRISES

社會企業

In 2020/21, the Association operated 23 social enterprises employing 60 people in recovery (PIR) of mental illness. A total of 230 PIR received job training at these social enterprises; and 70 of them obtained employment in the open market thereafter.

2020至21年度，本會營運了23項社會企業，聘用了60名精神病康復者，全年共230人在社會企業項目中接受工作訓練，當中有70人成功公開就業。



The year of 2020/21 was particularly challenging for social enterprises in maintaining the business goals and social objectives. Some businesses, such as the cafes in the two Universities (The University of Hong Kong and The Chinese University of Hong Kong) and the outside catering services, were adversely affected by the coronavirus disease (COVID-19) pandemic. PIR faced greater difficulties in getting or securing jobs in the open market.

The Association modified the business models of the social enterprise by developing new products and exploring new opportunities. In 2020/21, the Association proactively explored the collaboration with potential partners and solicited more resources to create work opportunities for PIR.

2020至21年度對於要兼顧業務目標及社會使命的社會企業團隊是極具挑戰的一年，部分業務例如位於2間大學(香港大學及香港中文大學)的咖啡店及到會服務均受疫情影響，而康復者的公開就業機會亦因為疫情而驟減。為持續發展社企業務及維持收入，本會將部分社企業務轉型，並發展新產品及尋找新機遇。於2020至21年度，本會積極聯繫合作夥伴，發掘資源，務求能為康復者開拓工作機會。

cafe330 – Service Development

In 2020/21, two cafe330 (cafe330(PWH) and cafe330(CMC)) located at Prince of Wales Hospital and Caritas Medical Centre successfully renewed the contracts for five years respectively. Another cafe330 (cafe330 (KWH)) located at 2/F, staff canteen of Kwong Wah Hospital opened on 20 April 2020 to serve staff of Kwong Wah Hospital with premium coffee and healthy meals and different well-being workshops.

Under the COVID-19 pandemic, the Association offered different “wellness surprises” at cafe330 to the hospital staff.

cafe330—業務發展

於2020至21年，本會位於威爾斯親王醫院及明愛醫院的cafe330已成功獲續約5年。而本會於2020年4月20日於廣華醫院開設cafe330。cafe330(廣華醫院)位於廣華醫院二樓員工休閒閣，除了為醫院員工提供優質咖啡及健康餐飲服務，同時亦為他們舉辦身心靈健康工作坊。

疫情期間，本會亦於cafe330不時為醫院員工送上小心意，為他們打氣。



The well-being messages on feature wall at cafe330 (KWH)

於cafe330 (廣華醫院)牆上的身心靈健康訊息



Sponsored by Lee Kum Kee Family Foundation, the Association launched the combo coupon of “Massage x cafe” for hospital staff in collaboration with the Hong Kong Blind Union

獲李錦記家族基金贊助，與香港失明人協會合作推出「按摩x咖啡店」套票禮券



Offer the free lemongrass ginger tea to hospital staff

cafe330為醫院員工送上香茅薑茶



Organic farming workshop for Kwong Wah Hospital staff

為廣華醫院員工舉辦有機種植工作坊

A Brand New Cafe - inno330 (CUHK)

In 2020/21, the Association was awarded a 3-year service contract of operating the cafe at InnoPort of The Chinese University of Hong Kong (CUHK). The new inno330 commenced business on 1 March 2021. Organic and fair trade coffee as well as a series of healthy food choices were offered. The Association expected to employ 5-6 PIR at inno330.



The interior design of inno330

inno330的店鋪設計

全新咖啡店品牌 - inno330 (中文大學)

於2020至21年度，本會成功投得位於香港中文大學博文苑創博館咖啡店3年的服務合約。新店 inno330於2021年3月1日正式開業。店內提供有機和公平貿易咖啡及一系列健康優質美食。本會預計於inno330聘請5至6位康復者。



Organic Coffee at inno330

inno330採用有機咖啡豆沖製咖啡

New Products at delight kitchen

In response to market demand for ready-to-reheat food under the COVID-19 pandemic, frozen food packs were introduced, including "Aged Vinegar Marinated Pork Ribs", "Chicken Wings in Secret Barbecue Sauce" and "Boeuf Bourguignon". The frozen Chinese dim sum and veggie dim sum series were produced with fresh meat and vegan minced meat "OMNI Pork".

delight kitchen 新產品

為回應市場在疫情下對即食及方便翻熱食品的需求，本會推出自家製作好餸系列，菜色包括老陳醋香骨、秘醬雞翼及紅酒燉牛肋條。而「心點心」中式急凍點心及素食點心則選用新鮮豬肉、牛肉，及近年新興的素食新豬肉製作。



Frozen food packs and Chinese dim sum series produced by delight kitchen

由delight kitchen自家製作的急凍即食餸包及中式點心系列



Training by Mr. Cheng Kin Hing, an experienced dim sum chef

由資深點心師傅鄭健興先生指導製作「心點心」

Training and Employment Figures of Social Enterprise (as at 31 March 2021)
社會企業的培訓及就業人數 (截至2021年3月31日)

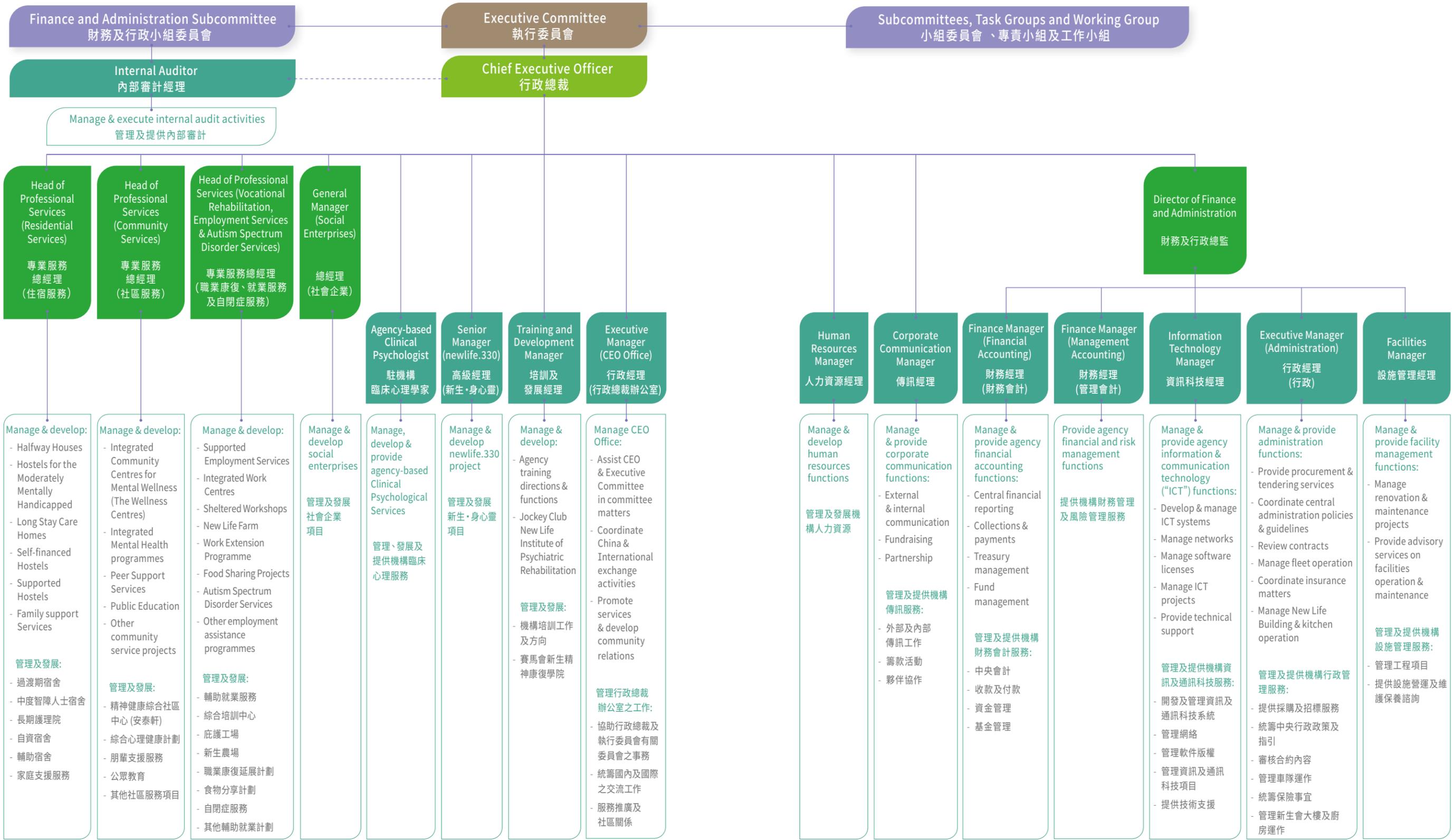
Project Name 項目名稱	No. of Service Users Trained During the Year 全年培訓人數	Existing No. of Disabled Staff 現職殘疾僱員人數	No. of Service Users Under Open Employment 公開就業人數	No. of Service Users Completed Employment (over 6 months) 成功完成服務人數 (超過6個月)
Healthy Living Specialty Shop 新生農社	5	2	0	0
farmfresh330 (Tai Wai) 農社330(大圍)	13	5	11	2
farmfresh330 (Queensway) 農社330(金鐘)	1	1	0	0
New Life Convenience Store (Kowloon Hospital) 新生便利店(九龍醫院)	4	3	7	4
New Life Fruit Wholesale 新新鮮果批發	2	1	1	0
rwb330 紅白藍330	0	1	0	0
New Life Gourmet (Shek Pai Wan) 新生糕美(石排灣)	5	1	0	0
cafe330 (HKU) cafe330 (港大)	6	3	6	1
cafe330 (CUHK) cafe330 (中大)	12	3	3	2
cafe330 (PWH) cafe330 (威爾斯)	8	4	3	1
cafe330 (CMC) cafe330 (明愛醫院)	13	4	1	0
cafe330 (KWH) cafe330 (廣華醫院)	4	3	2	0
inno330	4	2	0	0
T·CAFE 源·茶	7	2	1	0
Sun Garden Cafe 素食亭	6	0	1	0
One Cafe (Castle Peak Hospital) One Cafe (青山醫院)	7	4	1	0
delight kitchen	8	6	9	4
Delight Catering	2	1	0	0
drinks330	5	7	5	0
Cleansing Service 清潔服務	110	3	26	19
Property Management (Mindset Place) 物業管理(思健園)	0	1	0	0
ecotour330 生態旅遊330	8	3	0	0
Total 總數	230	60	77	33

APPENDICES

附錄



ORGANISATIONAL STRUCTURE 組織架構



STAFF 職員

(as at 31 March 2021) (截至2021年3月31日)

<p>Chief Executive Officer 行政總裁</p> <p>Ms. FUNG Dun Mi, Amy, MH, JP (till Jan 2021) 馮丹媚女士·MH, JP (至2021年1月)</p>	<p>Superintendent / Assistant Superintendent - Long Stay Care Home 院長 / 副院長—長期護理院</p> <p>Ms. CHEUNG Mun Yee, Cherry (Superintendent) 張敏儀女士 (院長)</p>	<p>Clinical Psychologist 臨床心理學家</p> <p>Dr. CHEUNG King Sze, Amanda 張敬斯博士</p>	<p>Manager (Sheltered Workshop / Integrated Work Centre / Support Employment Service) 經理 (庇護工場 / 綜合培訓中心 / 輔助就業服務)</p> <p>Ms. AU Ka Man, Carmen (Sheltered Workshop Manager) 歐嘉敏女士 (庇護工場經理)</p>	<p>Officer-in-charge / Project Leader (Service Project) 主任 / 計劃隊長 (服務項目)</p> <p>Mr. CHAN Chun Chung, Joe (Jockey Club iReach)(till Aug 2020)/(iSPA)(From Sep 2020) 陳進松先生(賽馬會心志牽)(至2020年8月)/(朗程牽自閉症人士支援中心)(由2020年9月)</p>	<p>Ms. YIP Yiu Ling, Fiona (Jockey Club eGPS Psychological Support Project) 葉耀玲女士 (賽馬會情緒GPS心理支援計劃)</p>
<p>Head of Professional Services 專業服務總經理</p> <p>Mr. CHU Sai Ming, Thomas (Vocational Rehabilitation, Employment Services and Autism Spectrum Disorder Services) 朱世明先生 (職業康復·就業服務及自閉症服務)</p>	<p>Mr. YAU Siu Biu (Superintendent) 邱少彪先生 (院長)</p>	<p>Ms. LEUNG Nga Wing, Cecilia 梁雅穎女士</p>	<p>Ms. CHAN Tsz Man, Zoe (Sheltered Workshop Manager) 陳芷雯女士 (庇護工場經理)</p>	<p>Mr. CHEN Chi Kin, Kale (Jockey Club vReach) 陳嗣堅先生 (賽馬會策職)</p>	<p>Ms. YUNG Ka Shuen, Edith (Jockey Club Mental Wellness for Women) 翁嘉旋女士 (賽馬會思妍婦女精神健康計劃)</p>
<p>Director of Finance and Administration 財務及行政總監</p> <p>Mr. CHENG Chung Yan, Isaac 鄭頌仁先生</p>	<p>Ms. FUNG Lai Ming, Lily (Assistant Superintendent) 馮禮明女士 (副院長)</p>	<p>Dr. POWELL Ling Yuet Man, Candy 凌悅雯博士</p>	<p>Ms. LO Kim Ho (Sheltered Workshop Manager) 盧劍浩先生 (庇護工場經理)</p>	<p>Mr. CHEUNG Shu Pui, Nic (TWC-TSW, Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness) 張樹培先生 (天水圍安泰軒—賽馬會樂齡同行)</p>	<p>Senior Occupational Therapist 高級職業治療師</p>
<p>Social Work Supervisor 社會工作主任</p> <p>Ms. CHAN Tsz Shan, Sara 陳梓珊女士</p>	<p>Mr. HO Kim Tak, Chris (Assistant Superintendent) 何劍德先生 (副院長)</p>	<p>Ms. TANG Leung Ying, June 鄧亮滢女士</p>	<p>Ms. LUK Wai Ting, Angel (Sheltered Workshop Manager) 陸慧婷女士 (庇護工場經理)</p>	<p>Ms. CHEUNG Yun Kwan, Alice (TWC-KC, Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness) 張潤坤女士 (葵涌安泰軒—賽馬會樂齡同行)</p>	<p>Dr. CHAN Lung Fai, Chris 陳龍輝博士</p>
<p>Supervisor 督導主任</p> <p>Ms. CHAN Fung Cheung, Alice 陳鳳翔女士</p>	<p>Ms. TONG Siu Sheung, Joanna (Assistant Superintendent) 唐小嫦女士 (副院長)</p>	<p>Ms. CHENG Man Ting, Laelia 鄭敏婷女士</p>	<p>Ms. MOK Chui Yin, Irene (Integrated Work Centre Manager) 莫翠然女士 (綜合培訓中心經理)</p>	<p>Ms. HO Man Fai (TWC-SSP, Community Investment and Inclusion Fund) 何文輝先生 (深水埗安泰軒—社區投資共享基金)</p>	<p>Manager (Administration) 經理 (行政)</p>
<p>Advisor / Consultant 顧問</p> <p>Ms. WONG Kar Hing, Chris 黃嘉卿女士</p>	<p>Ms. HO Ka Chun, Peter (from Feb 2021) 何家俊先生 (由2021年2月)</p>	<p>Ms. CHOI Ka Lei, Lili 蔡嘉梨女士</p>	<p>Ms. NG Mei Shan, Michelle (Integrated Work Centre Manager) 吳美珊女士 (綜合培訓中心經理)</p>	<p>Ms. HON Yan Ting, Cecilia (Jockey Club A-Connect)/(iSPA)(till Aug 2020) 韓欣庭女士 (賽馬會喜伴同行)/(朗程牽自閉症人士支援中心)(至2020年8月)</p>	<p>Ms. CHAU Suk Han, Janis (Training and Development Manager) 鄒淑嫻女士 (訓練及發展經理)</p>
<p>Educational Psychologist 教育心理學家</p> <p>Mr. CHAN Kam Chung, Stanley 陳鑑忠先生</p>	<p>Ms. CHAN Sum Wai, Joey (Assistant General Manager - Social Enterprises) 陳心慧女士 (副總經理—社會企業)</p>	<p>Ms. CHAN Sui Fong, Esther 陳瑞芳女士</p>	<p>Ms. SIN Ka Keung, Kevin (Sheltered Workshop Manager) 冼家強先生 (庇護工場經理)</p>	<p>Ms. KO Sze Wai, Ashley (Psychiatric Medical Subsidy and Community Support Project) 高詩慧女士 (精神科醫療資助及社區支援計劃)</p>	<p>Mr. CHIN Tak Kei, Terry (Finance Manager) (from Feb 2021) 錢德基先生 (財務經理) (由2021年2月)</p>
	<p>Ms. POON Wing Ha, Loretta 潘詠霞女士</p>	<p>Ms. CHOW Wai Kit, Wilkie 周偉傑先生</p>	<p>Ms. TAM Yee Ching, Ellen (Supported Employment Service Manager) 譚以晶女士 (輔助就業服務經理)</p>	<p>Ms. KWONG Ka Yan, Carol (Mindset College) 鄺嘉欣女士 (思健學院)</p>	<p>Ms. CHU Ka Wing, Jojo (Corporate Communication Manager) 朱嘉詠女士 (傳訊經理)</p>
	<p>Ms. LAM Ming Wai, Raymond 林銘偉先生</p>	<p>Ms. KAM Kwok Ho, Kelvin 甘國豪先生</p>	<p>Ms. LEUNG Ming Man, Anna 梁明敏女士</p>	<p>Ms. LEUNG Po Shan, Beverley (Procrut C) 梁寶珊女士 (專業創未來計劃)</p>	<p>Ms. FUNG Kit Yee, Betty (Human Resources Manager) 馮傑兒女士 (人力資源經理)</p>
		<p>Ms. KWOK Lim Yi, Sabrina 郭念兒女士</p>	<p>Ms. LEUNG Wai Ting, Zoe 梁蕙婷女士</p>	<p>Ms. LEUNG Wing Chi, Artemis (WRAP®) 梁泳芝女士 (身心健康行動計劃)</p>	<p>Mr. HUNG So Kiu, Celia (Executive Manager) 洪素嬌女士 (行政經理)</p>
		<p>Ms. LAM Wai Yin, Lilian 林惠賢女士</p>	<p>Ms. LO Yin Ching 羅燕清女士</p>	<p>Mr. TAM Tsz Lun, Alan (Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project) 譚子麟先生 (賽馬會「家頌希望」家庭輔導及支援計劃)</p>	<p>Ms. SO Kit Yu, Esther (Finance Manager) (till Feb 2021) 蘇潔瑜女士 (財務經理) (至2021年2月)</p>
		<p>Ms. LUI Oi Man, Iris 雷靄雯女士</p>		<p>Ms. WONG Sze Man (Jockey Club 'Get, Set, Go' for a Healthier Life) 黃思敏女士 (賽馬會康齡「身」世紀)</p>	<p>Mr. TAM Chi Fai, Joe (Facilities Manager) 譚志輝先生 (設施管理經理)</p>

OFFICES · SERVICE UNITS · PROJECTS · SOCIAL ENTERPRISES

辦事處 · 服務單位 · 工作項目 · 社會企業

Head Office 總辦事處	332 Nam Cheong Street, Kowloon, Hong Kong 香港九龍南昌街332號			
	Tel 電話	: (852) 2332 4343	Fax 傳真	: (852) 2770 9345
	Email 電郵	: ho@nlpra.org.hk	Website 網址	: http://www.nlpra.org.hk

Residential Service 住宿服務

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
Halfway House 過渡期宿舍				
1964 / 1986	Sun Chui Halfway House 新翠宿舍 Units 21-31, G/F, Low Block, Sun Chun House, Sun Chui Estate, Shatin, New Territories 新界沙田新翠邨新俊樓低座地下21-31號	2606 7456	2693 0172	schh@nlpra.org.hk
1972 / 1986	Pok Hong Halfway House 博康宿舍 Unit 10, G/F & Units 109-116, 1/F, Pok Yat House, Pok Hong Estate, Shatin, New Territories 新界沙田博康邨博逸樓地下10號及一樓109至116室	2646 1884	2632 7570	phhh@nlpra.org.hk
1975 / 2001	Tin Yuet Halfway House 天悅宿舍 G/F, Wings B, C & D, Yuet Wing House and G/F, Wing C, Yuet Tai House, Tin Yuet Estate, Tin Shui Wai, New Territories 新界天水圍天悅邨悅榮樓B, C及D翼地下及悅泰樓C翼地下	2459 8080	2452 4023	tyhh@nlpra.org.hk
1987	Shan King Halfway House 山景宿舍 Units C208-C212 & C301-C312, King Wah House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門山景邨景華樓C208-C212及C301-C312室	2462 6481	2469 9545	skhh@nlpra.org.hk
1987	Shek Lei Halfway House 石籬宿舍 G/F & 1/F, Low Block, Shek Yat House, Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌石籬(一)邨石逸樓低座地下及二樓	2426 7577	2425 3209	slhh@nlpra.org.hk
1988	Chuk Yuen Halfway House 竹園宿舍 Units 102-107 & 201-208, Mui Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Kowloon 九龍竹園(北)邨梅園樓102-107及201-208室	2327 4926	2246 0945	cyhh@nlpra.org.hk
1988	Lei Tung Halfway House 利東宿舍 Units 111-114 & 209-216, Tung Yat House, Lei Tung Estate, Apleichau, Hong Kong 香港鴨洲利東邨東逸樓111-114及209-216室	2874 7770	2871 4729	lthh@nlpra.org.hk
1996	New Life Building Halfway House (I) 新生會大樓宿舍 (I) 3/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓三樓	2776 7318	2777 3090	nlbhh1@nlpra.org.hk
1996	New Life Building Halfway House (II) 新生會大樓宿舍 (II) 4/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓四樓	2776 8072	2788 1927	nlbhh2@nlpra.org.hk

1996	New Life Building Halfway House (III) 新生會大樓宿舍 (III) 5/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓五樓	2776 1086	2994 9220	nlbhh3@nlpra.org.hk
1997	Jockey Club Farm House 賽馬會農舍 33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 2818	2469 9645	jcfh@nlpra.org.hk

Long Stay Care Home 長期護理院

1990	Tuen Mun Long Stay Care Home 屯門長期護理院 2-6 Tsing San Path, Tuen Mun, New Territories 新界屯門青新徑2-6號	2454 3866	2454 0980	tmsch@nlpra.org.hk
1996	New Life Building Long Stay Care Home 新生會大樓長期護理院 G/F-5/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓地下至五樓	2776 2820	2779 7431	nlblsch@nlpra.org.hk

Hostel for the Moderately Mentally Handicapped 中度智障人士宿舍

1976 / 1991	New Life Jubilee Hostel 新生銀禧宿舍 G/F, Wings A & B, King On House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門山景邨景安樓A及B翼地下	2463 7190	2465 8659	nljh@nlpra.org.hk
1994	Tin King Hostel 田景宿舍 Units 201-218, 1/F, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門田景邨田樂樓201-218室	2461 7115	2454 3529	tkh@nlpra.org.hk

Supported Hostel 輔助宿舍

2013	Joyous Place (I) 思悅園 (I) G/F-1/F, 25 A Kung Kok Street, Ma On Shan, Shatin, New Territories 新界沙田馬鞍山亞公角街25號地下至一樓	2690 2239	2690 2001	jp@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	-----------------

Self-finance Hostel 自資宿舍

2005	Yi Yuet Hin 頤悅軒 Blocks 1, 2A & 2B, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門青麟路8號青麟山莊第1, 2A及2B座	2467 3120	2454 0980	yyh@nlpra.org.hk
2005	Yuet Wo House 悅和居 7 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路7號	2797 0809	2797 0927	ywh@nlpra.org.hk
2010	MINDSET Place 思健園 2 Luen Cheong Street, Fanling, New Territories 新界粉嶺聯昌街2號	2675 7667	2675 9292	mp@nlpra.org.hk
2013	Joyous Place (II) 思悅園 (II) 2/F-3/F, 25 A Kung Kok Street, Ma On Shan, Shatin, New Territories 新界沙田馬鞍山亞公角街25號二至三樓	2690 2239	2690 2001	jp@nlpra.org.hk

Vocational Rehabilitation and Employment Service 職業康復及就業服務



Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
Sheltered Workshop 庇護工場				
1968	New Life Farm 新生農場 33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 8385	2456 3201	nlf@nlpra.org.hk
1970 / 1981	Kwai Shing Sheltered Workshop 葵盛庇護工場 Units 101-104, 106 & 108, Block 9 and Units 101-118, Block 10, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌葵盛西邨第九座地下101-104, 106及108室, 第十座地下101-118室	2428 8711	2485 1833	ksw@nlpra.org.hk
1994	Tin King Sheltered Workshop 田景庇護工場 Units 9-24, G/F, Block 10, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門田景邨田樂樓第十座地下9-24號	2466 0068	2464 6960	tkw@nlpra.org.hk
1996	New Life Building Sheltered Workshop 新生會大樓庇護工場 2/F-3/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二至三樓	2778 6023	2776 7612	nbsw@nlpra.org.hk

Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre 綜合職業康復服務中心

1978 / 2007	Shek Pai Wan Integrated Work Centre 石排灣綜合培訓中心 Unit 1, LG3/F, Pik Fai House, Shek Pai Wan Estate, Hong Kong 香港石排灣邨碧輝樓LG3樓一號	2552 4202	2814 7577	spwiwc@nlpra.org.hk
1995 / 2004	Chuk Yuen Integrated Work Centre 竹園綜合培訓中心 Units 101-108 & 117-124, G/F, Cheung Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Kowloon 九龍竹園(北)邨橡園樓地下101-108及117-124室	2324 9974	2328 5178	cyiwc@nlpra.org.hk

Supported Employment Service 輔助就業服務

1993 / 2007	Supported Employment Service Centre 輔助就業服務中心 G/F, Lai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon 九龍竹園(南)邨麗園樓地下	2320 3103	2306 1976	ses@nlpra.org.hk
-------------	--	-----------	-----------	------------------

Agency-based Occupational Therapy Service 駐機構職業治療服務

1997	Units 9-24, G/F, Block 10, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門田景邨田樂樓第十座地下9-24號	2466 0068	2464 6960	abot@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	-------------------

Kwai Tsing Community Green Station 綠在葵青

2018	12 Tam Kon Shan Road, Tsing Yi 青衣担杆山路12號	3905 4840	3904 3643	kwtcgs@nlpra.org.hk
------	---	-----------	-----------	---------------------

Work Extension Programme 職業康復延展計劃

2006	Units 101-104, 106 & 108, Block 9 and Units 101-118, Block 10, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌葵盛西邨第九座地下101-104, 106及108室, 第十座地下101-118室	2428 8711	2485 1833	ksw@nlpra.org.hk
2006	Units 9-24, G/F, Block 10, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門田景邨田樂樓第十座地下9-24號	2466 0068	2464 6960	tkw@nlpra.org.hk
2015	33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 8385	2456 3201	nlf@nlpra.org.hk
2015	Units 101-108 & 117-124, G/F, Cheung Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Kowloon 九龍竹園(北)邨橡園樓地下101-108及117-124室	2324 9974	2328 5178	cyiwc@nlpra.org.hk
2015	2/F-3/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二至三樓	2778 6023	2776 7612	nbsw@nlpra.org.hk
2015	Unit 1, LG3/F, Pik Fai House, Shek Pai Wan Estate, Hong Kong 香港石排灣邨碧輝樓LG3樓一號	2552 4202	2814 7577	spwiwc@nlpra.org.hk

On-the-Job Training Programme for People with Disabilities 殘疾人士在職培訓計劃

2004	G/F, Lai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon 九龍竹園(南)邨麗園樓地下	2320 3103	2306 1976	ses@nlpra.org.hk
------	---	-----------	-----------	------------------

The Employment Support Services 就業支援服務

2020	Room 101-118, G/F, Block 10, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌葵盛西邨10座地下101-118室	2149 6109 2419 2650	2149 6127	sfs_kt37@nlpra.org.hk
------	---	------------------------	-----------	-----------------------

Food Sharing Project 食物分享計劃

2013	Units 9-24, G/F, Block 10, Tin Lok House, Tin King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門田景邨田樂樓第十座地下9-24號	2466 0068	2464 6960	tkw@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	------------------

Community Waste Reduction Project - Food Sharing Project 社區減少廢物項目 - 食得滿FUN

2015	Room 101-118, G/F, Block 10, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌葵盛西邨10座地下101-118室	2419 2650	2149 6127	ecf_kt@nlpra.org.hk
2021	Units 101-108 & 117-124, G/F, Cheung Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Kowloon 九龍竹園(北)邨橡園樓地下101-108及117-124室	2324 9974	2328 5178	cyiwc@nlpra.org.hk

Food Waste Recycle - Coffee Parade 咖啡巡禮

2021	33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 8385	2456 3201	nlf@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	------------------

Community Service 社區服務



Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
Integrated Community Centre for Mental Wellness 精神健康綜合社區中心				
2009	The Wellness Centre (Tin Shui Wai) 安泰軒(天水圍) Units 503-504, 5/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories 新界天水圍天澤邨服務設施大樓五樓503-504室	2451 4369	2486 3007	wellness@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Tuen Mun – Wu King) 安泰軒(屯門—湖景) Units 9-15, G/F, Wu Tsui House, Wu King Estate, Tuen Mun, New Territories 新界屯門湖景邨湖翠樓地下9至15號	2450 2172	2441 5625	tmtwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Tuen Mun – On Ting) 安泰軒(屯門—安定) G/F, On Ting Yau Oi Community Centre, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories (sub-base) 新界屯門安定邨安定友愛社區中心地下(分址)	2450 2172	2441 5625	tmtwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Kwai Chung) 安泰軒(葵涌) Units 21-22, G/F, Fu On House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌大窩口邨富安樓地下21-22號	2652 1868	2652 1307	kctwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Shatin) 安泰軒(沙田) Room 1-8, G/F, Mei Wai House, Mei Lam Estate, Shatin, New Territories 新界沙田美林邨美槐樓地下1-8室	3552 5460 2615 2820	3552 5354	sttwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Sham Shui Po) 安泰軒(深水埗) 2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	ssptwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Yau Tsim Mong) 安泰軒(油尖旺) G/F-1/F, Flourish Mansion, 9 Cheung Wong Road, Mong Kok, Kowloon 九龍旺角長旺道9號長旺雅苑地下至一樓	2977 8900	3552 5353	ytmtwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Islands – Yat Tung) 安泰軒(離島—逸東) G/F, Luk Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories 新界大嶼山東涌逸東一邨祿逸樓地下	2363 5718	3552 5355	islandstwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Islands – Yat Tung) 安泰軒(離島—逸東) G/F, Yu Yat House, Yat Tung (I) Estate, Tung Chung, Lantau Island, New Territories (sub-base) (no drop-in service) 新界大嶼山東涌逸東一邨漁逸樓地下(分址)(不設偶到服務)	2363 5718	3552 5355	islandstwc@nlpra.org.hk
2010	The Wellness Centre (Islands – Cheung Chau) 安泰軒(離島—長洲) Flat 101, Cheung Fu House, Cheung Kwai Estate, Cheung Chau, New Territories (sub-base) (no drop-in service) 新界長洲長貴邨長富樓101室(分址)(不設偶到服務)	2363 5718	3552 5355	islandstwc@nlpra.org.hk

Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness 精神健康流動宣傳車服務

2019	Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness (New Territories East) 精神健康流動宣傳車服務(新界東) Units 503-504, 5/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories (correspondence address) 新界天水圍天澤邨服務設施大樓五樓503-504室(通訊地址)	5599 6330	2486 3007	mvp@nlpra.org.hk
2019	Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness (New Territories West) 精神健康流動宣傳車服務(新界西) Units 503-504, 5/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories (correspondence address) 新界天水圍天澤邨服務設施大樓五樓503-504室(通訊地址)	5599 6330	2486 3007	mvp@nlpra.org.hk

Integrated Mental Health Programme for Kowloon West Cluster of Hospital Authority 醫院管理局九龍西聯網綜合心理健康計劃

2010	Lady Trench General Out-patient Clinic 戴麟趾夫人普通科門診診所 213 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣沙咀道213號	2614 4789	2416 5123	-
2010	West Kowloon General Out-patient Clinic 西九龍普通科門診診所 G/F, Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon 九龍長沙灣道303號長沙灣政府合署地下	2150 7200	-	-
2012	Tsing Yi Town General Out-patient Clinic 青衣市區普通科門診診所 21 Tsing Luk Street, Tsing Yi, New Territories 新界青衣青綠街21號	2434 6205	2434 7024	-

Psychiatric Medical Subsidy and Community Support Project 精神科醫療資助及社區支援計劃

2021	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	3552 5286	2784 5367	ctffunding@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	-------------------------

JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness 賽馬會樂齡同行計劃

2016	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	-
2016	Units 21-22, G/F, Fu On House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌大窩口邨富安樓地下21-22號	2652 1868	2652 1307	-
2020	Units 503-504, 5/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories 新界天水圍天澤邨服務設施大樓五樓503-504室	2451 4369	2486 3007	-

Jockey Club “Get, Set, Go” for a Healthier Life 賽馬會康齡「身」世紀

2017	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	ssptwc@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	---------------------

Social Capital.330@So Uk Elderly Project 蘇屋耆連330

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2019	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	ssptwc@nlpra.org.hk

Peer Support Service 朋輩支援服務

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2016	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	-

Jockey Club Mental Wellness Project for Women 賽馬會思妍婦女精神健康計劃

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2018	2/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓二樓	2319 2103	2784 5367	jcwow@nlpra.org.hk
2018	Units 21-22, G/F, Fu On House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories 新界葵涌大窩口邨富安樓地下21-22號	2652 1868	3552 5352	jcwow@nlpra.org.hk

Family Service 家庭服務

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2010	Family Support Service 家屬支援服務 1/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓一樓	3552 5250	3552 5351	fsp@nlpra.org.hk
2020	Jockey Club Embracing H.O.P.E.S. Project 賽馬會家頌希望計劃 1/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓一樓	3552 5253	3552 5391	jchopes@nlpra.org.hk

Service for People challenged by Autism Spectrum Disorder 自閉症人士服務

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2019	iSPA Support Centre for Persons with Autism 朗程牽自閉症人士支援中心 16/F, AT Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong 香港北角電氣道180號百家利中心16樓	2294 9181	3475 0253	spahk@nlpra.org.hk
2015	JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network 賽馬會喜伴同行計劃 1/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓一樓	3552 5285	-	aconnect@nlpra.org.hk
2020	VReach Project 自閉症人士虛擬實境職場訓練計劃 Portion A of Room 601, 6/F, Wofoo Commercial Building, 574-576 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kowloon 九龍油麻地彌敦道574-576號和富商業大廈6樓601室A室	3580 1852	3580 1856	vreach@nlpra.org.hk

Clinical Psychological Service 臨床心理服務

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2008	Clinical Psychological Service 臨床心理服務 4/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓四樓	2778 4503	3552 5383	cps@nlpra.org.hk
2016	Emotion GPS 情緒GPS Rm 601-602, Kimberley House, 35 Kimberley Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon 九龍尖沙咀金巴利道35號金巴利中心601-602室	3188 2550	3188 3648	egps@nlpra.org.hk
2020	PROcruit C (New Life) 專業創未來計劃 (新生會) Portion B of Room 601, 6/F, Wofoo Commercial Building, 574-576 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kowloon 九龍油麻地彌敦道574-576號和富商業大廈6樓601室B室	3101 2441	3580 1856	procruitc@nlpra.org.hk

Mental Health Promotion & Prevention 精神健康推廣及預防

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2010	WRAP® 身心健康行動計劃 4/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓四樓	3552 5312	3552 5393	-
2017	space330 1/F, 194 Prince Edward Road West, Kowloon 九龍太子道西194號1樓	2782 2812	2782 1886	newlife330@nlpra.org.hk
-	Public Education 公眾教育 4/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓四樓	2332 4343	2770 9345	public_education@nlpra.org.hk

Professional Training 專業培訓

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2017	MINDSET College 思健學院 G/F, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號地下	3552 5296	3552 5393	recoverycollege@nlpra.org.hk
1997	Jockey Club New Life Institute of Psychiatric Rehabilitation 賽馬會新生精神康復學院 G/F-1/F, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號地下至一樓	3552 5290 2332 4343	3552 5393	institute@nlpra.org.hk

Social Enterprise 社會企業 

Year of Establishment 成立年份	Service Unit / Project 服務單位 / 工作項目	Tel 電話	Fax 傳真	E-mail 電郵
2009	Social Enterprises 社會企業 Unit 402, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓402室	2327 4931	2628 6836	customer@nlpra.org.hk

Food Factory 食品工場

2016	delight kitchen Unit 2B, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓2B室	2231 7500	2628 6836	delightkitchen@nlpra.org.hk
2016	drinks330 Unit 2A, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓2A室	2231 7503 2428 8711	2628 6836 2485 1833	drinks330@nlpra.org.hk

Catering Service 餐飲服務

2011	cafe330 1/F, Main Clinical Block and Trauma Centre, Prince of Wales Hospital, 30-32 Ngan Shing Street, Shatin, New Territories 新界沙田銀城街30-32號威爾斯親王醫院住院主樓暨創傷中心1樓	2637 3112	2637 3362	cafe330_pwh@nlpra.org.hk
2013	cafe330 101A, 1/F, Yasumoto International Academic Park, The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories 新界沙田香港中文大學康本國際學術園1樓101A	2994 3932	2994 4135	cafe330_cuhk@nlpra.org.hk
2013	cafe330 Room 203, 2/F, Chong Yuet Ming Amenities Centre, The University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong 香港薄扶林香港大學莊月明文娛中心2樓203室	2794 3778	2336 2580	cafe330_hku@nlpra.org.hk
2016	cafe330 4/F, Wai Shun Block, Caritas Medical Centre, 111 Wing Hong Street, Sham Shui Po, Kowloon 九龍深水埗永康街111號明愛醫院懷信樓4樓	2351 5611	2351 5779	cafe330_cmc@nlpra.org.hk
2020	cafe330 2/F, Central Stack, Kwong Wah Hospital, 25 Waterloo Road, Yau Ma Tei, Kowloon 九龍油麻地窩打老道25號廣華醫院主座大樓中座2樓	2834 2991	2834 2998	cafe330_kwh@nlpra.org.hk
2021	inno330 Unit B, LG/F, InnoPort (Inter-University Hall), The Chinese University of Hong Kong, Shatin, New Territories 新界沙田香港中文大學博文苑地下低層B室	2395 3818	2395 3844	inno330@nlpra.org.hk
2013	One Cafe G/F, Block C, Tuen Mun Mental Health Centre, Castle Peak Hospital, 15 Tsing Chung Koon Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門青松觀路15號青山醫院C座屯門精神健康學院地下	2420 8270	2473 9362	onecafe@nlpra.org.hk
2011	Sun Garden Café 素食亭 Kadoorie Farm & Botanic Garden, Lam Kam Road, Tai Po, New Territories 新界大埔林錦公路嘉道理農場暨植物園	2488 9945	2488 9945	gardencafe@nlpra.org.hk

2017	T•Cafe 源•茶 1/F, EEC Building, Sludge Treatment Facilities, 25 Nim Wan Road, Tsang Tsui, Tuen Mun, New Territories 新界屯門曾咀荃灣路25號污泥處理設施環境教育中心大樓1樓	6469 0232	-	tcafe@nlpra.org.hk
2018	Delight Catering 外賣及到會服務 Unit 402, 4/F, Wofoo Building, 204-210 Texaco Road, Tsuen Wan, New Territories 新界荃灣德士古道204-210號和富大廈4樓402室	2231 7500	2628 6250	nlrskm@nlpra.org.hk

Retail Business 零售業務

2005 / 2012	farmfresh330 農社330 Shop No. 20-21, Station Concourse, Tai Wai Station, MTR Ma On Shan Rail Line, Shatin, New Territories 新界沙田港鐵大圍站大堂20-21號	2698 9555	2698 9591	hlsstw@nlpra.org.hk
2019	farmfresh330 農社330 Shop No. B07, 1/F, Queensway Plaza, 93 Queensway, Hong Kong 香港金鐘道93號金鐘廊1樓B07號舖	3101 4910	3101 4911	farmfresh330@nlpra.org.hk
2004	New Life Healthy Living Specialty Shop 新生農社 Shop No. 45-46, Tuen Mun Station, MTR West Rail Line, Tuen Mun, New Territories 新界屯門港鐵屯門站大堂45-46號	2430 1423	2430 1412	hlsstm@nlpra.org.hk
2008	New Life Gourmet (Shek Pai Wan) 新生糕美 (石排灣) LG3/F, Pik Fai House, Shek Pai Wan Estate, Hong Kong 香港石排灣邨碧輝樓LG3樓	2294 9125	2814 7577	nlgsqw@nlpra.org.hk
1997	New Life Convenience Store 新生便利店 G/F, West Wing, Kowloon Hospital, 147A Argyle Street, Kowloon 九龍亞皆老街147A九龍醫院西翼大樓地下	2194 6992	2714 2099	nlcskh@nlpra.org.hk
2001	New Life Convenience Store 新生便利店 G/F, Rehabilitation Building, Kowloon Hospital, 147A Argyle Street, Kowloon 九龍亞皆老街147A九龍醫院康復大樓地下	2194 6115	2194 6116	nlcskh@nlpra.org.hk

Eco-Tourism 生態旅遊

2006	ecotour330 生態旅遊330 33 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories 新界屯門新福路33號	2461 1712	2461 1722	ecotour330@nlpra.org.hk
------	---	-----------	-----------	-------------------------

Property Management 物業管理

2010	MINDSET Place 思健園 G/F, New Life Building, 332 Nam Cheong Street, Kowloon 九龍南昌街332號新生會大樓地下	2332 4343	2770 9345	ho@nlpra.org.hk
------	--	-----------	-----------	-----------------

Direct Sales 直接銷售

2011	New Life Fruit Wholesale 新生鮮果批發	2389 2279	2351 7871	purchasing@nlpra.org.hk
2011	E-Shop 網上商店	2389 2286	2351 7871	http://eshop330.hk http://rwb330.corecommerce.com
2012	rwb330 紅白藍330	2389 2286	2351 7871	rwb330@nlpra.org.hk

ACKNOWLEDGEMENT 鳴謝

(as at 31 March 2021) (截至2021年3月31日)

2020/21

Donors of Epidemic Prevention Supplies 防疫物資捐贈團體 / 人士

Build & Wish Voluntary Team 建祝義工隊
CAFE 100% 百份百餐廳
Care Daily 凱兒得樂
Clarins
Construction Industry Council 建造業議會
Contin Technology Limited 翰群科技有限公司
Cook Asia Ltd. 庫克亞洲有限公司
Department of Food and Health Sciences, Faculty of Science and Technology, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (Thei) 香港高等教育科技學院—食品與健康科學學系
Excel Health Charity Fund Limited 澤群慈善基金有限公司
Feeding Hong Kong 樂餉社
FlexSystem Limited
Food Angel 惜食堂
Hong Kong Association of Youth Development 香港青少年發展聯會
Hong Kong Neurosurgery Centre 香港腦神經外科中心
Hong Kong Red Cross 香港紅十字會
Hong Kong South Star International Investment Limited 香港南星國際投資有限公司
Island South Property Management Limited 南盈物業管理有限公司
Kung Wo Beancurd Factory 公和豇品廠
Kwong Lung Hong Medical Co., Ltd. 廣隆行藥業有限公司
Li Ka Shing Foundation 李嘉誠基金會
Lions Club of Metropolitan Hong Kong 香港華都獅子會
Lions Clubs International District 303 (Hong Kong & Macao, China) 國際獅子總會中國港澳三〇三區
Love Legacy Foundation Limited 愛承傳基金協會有限公司

Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司
People On Board Social Enterprises Limited 樂在棋中社會企業有限公司
Post Crisis Counseling Network 災後心理輔導協會
Rotary Club of Kowloon West 九龍西扶輪社
Rotary District 3450 國際扶輪3450地區
Sanfield Building Contractors Limited 新輝建築有限公司
Sha Tin District Office, Home Affairs Department 民政事務總署沙田民政事務處
Sha Tin District Planning and Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署沙田區策劃及統籌小組
Social Welfare Department 社會福利署
Sun Hung Kai Properties 新鴻基地產
Technological and Higher Education Institute of Hong Kong 香港高等教育科技學院
The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會
The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會
The University of Hong Kong - Love HK Love U 香港大學—Love HK Love U
Three Kings Logistic Limited 三皇物流有限公司
Time Credit Limited 友邦信貸有限公司
Tung Chung Safe and Healthy City 東涌安全健康城市
UPS Parcel Delivery Service Limited 聯合包裹運送服務公司
Whole Heart Association 全力量慈善協會
YMCA of Hong Kong 香港基督教青年會
Yuen Long District Coordinating Committee on Rehabilitation Services 元朗區康復服務協調委員會
Yuen Long District Planning and Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署元朗區策劃及統籌小組
香港西天雄文堂靈山宮

結好集團總公司
襪然
Henry YOUNG
Michael YOUNG
黃婉嫻
張澤權

Corporate / Individual Donor (Donation > \$1,000) 捐贈公司團體 / 人士 (捐贈 > \$1,000)

ASM Pacific Technology Limited
Benefit Engineering Ltd.
Blackwell Global Investments (HK) Limited 博威環球投資(香港)有限公司
Bliss & Bless International Limited 欣祺國際有限公司
Circle K Convenience Store (HK) Ltd. OK便利店有限公司
Consumer Search Hong Kong Limited 精確市場研究中心有限公司
Continuous Learning Centre, The Hong Kong Federation Youth Groups 香港青年協會持續進修中心
E-power Technology Global Co. Ltd
Federal Foundation Group (Hong Kong) Limited 創邦集團(香港)有限公司
Get Fresh O2O
Grandtag Financial Consultancy & Insurance Brokers Limited 廣達理財保險顧問有限公司
HSBC International Trustee Limited 匯豐國際信託有限公司
InterContinental Hong Kong 香港洲際酒店
Jardine Restaurant Group 怡和飲食集團
Jetta Fund Limited 鎮泰基金有限公司
K Plus Promotion Limited 奇加宣傳有限公司
Kenece International Limited 藝思國際有限公司
Kung Wo Beancurd Factory 公和豇品廠
LAP Lifelong Animal Protection Charity 保護動物慈善協會

Li Ka Shing Foundation 李嘉誠基金會
Lundbeck HK Limited
MINDSET Limited 思健有限公司
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited 黃廷方慈善基金
POV Production Limited 影視點制作有限公司
Rewe Far East Limited
Rotary Club of Victoria
Sew On Studio 裳樂匯坊
Sui Hing Chemical Co. Ltd. 兆興化學用品有限公司
Taikonaut Limited
Tastemakers Asia Limited
UPS Parcel Delivery Service Limited 聯合包裹運送服務公司
Yue Wing Cheong Manufactory Limited 裕榮昌製品廠有限公司
九龍道德會龍慶堂有限公司
C. M. CHAN 陳俊明
Therese CHAN Ka-nar 陳嘉娜
Cecilia CHENG Foon-che
CHEUNG Pui-san
CHEUNG Yee-on
CHU Fung-han
CHU Ho-yip
Peggy CHU Wai
CHU Sun-ting
FU Ka-yin
FUNG Yuk-lun
HA Pui-li 夏貝莉
HO Chiu-yu
HO Chung-yin
Kenneth HUNG

KWAN Chi-cheong
KWAN Chi-sum
Ben LAM 林宇澤
Judy LAM Sin-lai
Lawrence LAM Po-yam
Linda LAM 林桂蓮
LAU Choi-ting
Obi LAU
LAU Yat-chun
LAW Kwok-keung
Sylvia LEE Suk-kuen
Elsie LEUNG Oi-sie, GBM, JP
LEUNG Yuk-ming
LI Lok-wah
LI Yau-chung
LIU Chung-wah
LO Kit-wah
LOUEY Pak-hin
LOUIE So-sum
LUI Chi-kwan
Ivan LUI Chi-kwan
Royden LUI
Jennifer MAK
Louise NG Lee
NG Kwan-yin 吳坤賢
Anson POON
SEK Nin-chan
Asit SHAH

Benjamin SIU Ming-kit 蕭明傑
SIU Wing-hei
TAI Wai 戴韋
TANG Sin-yiu
Wisdom TSE Cheong
Ephraem TSUI Pui-wang
TSUI Pui-hon
TSUI Pui-wang
TSUI Pui-yan
Marina TSUI Wu-pun
Anne WONG TSUI On-yea 徐安儀
WONG Chun-fan
WONG Chung-kit
Jonathan WONG Chi-chun
YEUNG Chu-kwong
YEUNG Wai-ho
YEUNG Yui-yuen
YIP Pak-ki
林志康
林秀
胡杏芳
馬莉
梁中本
郭惠英
盧德成
關樹榮

Companies and Organisations nominated by the Association and successfully awarded in the 2020/21 Caring Company Scheme
2020至21年度「商界展關懷」本會提名並成功獲得「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌的企業及機構

101 (Hong Kong) Limited 101 (香港) 有限公司
101 Studio Limited 101設計室有限公司
2H Group Limited 老字號初創有限公司
Agriculture, Fisheries & Conservation Department 漁農自然護理署
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Fortune City One Plus 置富資產管理有限公司－置富第一城·樂薈
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Jubilee Square 置富資產管理有限公司－銀禧薈
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Ma On Shan Plaza 置富資產管理有限公司－馬鞍山廣場
ARA Asset Management (Fortune) Limited - Metro Town 置富資產管理有限公司－都會駅
Bayshore Property Management Limited 海栢物業管理有限公司
Birdland (Hong Kong) Limited
Blackwell Global Investments (HK) Limited 博威環球投資(香港)有限公司
Bliss & Bless International Limited 欣祺國際有限公司
Castle Peak Hospital 青山醫院
Chief Holdings (H.K.) Limited 致富集團(香港)有限公司
Coils Electronic Co., Ltd. 高雅線圈製品有限公司
Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd. 香港作曲家及作詞家協會
Consumer Search Hong Kong Limited 精確市場研究中心有限公司
Cook Asia Ltd. 庫克亞洲有限公司
Cuisine Continental Group (HK) Limited
Deerhill Bay Management Limited 鹿茵山莊管理有限公司
Favilla Limited 朝花夕拾有限公司
FlexSystem Limited

Frozen Food (Sea Food) of Hong Kong Limited 香港凍肉(海產)有限公司
Fung Heung Yuen Bakery Limited 鳳香園麵包有限公司
Golden Resources Development International Limited 金源米業國際有限公司
Goodwell Property Management Limited 高衛物業管理有限公司
Goodwell Property Management Limited - Connaught Garden 高衛物業管理有限公司－高樂花園
Goodwell Property Management Limited - Oceanaire 高衛物業管理有限公司－一天宇海
Goodwell Property Management Limited - Peninsula Heights 高衛物業管理有限公司－星輝豪庭
Goodwell Property Management Limited - Po Hong Mansion 高衛物業管理有限公司－寶康大廈
Goodwell Property Management Limited - Reve Plaza 高衛物業管理有限公司－麗和閣
Goodwell Property Management Limited - Roca Centre 高衛物業管理有限公司－樂嘉中心
Goodwell Property Management Limited - Sausalito 高衛物業管理有限公司－嵐岸
Goodwell Property Management Limited - The Victoria Towers 高衛物業管理有限公司－港景峯
Goodwell Property Management Ltd - Jubilee Garden 高衛物業管理有限公司－銀禧花園
Goodwell Property Management Ltd - Mont Vert 高衛物業管理有限公司－嵐山
Goodwell Property Management Ltd - The Apex 高衛物業管理有限公司－雍雅軒
Goodwell-Prosperity Property Services Limited
Grandtag Financial Consultancy & Insurance Brokers Limited 廣達理財保險顧問有限公司
Green Link Investments Limited 格力圖投資有限公司
H.K. L.H.D. Motors Association Limited 香港左軚汽車商會有限公司
Hang Yick Properties Management Limited 恒益物業管理有限公司
Hankyu Hanshin Express (HK) Limited 阪急阪神國際貨運(香港)有限公司

Hop Lee Builders Company Limited 合利營造有限公司
Island South Property Management Limited 南盈物業管理有限公司
Jardine Airport Services Limited 怡中航空服務有限公司
Kai Shing Management Services Limited - Grand Yoho 啟勝管理服務有限公司—Grand Yoho
Kai Shing Management Services Limited - One Harbour Square 啟勝管理服務有限公司—One Harbour Square
Kai Shing Management Services Limited - Two Harbour Square 啟勝管理服務有限公司—Two Harbour Square
Kee Wah Bakery Limited 奇華餅家有限公司
Kenece International Limited 藝思國際有限公司
KML Engineering Limited 高明科技工程有限公司
Lane Crawford (Hong Kong) Limited 連卡佛(香港)有限公司
Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司
Millions Treasure Limited 萬寶園有限公司
New Life Support Enterprises Limited 新生會企業有限公司
New World Facilities Management Company Limited 新世界設施管理有限公司
Nikkei Japanese Language School Limited 日經日本語學校有限公司
Novo Workstyle HK Limited 諾浩家具(香港)有限公司
Parklane Rehabilitation Home 柏齡護理院
PC Securities Financial Group Limited 寶鉅證券金融集團有限公司
Pizza Hut Hong Kong Management Limited 香港必勝客管理有限公司
Prince of Wales Hospital 威爾斯親王醫院
Sanyiptong Company 山葉堂公司
Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd. 兆恆清潔服務有限公司
Sounds Good Creative Company Limited 說好的創意有限公司
Star Industrial Co. Ltd. 星光實業有限公司
Sui Hing Chemical Co. Ltd. 兆興化學用品有限公司
Sun Hing Optical Manufactory Limited 新興眼鏡製造廠有限公司

The Paramount Management Limited 盈峰翠邸管理有限公司
Toppan Forms (Hong Kong) Limited 凸版資訊(香港)有限公司
Toppan Forms Card Technologies Limited 凸版資訊卡片有限公司
UPS Parcel Delivery Service Limited 聯合包裹運送服務公司
Vista Paradiso Property Management Limited 聽濤雅苑物業管理有限公司
Win City Coffee Company 匯城咖啡貿易公司
Yummy House International Limited 美味棧國際有限公司
dayday330 Campaign Supporting Organisation dayday330行動支持機構
101 (Hong Kong) Limited 101(香港)有限公司
101 Studio Limited 101設計室有限公司
2H Group Limited 老字號初創有限公司
ARYZE Living (HK) Limited 見吳資產投資管理(香港)有限公司
ASM Pacific Technology Limited 香港先進科技有限公司
Baptist Oi Kwan Social Service 浸信會愛羣社會服務處
Bethel High School 伯特利中學
Beyond Digital Solutions Limited
Bliss & Bless International Limited 欣祺國際有限公司
Chai Wan Kok Catholic Primary School 柴灣角天主教小學
Chief Group Limited 致富集團有限公司
Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (C.M.A.) Secondary School 廠商會中學
Chinese YMCA Secondary School 中華基督教青年會中學
CMRS Digital Solutions Limited
CoDesign Ltd
Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd 香港作曲家及作詞家協會有限公司
Consumer Search Group Hong Kong Limited
Cook Asia Ltd. 庫克亞洲有限公司
Cruiso Digital Solutions Limited

CTBus Limited 陳添旅遊巴士服務有限公司
Cuisine Continental Group (HK) Ltd.
Cuisine Continental Group (HK) Ltd. - alfafa
Cuisine Continental Group (HK) Ltd. - Chatterbox Café Hong Kong
Cuisine Continental Group (HK) Ltd. - Delifrance
Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong 香港大學社會科學學院社會工作及社會行政系
Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學社會工作學系
Durian Ltd 針言有限公司
Employees Retraining Board 僱員再培訓局
Favilla Limited
FlexSystem Limited
Fu Hong Society 扶康會
Fung Heung Yuen Bakery Limited 鳳香園麵包有限公司
Goodwell Property Management Limited 高衛物業管理有限公司
Green Link Investments Limited 格力圖投資有限公司
GS1 Hong Kong Limited 香港貨品編碼協會
Hang Yick Properties Management Limited 恒益物業管理有限公司
Hankyu Hanshin Express (HK) LTD 阪急阪神國際貨運(香港)有限公司
Heep Hong Society 協康會
Hok Yau Club 學友社
Holy Trinity College 寶血會上智英文書院
Hong Kong Aero Engine Services Limited 香港航空發動機維修服務有限公司
Hong Kong Education City Limited 香港教育城有限公司
Hong Kong Elite Athletes Association 香港精英運動員協會
Hong Kong Family Welfare Society 香港家庭福利會
Hong Kong Housing Society 香港房屋協會
Hong Kong Left Hand Drive Motors Association Limited 香港左軚汽車商會有限公司

Hong Kong PHAB Association 香港傷健協會
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited 香港聖公會福利協會有限公司
Hong Kong Society for the Protection of Children 香港保護兒童會
Hop Lee Builders Co., Ltd 合利營造有限公司
International Social Service Hong Kong Branch 香港國際社會服務社
ITOKI HK LIMITED 伊藤喜香港有限公司
Jao Tsung-I Academy 饒宗頤文化館
Jardine Aviation Services Group 怡中航空服務集團
Jardine Restaurant Group 怡和飲食集團
Kai Shing Management Services Limited - One Harbour Square Management Services Office 啟勝管理服務有限公司—One Harbour Square
Kai Shing Management Services Limited - Two Harbour Square Management Services Office 啟勝管理服務有限公司—Two Harbour Square
KFC 肯德基
KING' S Rhythmic Gymnastics Ballet Academy of (HK) 香港藝術體操芭蕾舞學院
Kung Wo Beancurd Factory 公和豇品廠
Listcup
Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre 物流及供應鏈多元技術研發中心
Ma On Shan Ling Liang Primary School 馬鞍山靈糧小學
Man Kiu Association Primary School 閩僑小學
Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司
Mrs. Mann Tai Po Rhenish Neighbourhood Eldery Centre 禮賢會萬隸甫夫人長者鄰舍中心
MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司
Novo Workstyle HK Limited 諾浩家具(香港)有限公司
Parklane Rehabilitation Home 柏齡護理院
PC Securities Financial Group Limited 寶鉅證券金融集團
PHD PHD 薄餅博士
Pizza Hut Hong Kong Management Limited 香港必勝客管理有限公司

Po Leung Kuk Ma Kam Ming College 保良局馬錦明中學
Pok Oi Hospital Mr. Kwok Hing Kwan Neighbourhood Elderly Centre 博愛醫院郭興坤長者鄰舍中心
Precious Blood Children's Village 寶血兒童村
Salesians of Don Bosco Ng Siu Mui Secondary School 天主教慈幼會伍少梅中學
Sanyiptong Company 山葉堂公司
Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd. 兆恆清潔服務有限公司
Sisters of the Good Shepherd 善牧會
Socialink Consultancy Limited
Sounds Good Creative Company Limited 說好的創意有限公司
Sport Plus Workshop Company Limited
Star Industrial Co. Ltd. 星光實業有限公司
Strategic Digital Marketing Company Limited
Sui Hing Chemical Co. Ltd 兆興化學用品有限公司
Sun Ferry Services Limited 新渡輪服務有限公司
Sun Hing Optical Manufactory Limited 新興眼鏡製造廠有限公司
The Alchemist Café 牧羊少年咖啡館
The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會
The Mental Health Association of Hong Kong 香港心理衛生會
The Spastics Association of Hong Kong 香港耀能協會
Tsui Wah Holdings Limited 翠華集團
Tung Wah Group of Hospitals 東華三院
TWGHs - Wellness Express 東華心靈幹線
Visualution Labs Limited
Vogue Laundry Service Limited 雅潔洗衣有限公司
VW-VES HK Limited
Wai Yin Association 慧妍雅集
Wofoo Social Enterprises Limited 和富社會企業
Women in Logistics and Transport
Yick Fung Engineering & Design Limited 益峰設計工程有限公司
Zung Fu Company Ltd. 仁孚行有限公司

Corporation 企業

3hreesixty (Elements, Stanley)
759 Store 759阿信屋
Angliss Hong Kong Food Service Limited 安得利香港餐飲有限公司
A.S. Watson Group 屈臣氏集團
ASM Pacific Technology Limited 香港先進科技有限公司
AXA General Insurance Hong Kong Limited 安盛保險有限公司
Barbo Limited
Bloomkids Creative Limited 盛放兒童創作室有限公司
Bo Mart 寶隆食品
Cathay Pacific Airways Limited 國泰航空有限公司
China Resources Vanguard (Hong Kong) Company Limited 華潤萬家(香港)有限公司
ChinaChem Group 華懋集團
Circle K Convenience Stores (HK) Ltd. OK便利店有限公司
CMA Exhibition Services Limited 香港中華廠商聯合會展覽服務有限公司
Coils Electronic Co., Ltd. 高雅線圈製品有限公司
Cook Asia Ltd. 庫克亞洲有限公司
Cuisine Continental Group (HK) Limited - Delifrance
Dandy's Café
Designer Workshop (HK) Limited 優作坊(香港)有限公司
ET Press 經濟日報出版社
Ever Gain Company Limited 永得利有限公司
Fairwood Holdings Limited 大快活集團有限公司
Far East Laundry Group Limited 遠東乾濕洗集團有限公司
Fong Fong Projet d' Art 芳芳劇藝
Fung Heung Yuen Bakery Limited 鳳香園麵包有限公司
Get Fresh O2O
Golden Resources Development International Limited 金源米業國際有限公司
Green Common

Hang Yick Properties Management Limited 恒益物業管理有限公司
Health Addiction Company Limited 營健有限公司
Health Smart Limited 樂本健有限公司
Health Aims Organic Functional Products Specialty Shop 源生坊有機功能產品專門店
H. L. Wong & Co. 黃向烈律師行
Hoi Tin Tong Company Limited 海天堂有限公司
Hoixe Cake Shop 凱施餅店
Honest Market by Jeffrey 摯誠市集
Hong Kin Dispensary Limited 康健西藥房有限公司
Hong Kong Disneyland 香港迪士尼樂園
Hong Kong Food Services Limited
Hong Kong Maritime Museum 香港海事博物館
Hong Kong Sky Deck Limited
Hong Kong Television Network Limited 香港電視網絡有限公司
Hongkong Land Limited 香港置地集團公司
IKEA 宜家家居
InterContinental Hong Kong 香港洲際酒店
Island South Property Management Limited 南盈物業管理有限公司
Jardine Matheson Limited 怡和洋行
Jardine Restaurant Group 怡和飲食集團
Jardine Sports Association 怡和體育會
Kai Shing Management Services Limited - Grand Yoho 啟勝管理服務有限公司—Grand Yoho
Kam Sing Development Limited 金星玩具發展有限公司
Kao (Hong Kong) Limited 花王(香港)有限公司
Kathy Concept
Kerry Holdings Limited 嘉里控股有限公司
Kerry Properties Limited 嘉里建設有限公司
Kerry Property Management Services Limited 嘉里物業管理服務有限公司

KML Engineering Limited 高明科技工程有限公司
Kubota Rice Industry (H.K.) Co., Limited 久保田米業(香港)有限公司
Kum Lo Hotpot 金撈老鴨湯刺身火鍋專門店
Kung Wo Beancurd Factory 公和豉品廠
Kunst Exa Limited
Kyocera Document Solutions Hong Kong Limited 京瓷辦公信息系統香港有限公司
Lane Crawford (Hong Kong) Limited 連卡佛(香港)有限公司
Lazy Cat Yoga Company Limited 懶惰貓瑜伽有限公司
Ling Ling Cook 玲玲制作
Link REIT 領展房地產投資信託基金
Lorence & Company Limited 義生洋行有限公司
LY Bakery 享樂烘焙
Marae Limited 瑪雷有限公司
Market Place (Telford, Gold Coast, Olympian City, Sunshine City Plaza, iSquare, Hysan Place) Market Place (德福廣場、黃金海岸、奧海城、新港城、國際廣場、希慎廣場)
Meiriki Japan Company Limited 日本命力健康食品有限公司
Metta Holistic Healing Studio
Millions Treasure Limited 萬寶園有限公司
MINDSET Limited 思健有限公司
Ming Pao Holdings Limited 明報集團有限公司
Mitsubishi Electric (Hong Kong) Limited 三菱電機(香港)有限公司
Morgan Stanley
MR Event Planner Limited 光影策劃有限公司
MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司
New Opportunity Company Limited 新機有限公司
New World Facilities Management Company Limited 新世界設施管理有限公司
Ngong Ping 360 Limited 昂坪360有限公司
Nikkei Japanese Language School Limited 日經日本語學校有限公司

Oliver's The Delicatessen (Prince's Building) 利華精美食品店(太子大廈)
One Bite Design Studio Limited 一口設計工作室
One Vegan Shop - Metta International (HK) Limited 一素店—慈薈國際(香港)有限公司
Organic Oasis
Organic Town 有機堂
Pacific Coffee Company Limited 太平洋咖啡有限公司
Parklane Rehabilitation Home 柏齡護理院
PackTailor Limited 柏力達實業有限公司
People's Place 民坊
Pizza Hut Hong Kong Management Limited 香港必勝客管理有限公司
POPAART Limited 一樓畫室有限公司
PricewaterhouseCoopers 羅兵咸永道會計師事務所
Ralph Lauren Asia Pacific Limited
RAW.A Creation Limited
Sanyiptong Company 山葉堂公司
SEB Asia Limited
Sesame Kitchen - Shimizu Shima 芝麻廚房—清水志麻
Sew On Studio 裳樂匯坊
Shell Hong Kong Limited 香港蜆殼有限公司
Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd. 兆恆清潔服務有限公司
Sime Darby Motor Services Limited 森那美汽車服務有限公司
Sino Estates Management Limited - Horizon Place 信和物業管理有限公司—一月海灣
Sino Group - Regentville Shopping Mall 信和集團—帝庭軒購物商場
Sino Group - Shatin Galleria 信和集團—沙田商業中心
Soar Football Development Company 翱翔足球發展公司
Soda Mall 首達百貨

SOGO Hong Kong Company Limited 崇光(香港)百貨有限公司
SPI West Port Limited 敬洋貿易有限公司
Star Industrial Company Limited 星光實業有限公司
Sui Hing Chemical Co. Ltd. 兆興化學用品有限公司
Sunrise Enterprises Company 商燦行實業公司
Swire Coca-Cola HK Ltd. 香港太古可口可樂有限公司
Tak Lee Group (Hong Kong) Limited 德利肉食(香港)有限公司
The Jardine Engineering Corporation Limited 怡和機器有限公司
Three Kings Logistic Limited 三皇物流有限公司
Treehouse 樹屋
Tse Yuet May Post Sync Specialist Limited 謝月美配音製作有限公司
Tsui Wah Group 翠華集團
Universal Cars Limited 環宇汽車有限公司
UPS Parcel Delivery Service Limited 聯合包裹運送服務公司
Vintage International Limited 悅裳國際有限公司
Visionary Studio 藝林軒
Wellcome Supermarket (The Belcher's, Causeway Bay) 惠康超級市場(寶翠園, 銅鑼灣)
Win City Coffee Company Limited 匯城咖啡貿易公司
Wing Kishimoto 岸本家媳婦
Wofoo Social Enterprises Limited 和富社會企業
Yata Limited - Yata Department Store 一田有限公司—一田百貨
YMCA of Hong Kong 香港基督教青年會
Youjiang Handmade Cake (Tai Po) 有間本舖(大埔店)
Yuen Long Church Chow Sung Chu Oi Youth Centre 中華基督教會元朗堂周宋主愛青年中心
Zephyrite Design Studio Limited
Zung Fu Company Ltd. 仁孚行有限公司
巷仔檔

Government Department / Public Organisation 政府部門 / 公共機構

Agriculture, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署
Castle Peak Hospital 青山醫院
Community Psychiatric Service, North Lantau Hospital 北大嶼山醫院社康護理服務
Correctional Services Department 懲教署
Department of Psychiatry, Queen Mary Hospital 瑪麗醫院精神科
Employees Retraining Board 僱員再培訓局
Environmental Protection Department 環境保護署
Fish Marketing Organization 魚類統營處
Food and Environmental Hygiene Department 食物環境衛生署
Hong Kong Housing Society 香港房屋協會
Hong Kong Tourism Board 香港旅遊發展局
Institute of Mental Health, Castle Peak Hospital 青山醫院精神健康學院
Islands District Council 離島區議會
Kwai Chung Hospital 葵涌醫院
Kwai Chung Police Station 葵涌警署
Kwai Tsing District Health Centre 葵青地區康健中心
Kwong Wah Hospital 廣華醫院
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署
PostShop - General Post Office Hong Kong 香港郵政總局郵趣廊
Prince of Wales Hospital 威爾斯親王醫院
Psychiatric Department (Children & Adolescent), United Christian Hospital 基督教聯合醫院精神科(兒童及青少年)
Queen Mary Hospital 瑪麗醫院
Sha Tin District Planning and Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署沙田區策劃及統籌小組
Sham Shui Po District Planning and Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署深水埗區策劃及統籌小組
Social Welfare Department 社會福利署
Social Welfare Department (Tai Po and North) 社會福利署(大埔及北區)

Tai Po and North District Planning and Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署大埔及北區策劃及統籌小組
The Salvation Army Tai Wo Hau Children and Youth Centre 救世軍大窩口青少年中心
Urban Renewal Authority 市區重建局
Vegetable Marketing Organization 蔬菜統營處
Yau Matei Child & Adolescent Mental Health Service 油麻地兒童及青少年精神健康服務
Yuen Long District Planning and Coordinating Team, Social Welfare Department 社會福利署元朗區策劃及統籌小組

Funding Body 撥款團體

Central Western, Southern and Islands District Social Welfare Office, Social Welfare Department 社會福利署中西南及離島區福利辦事處
Chow Tai Fook Charity Foundation 周大福慈善基金
Community Investment & Inclusion Fund 社區投資共享基金
Education Bureau 教育局
Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' Project「創業展才能」計劃
Environment and Conservation Fund 環境及自然保育基金
Environmental Protection Department 環境保護署
Food Commons Foundation 共享食物基金
Fu Tak Lam Foundation Limited 傅德蔭基金有限公司
Heart Warming Fund Limited 送暖基金有限公司
Hong Kong Housing Authority 香港房屋委員會
Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金
Hospital Authority 醫院管理局
HSBC Trustee (Hong Kong) Limited 匯豐信託(香港)有限公司
Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care 樂齡及康復創科應用基金
Islands District International Day of Disabled Persons Working Group 離島區國際復康日工作小組
Koo's Giving Charitable Foundation 顧積善堂慈善基金
Kowloon City and Yau Tsim Mong District, Social Welfare Department 社會福利署—九龍城及油尖旺區

Labour and Welfare Bureau 勞工及福利局
Li Ka Shing Foundation 李嘉誠基金會
Lotteries Fund 獎券基金
Shek Pai Wan Estate Management Advisory Committee Fund 石排灣邨屋邨管理諮詢委員會
Shih Wing Ching Foundation 施永青基金
Social Welfare Department 社會福利署
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金
Tuen Mun District Office, Home Affairs Department 屯門民政事務處
Women's Commission 婦女事務委員會
Working Group on Medical and Rehabilitation Services, Social Services Committee, Tuen Mun District Council 屯門區議會社會服務委員會轄下醫療及復康服務工作小組

Organisation / Community Group 機構 / 社區組織

Area Committee, Kwai Chung (West) 葵涌(西)分區委員會
Asbury Methodist Social Service Yat Kwai Integrated Development Centre 循道衛理亞斯理社會服務處逸葵綜合發展中心
Birdintree Foundation Limited 雀仔樹基金有限公司
BOKSS Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing) 浸信會愛羣社會服務處樂心滙(葵青)
Caritas District Elderly Centre – Yuen Long (Shui Pin Wai) 明愛元朗長者社區中心(水邊圍)
Caritas Wellness Link - North District 明愛樂晴軒
Caritas Wellness Link - Tsuen Wan 明愛全樂軒
CCM Christian Mission Limited 香港中國信徒佈道會
Centre for Community Cultural Development 社區文化發展中心
Chan Tseng Hsi Kwai Chung District Elderly Community Centre, The Hong Kong Society for the Aged 香港耆康老人福利會懷熙葵涌長者地區中心
Christian and Missionary Alliance Tsuen Wan Church 基督教宣道會荃灣堂

Evangelical Lutheran Church Social Service Hong Kong Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre 信義會善學慈善基金關宜卿愉翠長者鄰舍中心
Family Hub Parents / Relatives Resource Centre, Hong Kong PHAB Association 香港傷健協會情融坊家長資源中心
Feeding Hong Kong 樂餉社
Food Angel 惜食堂
Food Grace 食德好
FOOD-CO
Foodlink Foundation 膳心連基金
Foot Print Voluntary Team 足印義工隊
Fu Hong Society 扶康會
Greeners Action 綠領行動
Health in Action 醫護行者
HKCCCC Yuen Long Church Chow Sung Chu Oi Youth Centre 中華基督教會元朗堂周宋主愛青年中心
HKFYG JC Open Up: Round-the-Clock Counselling 香港青年協會賽馬會青少年情緒健康網上支援平台「Open嘢」
HKMHA JC Amity Place (Tai Po) 香港心理衛生會賽馬會恆悅坊
HKSKH Lady MacLehose Centre 香港聖公會麥理浩夫人中心
HKSKH Lady MacLehose Centre Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre 香港聖公會麥理浩夫人中心林植宣博士老人綜合服務中心
HKSKH Lady MacLehose Centre – Services for Ethnic Minorities Unit 香港聖公會麥理浩夫人中心—少數族裔服務部
HKSKH Tung Chung Integrated Services 香港聖公會福利協會東涌綜合服務
Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop, Hong Chi Association 匡智會匡智廣福慧妍雅集工場
Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture 香港園藝治療協會
Hong Kong Blind Union 香港失明人協進會
Hong Kong Eating Disorders Association Limited 香港進食失調康復會有限公司
Hong Kong New Era Leo Club 香港新時代青年獅子會

Hong Kong Organic Certification Centre 香港有機認證中心
Hong Kong Organic Resource Centre 香港有機資源中心
Hong Kong Outlying Islands Women's Association 香港離島婦女聯會
Hong Kong Sheng Kung Hui Outreaching Team for Multi- Cultural Community 香港聖公會多元文化外展服務隊
Hong Kong Young Women's Christian Association Central, Western & Islands District Youth Outreaching Social Work Team 香港基督教女青年會中西區及離島青年外展社會工作隊
Hong Kong Young Women's Christian Association Tai O Community Work Office 香港基督教女青年會大澳社區工作辦事處
Kadoorie Farm and Botanic Garden 嘉道理農場暨植物園
Kung Yung Koon-Shabnam 共融館
Kwai Tsing District Council 葵青區議會
Lions Clubs International District 303 (Hong Kong & Macao, China) 國際獅子總會中國港澳三〇三區
New Territories East Home Support Service, SAHK 香港耀能協會新界東家居支援服務
North District Council 北區區議會
Po Leung Kuk Padma and Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre 保良局夏利萊博士伉儷綜合復康中心
Pok Oi Hospital Chan Ping Memorial Neighbourhood Elderly Centre 博愛醫院陳平紀念長者鄰舍中心
Pok Oi Hospital Chan Shi Sau Memorial Social Service Centre 博愛醫院陳士修紀念社會服務中心
Remembrance Of Grace Church Tai Po Church 基督教銘恩堂大埔堂銘恩中心
Richmond Fellowship of Hong Kong 利民會
Sha Tin District Council 沙田區議會
Shinrin Yoku Hong Kong 香港森林浴
Sik Sik Yuen Ho Hong Neighbourhood Centre for Senior Citizens 薈色園可康耆英鄰舍中心
SRACP Placidity Place 香港善導會朗澄坊
St. James' Settlement (M.) Drive (Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness) 聖雅各福群會精靈寶庫(精神健康流動宣傳車服務)

St. James' Settlement So Uk Neighbourhood Elderly Centre 聖雅各福群會蘇屋長者鄰舍中心
Stewards Take Your Way Clubhouse (Ma On Shan) 香港神託會 創耆坊(馬鞍山)
Stewards Take Your Way Clubhouse (Shatin) 香港神託會 創耆坊(沙田)
Tai Po District Council 大埔區議會
The Baptists Convention of Hong Kong Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre 浸會愛群社會服務處麗瑤長者鄰舍中心
The Club, Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited 香港聖公會福利協會有限公司 樂喜聚
The Neighbourhood Advice-Action Council Tung Chung Integrated Services Centre 鄰舍輔導會東涌綜合服務中心
The Salvation Army So Uk Estate Social Capital Development Project 救世軍滿FUN蘇屋人—深水埗新屋邨社會資本發展計劃
The Salvation Army Tai Wo Hau Centre for Senior Citizens 救世軍大窩口長者中心
The Salvation Army Tai Wo Hau Children and Youth Centre 救世軍大窩口青少年中心
The Salvation Army Tung Chung Family Support Centre 救世軍東涌家庭支援中心
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong 香港善導會
The Urban Peacemaker Evangelistic Fellowship Limited 城市睦福團契
Tin Shui Wai District Support Centre, Fu Hong Society 扶康會天水圍地區支援中心
Tsuen Wan District Council 荃灣區議會
Tsuen Wan Elderly Lounge, Hong Kong Housing Society 香港房屋協會荃灣長者康樂中心
Tuen Mun District Council 屯門區議會
Tung Chung Safe and Healthy City 東涌安全健康城市
Tung Wah Group of Hospitals TWGHs Wellness Express (Mobile Van for Publicity Service on Mental Wellness) 東華三院東華心靈幹線(精神健康流動宣傳車服務)
TWGHs CROSS Centre 東華三院越峰成長中心
TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre 東華三院王澤森長者地區中心

Wan Ho Kan Neighbourhood Elderly Centre 溫浩根長者鄰舍中心
Youth Square 青年廣場
Yuen Long District Council 元朗區議會
YWCA Jockey Club Tuen Mun Integrated Social Service Centre 女青一賽馬會屯門綜合社會服務處
香港西天雄文堂靈山宮

Academic 學界

Bethel High School 伯特利中學
Buddhist Fort Ho Memorial College 佛教筏可紀念中學
Caritas Charles Vath College 明愛華德中書院
C.C.C. Chuen Yuen College 中華基督教會全完中學
Chiu Chow Association Secondary School 潮州會館中學
Christ College 基督書院
CMA Secondary School 廠商會中學
CNEC Lee I Yao Memorial Secondary School 中華傳道會李賢堯紀念中學
CUHKFAA Chan Chun Ha Secondary School 香港中文大學校友會聯會陳震夏中學
Daughters of Mary Help of Christians Siu Ming Catholic Secondary School 天主教母佑會蕭明中學
Department of Food and Health Sciences, Faculty of Science and Technology, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (Thei) 香港高等教育科技學院食品與健康科學學系
Department of Health and Life Sciences, Hong Kong Institute of Vocational Education (Chai Wan) 香港專業教育學院健康及生命科學系 (柴灣)
Department of Psychology, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學心理學系
Department of Social Work, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學社會工作學系
Fung Kai Innovative School 鳳溪創新小學

HKFEW Wong Cho Bau Secondary School 香港教育工作者聯會黃楚標中學
Ho Yu College and Primary School (Sponsored by Sik Sik Yuen) 舊色園主辦可譽中學暨可譽小學
Hong Kong Baptist University 香港浸會大學
Hong Kong Baptist University College of International Education 香港浸會大學國際學院
Hong Kong College of Technology 香港專業進修學校
Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin) 香港專業教育學院 (沙田)
Hong Kong Institute of Vocational Education (Tsing Yi) 香港專業教育學院 (青衣)
Ling Liang Church E Wun Secondary School 靈糧堂怡文中學
Lingnan University 嶺南大學
Po Leung Kuk Mrs. Ma Kam Ming-Cheung Fook Sien College 保良局馬錦明夫人章馥仙中學
Pope Paul VI College 保祿六世書院
School of Life Sciences, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學生命科學學院
Sha Tin Government Secondary School 沙田官立中學
Shatin Tsung Tsin Secondary School 沙田崇真中學
Shek Lei Catholic Secondary School 石籬天主教中學
SKH Bishop Baker Secondary School 聖公會白約翰會督中學
St. Rose of Lima's College 聖羅撒書院
The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學
The Education University of Hong Kong 香港教育大學
The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學
The Jockey Club School of Public Health and Primary Care, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院
The Unified Protocol Institute
The University of Hong Kong 香港大學

The Wellness and Counselling Centre, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學學生事務處心理健康及輔導中心
Tivoli Anglo-Chinese Kindergarten 宏福中英文幼稚園
Tivoli Nursery · Tivoli Kindergarten 宏福幼兒園 · 宏福幼稚園
TWGHs Kap Yan Directors' College 東華三院甲寅年總理中學
TWGHs Mrs Wu York Yu Memorial College 東華三院伍若瑜紀念中學
United Christian College 匯基書院
YMCA of Hong Kong Christian College 港青基信書院

Individual / Volunteer 個別人士 / 義工

CHAN Kar-choi 陳加才
Dr. Adam CHAN Kwok-luen 陳國聯博士
Dr. CHAN Chi-yung 陳志勇醫師
Dr. Estella CHAN Yue-kuen 陳裕娟博士
Professor CHIU Chui-de 邱垂德教授
CHOI Yu-sing 蔡裕星
Dr. William CHUI Wing-ho 崔永豪醫生
Professor David. M. CLARK
David GROVE
Jacques KGAI 祈積奇
Mrs. KISHIMOTO 岸本太太
Kay KWAN Hoi-ning 關海寧
Linda LAM 林桂蓮
Professor LEE Mo-yee 李慕儀教授
Dr. LEE Yiu-ki 李耀基醫生
Professor Patrick LEUNG Wing-leung 梁永亮教授
Rev. Jeffrey LI 李耀明牧師

Dr. Julia LO Wing-ka 羅穎嘉博士
Professor Joyce MA Lai-chong 馬麗莊教授
Professor Phoenix MO Kit-han 巫潔嫻教授
Ken NGAI
Professor Suzanne SO Ho-wai 蘇可蔚教授
SO Yi-ha 蘇意霞
Andy WONG Ting-lam 王廷琳
Dr. Cindy WONG Oi-ling 王愛玲博士
Dr. Lily XIA Li-li 夏麗麗博士
Monica YAU Ng Lai-tuen 邱吳麗端女士
YEH Feng-jen 葉豐仁
YIM Ka-lee 嚴嘉莉
朱振雄醫生
陳凱欣博士

FINANCIAL REPORT 財務報告

F. S. Li & Co.

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

1001 Admiralty Centre Tower 1, 18 Harcourt Road, Hong Kong.
Tel : 2861 1717 Fax : 2865 6828 Email : mail@fslco.com**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF****NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION***[incorporated in Hong Kong and limited by guarantee]***Opinion**

We have audited the consolidated financial statements of New Life Psychiatric Rehabilitation Association and its subsidiary ["the Group"] set out on pages 14 to 53, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31st March 2021, and the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and reserves and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Group as at 31st March 2021, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ["HKFRSPE"] issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ["HKICPA"] and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ["HKSAAs"] issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the **Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements** section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ["the Code"], and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the consolidated financial statements and auditor's report thereon

The Executive Committee Members are responsible for the other information. The other information comprises all the information included in the list of Executive Committee Members on page 1 and the Report of Executive Committee on pages 2 to 10, but does not include the consolidated financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated.

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION*Independent Auditor's Report***Information other than the consolidated financial statements and auditor's report thereon**
(continued)

If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and those charged with governance for the consolidated financial statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSPE issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Executive Committee Members are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee Members either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION
Independent Auditor's Report

Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements (continued)

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee Members.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



F. S. Li & Co.
Certified Public Accountants

Hong Kong, 20 AUG 2021

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AT 31ST MARCH 2021

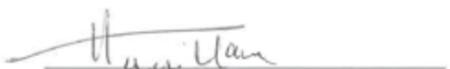
	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
NON-CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	6	11,893,157	12,078,765
Equity investments at fair value through other comprehensive income	7	<u>6,279,190</u>	<u>5,637,711</u>
		18,172,347	17,716,476
CURRENT ASSETS			
Inventories - goods for sale		1,125,757	1,404,911
Accounts and other receivables	8	45,310,889	72,563,724
Time deposits with banks	9	235,150,484	175,847,410
Bank and cash balances		43,311,832	62,923,660
Tax repayable		-	75,465
		<u>324,898,962</u>	<u>312,815,170</u>
CURRENT LIABILITIES			
Creditors and accruals	10	<u>(44,621,446)</u>	<u>(34,181,507)</u>
NET CURRENT ASSETS		<u>280,277,516</u>	<u>278,633,663</u>
NET ASSETS		298,449,863	296,350,139
NET ASSETS HELD ON BEHALF OF MINDSET			
PLACE - property management account	11	<u>148,147</u>	<u>146,084</u>
		<u>298,598,010</u>	<u>296,496,223</u>

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION**CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AT 31ST MARCH 2021**

(Continued)

<i>representing:</i>	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
DESIGNATED FUNDS			
Reserved Fund	12	86,522,705	90,904,346
Investment Revaluation Reserve	13	(1,447,315)	(2,420,143)
Staff Welfare and Development Fund	15	4,454,689	3,872,350
Service Users' and Families' Welfare and Charitable Fund	16	1,605,892	1,605,892
Flag Day Fund	17	9,182,442	9,886,398
Dr. Wu Wai Yung Fund	20	3,552,532	2,863,811
Dr. Stella Liu Fund	21	1,960,799	1,945,429
		105,831,744	108,658,083
SUBVENTION ACCOUNT			
Lump Sum Grant Reserve Fund			
Lump Sum Grant Reserve	23	152,546,865	145,881,999
Provident Fund Reserve			
-Snapshot staff	23	1,515,173	1,496,125
-Non-snapshot staff	23	35,330,249	32,209,567
Social Welfare Subvention Surpluses			
Rent and Rates	24	(1,344,772)	(2,071,869)
Central Items Surpluses	24	600,984	2,124,128
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve Fund	25	34,864	5,416,357
Social Welfare Development Fund	26	987,797	983,485
SWD Allocation-One-Off Subsidy	27	2,383,903	743,264
Small Enterprise Fund (SWD)	28	563,056	909,000
		192,618,119	187,692,056
		298,449,863	296,350,139
PROPERTY MANAGEMENT RESERVES HELD ON BEHALF OF MINDSET PLACE	29	148,147	146,084
		298,598,010	296,496,223

The financial statements on page 14 to 53 were approved and authorised for issue by the Executive Committee on **20 AUG 2021**


Miss TAM Kam Lan, Annie, GBS, JP
Chairperson


Mr. KONG Yook Seng
Honorary Treasurer

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION**CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021**

	2021 HK\$	2020 HK\$
INCOME		
Social Welfare Lump Sum Grant	386,104,504	371,892,302
Social Welfare Designated Subvention		
Central Items	2,255,642	3,719,676
Central Item - Amount refund to Government	(1,791,844)	-
Rent and rates, Government Rent	14,910,058	14,988,394
Rent and Rates - Amount refunded to Government	(13,565)	(18,417)
Social Welfare Development Fund [Note 26]	502,778	190,000
SWD Allocation One-Off Subsidy [Note 27]	3,980,178	1,505,160
Intensive Employment Assistance Programme for Self-reliance	-	2,462,485
Employment Support Service	3,060,604	-
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant [Note 25]	5,968,000	5,185,000
Hospital Authority	1,514,415	1,314,000
Employees Retraining Fund	128,022	111,236
Community Chest	1,762,709	1,483,546
Other grants	18,483,095	13,392,849
Lotteries Fund [Note 30]	14,290,719	28,370,014
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	27,100,051	26,488,392
Donations	1,679,653	1,446,514
Dues and Fees	29,000,246	29,995,314
Members' Subscriptions	76,945	2,000
Rental Income	221,269	341,739
Mental health promotion programme	-	-
Miscellaneous Receipts	3,527,444	3,049,467
Grants transferred to Deferred Income	(600,696)	(1,467,284)
OPERATING INCOME	512,160,227	504,452,387
OTHER INCOME		
Production income	60,767,897	97,519,965
Interest income on bank deposits	2,118,606	4,376,355
Dividend income on marketable investments	92,919	251,723
Additional subvention received for previous year	164,167	173,194
Property manager remuneration	9,566	8,500
	63,153,155	102,329,737
TOTAL INCOME CARRIED DOWN	575,313,382	606,782,124

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION**CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021**

(continued)

	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
INCOME		
TOTAL INCOME BROUGHT DOWN	575,313,382	606,782,124
EXPENDITURE		
Personnel Emoluments	(353,232,132)	(335,589,437)
Cost of Operation	(16,996,663)	(18,035,907)
Administration	(24,209,928)	(22,217,622)
Utilities	(7,193,225)	(8,552,215)
Stores and Equipment	(22,480,515)	(26,689,718)
Programme Expenses	(7,494,019)	(10,100,269)
Transport and Travelling	(1,656,682)	(1,624,052)
Designated Subvention Items		
Central Items	(1,986,942)	(1,945,673)
Rent and rates, Government Rent	(14,169,396)	(14,432,057)
Social Welfare Development Fund [Note 26]	(498,792)	(941,443)
SWD Allocation One-Off Subsidy [Note 27]	(2,339,539)	(761,896)
Intensive Employment Assistance Programme for Self-reliance	-	(2,462,485)
Employment Support Service	(3,060,604)	-
Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant [Note 25]	(11,377,465)	(7,086,572)
Hospital Authority	(1,852,991)	(1,747,305)
Employees Retraining Fund	(128,022)	(111,236)
Community Chest	(1,762,709)	(1,483,546)
Grants Utilized	(10,460,513)	(6,442,896)
Lotteries Fund [Note 30]	(14,290,719)	(28,370,014)
Hong Kong Jockey Club Charities Trust	(27,100,051)	(26,488,392)
Mental Health Public Education Program (Public Subscription Permit No. 2017/175/1)	(7,652)	-
Production expenses	(51,530,174)	(84,639,776)
Gain/ (Loss) on foreign exchange, net	584,466	(579,196)
Amount refund to Government	(612,862)	(814,219)
	<u>(573,857,129)</u>	<u>(601,115,926)</u>
SURPLUS BEFORE TAXATION	1,456,253	5,666,198
TAXATION [Note 5]	-	325,885
SURPLUS FOR THE YEAR	1,456,253	5,992,083
ITEMS INCLUDED IN SMALL ENTERPRISES FUND (SWD)		
Grant for Small Enterprise Fund (SWD) for the year	-	34,385
NET SURPLUS FOR THE YEAR	<u>1,456,253</u>	<u>6,026,468</u>

NEW LIFE PSYCHIATRIC REHABILITATION ASSOCIATION**CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2021**

(continued)

	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
NET SURPLUS FOR THE YEAR	1,456,253	6,026,468
OTHER COMPREHENSIVE EXPENSE		
<i>Items that will not be reclassified to surplus or deficit:</i>		
Change in fair value of equity investments at fair value through other comprehensive income [Note 13]	<u>643,471</u>	<u>(1,875,344)</u>
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	<u>2,099,724</u>	<u>4,151,124</u>



Care for People
以人為本、從心關顧

Excel for Quality
與時並進、追求卓越

DONATION FORM 捐款表格

捐款金額 Donation Amount

- 單次捐款 One-off Donation 每月捐款 Monthly Donation
 HK\$300 HK\$500 HK\$1000 HK\$ _____

請在適當位置內填上 ✓ 號
please put a ✓ in the
appropriate box

捐款方法 Donation Method

請選擇以下一項 please select one option

- 現金 Cash 直接存入本會匯豐銀行之戶口，並將存根電郵回本會。
 Deposit into our HSBC account and email the bank-in-slip to us
 戶口號碼 Account No.: 018-103598-001
 支票 Cheque 劃線支票抬頭：「新生精神康復會」
 Crossed cheque please make payable to "New Life Psychiatric Rehabilitation Association"
 信用卡 Credit Card VISA CARD MASTER CARD

持卡人姓名 Card Holder's Name: _____

信用卡號碼 Card No.: _____

信用卡有效日期 Expiry Date: _____ (年Y) _____ (月M)

信用卡上之有效簽署 Card Holder's Signature: _____

每月捐款：本人現授權新生精神康復會由本人信用卡賬戶內定期扣除上述款項，直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期後及續發新卡時繼續生效，並毋須另行填寫授權書。

For monthly donors: I hereby authorize New Life Psychiatric Rehabilitation Association to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and New Life Psychiatric Rehabilitation Association until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account.



捐款者資料 Donor Information

捐款者姓名 Name of Donor: _____

機構名稱 Company Name: _____

地址 Address: _____

電話 Tel: _____ 傳真 Fax: _____

電郵 Email: _____

是否需要收據? Do you need a receipt?

否 No 是 Yes 收據抬頭: _____
 Name for Receipt: _____

捐款港幣 100 元以上，可憑收據申請扣稅
Donation of HK\$100 or above are tax deductible with a receipt

本人不希望接收新生精神康復會的資訊
 I do not wish to receive information from New Life Psychiatric Rehabilitation Association

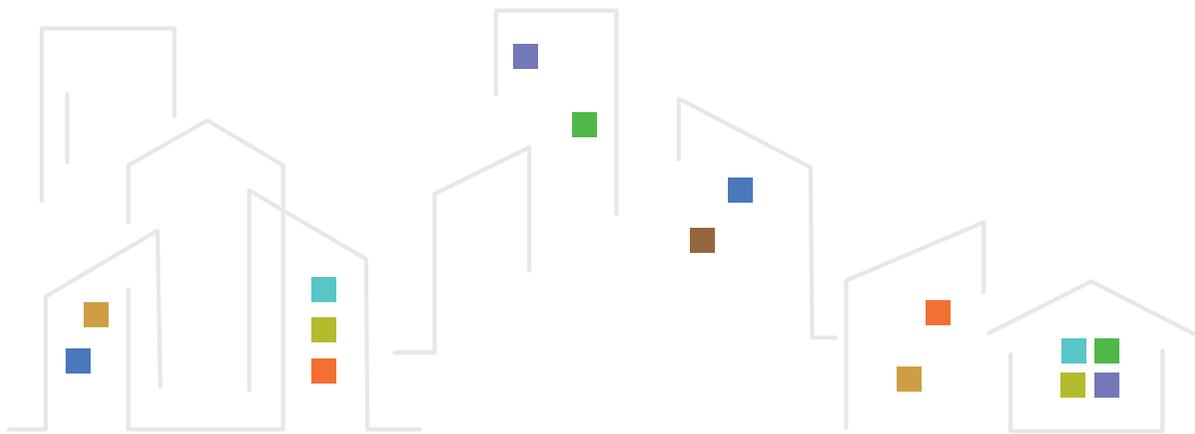
CA_print 21

收集個人資料聲明：新生精神康復會嚴格遵守及履行個人資料(私隱)條例之規定，並確保你的個人資料的準確性及安全性。有關本會私隱條例詳情，可瀏覽：
<https://www.nlpra.org.hk/tc/privacy>
 Personal Information Collection Statement: New Life Psychiatric Rehabilitation Association undertakes to comply with the requirements of Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate and secured. For more details, please refer to: <https://www.nlpra.org.hk/en/privacy>.



New Life

Psychiatric Rehabilitation Association
新生精神康復會



HEAD OFFICE 總辦事處

📍 332 Nam Cheong Street, Kowloon, Hong Kong
香港九龍南昌街332號

☎ 852 2332 4343

📠 852 2770 9345

✉ ho@nlpra.org.hk

🌐 <http://www.nlpra.org.hk>



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY